

P. O. germ.

1017. hts

P. o. germ.
672 pta

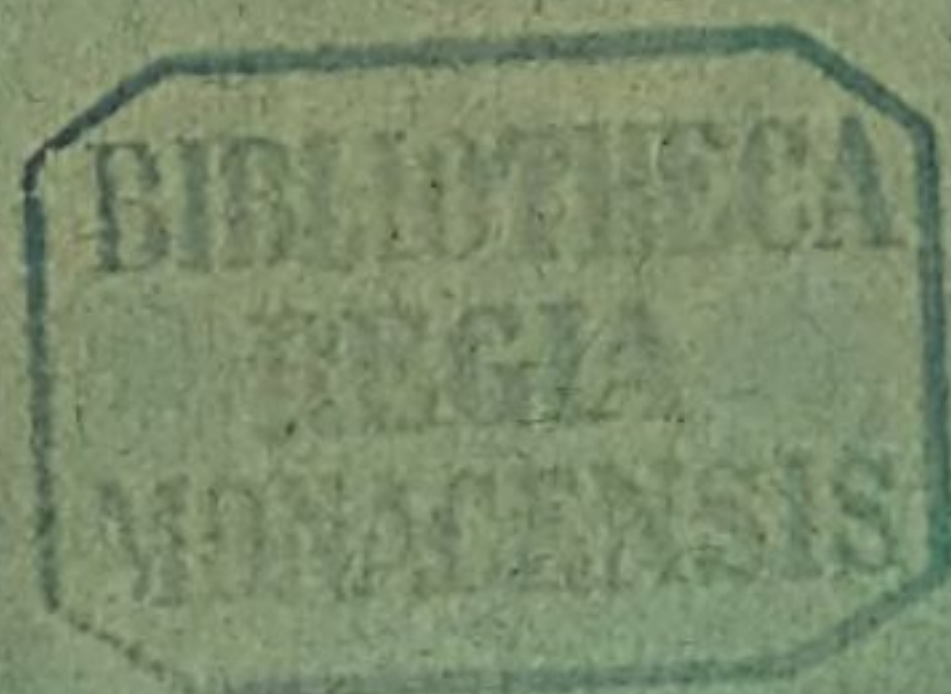
Hessel



Bayerische Staatsbibliothek



ND <36653573430018



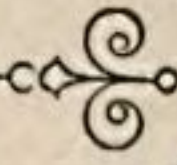
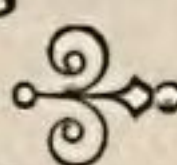
Kreuznach is Trump!

Local-Schwank in vier Aufzügen

von

Karl Sessel.

Mit einer Abhandlung über Kreuznacher Art und Mundart und
einem Wörterbuch.

—  —
 Zweite Auflage.  —
 —

Kreuznach.
Verlag von Ferdinand Harrach
1892.



Druck von Emil Rohr, Kaiserslautern.

Vorwort.

„Kreuznach is Trump“ ist entstanden infolge eines Ausschreibens der Kreuznacher Karnevalsgesellschaft. Das Stück wurde im Winter 1889–90 mehrmals durch Mitglieder der genannten Gesellschaft im großen Kurhaussaale in vorzüglicher Weise aufgeführt. Die eingelegten Gefänge hat ein Mitglied der Gesellschaft (Herr F. Fries) höchst ansprechend und gefällig in Musik gesetzt.

Dem Wunsche der Veröffentlichung komme ich um so lieber nach, als es seit Jahren ein Lieblingswunsch von mir gewesen war, einmal in irgend einer Form das Leben und Treiben der freundlichen Nahestadt zu schildern, die ich meine Heimath nenne, und wo meine Familie seit mehr als zweihundert Jahren ansässig ist. Für mich hatte es etwas Verlockendes, die Bilder, welche eine glückliche Jugendzeit in meiner eigenen Seele mit festen Umrissen eingegraben hat, auch für andere erkennbar zu gestalten. Es wäre aber ohne jene äußere Anregung wohl für immer bei dem Wunsche geblieben.

Das in vorliegendem Büchlein nunmehr fixirte Bild ist jedoch keine Photographie, es sind vielmehr mit künstlerischer Freiheit eine Reihe von Figuren geschaffen worden, deren einzelne Züge jeder echte Kreuznacher in sich wiederfinden mag, als deren Urbild jedoch keiner sich selbst oder andere wiedererkennen wird. Mögen denn diese Szenen dem wahren Kreuznacher das Wohlgefallen an der heitern und kräftigen heimischen Art stärken, wenn er daheim weilt, und in der Fremde ihm die trauten Bilder der schönen Heimath vorgaukeln. Ja, in Kreuznach ist es einmal schön!

Da in wenig Wochen die erste Auflage dieses Büchleins vergriffen war, die Nachfrage jedoch noch lange nicht befriedigt, so erscheint „Kreuznach is Trump“ in einer zweiten Auflage. Sie unterscheidet sich von der ersten nur dadurch, daß die Schreibweise der Aussprache noch genauer angepaßt, überhaupt folgerichtiger durchgeführt worden ist.

Koblenz, 1892.

Dr. Karl Hessel.

Personen.

August Wambach, Weingutsbesitzer, wohnhaft in der Mühlegaß zu Kreuznach.

Katzen, seine Frau.

Lenchen, beider Tochter.

Frau Wittwe Susanne Großkopf, Wambachs Schwester und Hausgenossin.

Adolar Freiherr von Toppelshausen, Kurgast, Lenchens Bräutigam.

Bembel, Rentner vom Rüdesheimerthor.

Stromberger, Badehausbesitzer.

Karl Heinrich	} angehende Weinändler.
Schorch Hocker	
Schambes Erwes	

Lord Cheesbury, Kurgast.

Winchen, Kellnerin ins Grüne.

Bedderhos, Dienstmann.

Eine Sängerin.

Ein Waffelbäcker.

Der Ausrufer vom Zirkus Althoff.

Die zwei Brüder Farinella, Bodenspringer.

Ein kleiner Junge.

Ein Orgelmann.

Ein Trommler.

Jahrmarktsbesucher aller Art.

Der 1. und 2. Aufzug spielt ins Herr Wambachs, der 3. und 4. im Grün sei Zelt auf dem Kreuznacher Markt.

Das Aufführungsrecht
ist von der „Großen Karneval-Gesellschaft“ durch Vermittelung der
Verlagsbuchhandlung zu erwerben.

Die Musik ist zum Preise von M 1.20 von der Verlagsbuchhandlung
zu beziehen.



I. Aufzug.

Zimmer ins Wambachs (Sofa; Sessel; Tisch, worauf u. a. stehende Photographie einer Dame; Schrank; Spiegel).

1. Austritt.

Wambach (im Sessel), Frau Wambach (auf dem Sofa, strickend).

Wambach (im Schlaf): Herr Baron! Herr Baron! Dochdermann! ach, gehn Se fort, bleiwe Se doch! es Venche will jo! Bleiwe Se noorz! nit fortgehn! ach, gelle nee! nit fortgehn! (— er wird wach, reibt sich die Augen, gähnt, sieht verwirrt um sich): wo bin ich dann? ach, das is gut, daß ich wach sein, das war e beese Traum! Mudder, ich hon werflich geschloß, so e Ruckerche!

Frau Wambach. E Ruckerche? Ei, e geschlaachen Stunn hosche erunner geriß.

Wambach. Werflich? so lang? na, wemmer nit alsfort so e Schmeiß um die Ohre geprummelt hätt, ich deed aweil noch schlose.

Frau Wambach. Ja, der ekelig Brummeler, der hot dich wach gemacht (sie schlägt danach), do is er, es is so e plaue, waart, aweil hon ich en (schlägt danach). Da, jek is er zum Fenschder enaus gewutscht! Das war der anwer geroth, wann ich dich friet hätt, da hesche dei Dodehemdche abngehatt. Kriesche die Krenk!

Wambach. No, loß en laase, es is jo kee Bosenummer. Es is anwer aach heit e Hitz! Ich weesz nit, es is so schmodig! Kreznacher Mark, he! un die Trauwe frieje schon weechen Berfel. Das kann das Johr e frieje Herbst gewwe!

Frau Wambach. Un im Schloß hosche alsfort vum Baron geschwätzt.

Wambach. Haww ich werflich vum Baron geschwätzt? Was haww ich dann gesacht? es is gut, daß ich wach bin, es war e beese Traum. Mudder, was werd das noch gewwe!

Frau Wambach. Was werds gewwe? Hochzeit werds gewwe un e Baronin un Schwiegermudder un Schwiegervadder un Großvadder un Großmudder un for de alde Baron in Pommere e Kreznacher Schnerch.

Wambach. Nimm emol ahn, Katche, was ich do getreemt hab: es deet nix draus werre, haww ich jo getreemt. Was sehische doozu? Das werd doch nix zu beide hawwe?

Frau Wambach. Allemool, mer treemt als viel. Du hosch gewiß zu viel Schwemmkleeß geß heit Middag.

Wambach. So is es aach, das werds aach sein, mer wolle uns fee Koppweh mache iwwer die Treemerei. Awwer ich wees nit, uf die Schwemmkleeß friet mer so Dorscht. Kennsche mer nit e Tetzche Kaffee besorche, Katche? Hoschen dann ferdig?

Frau Wambach. Ich will emol heere (steht auf und ruft zur Thür hinaus): Lenche! Lenche! hosche de Kaffee ferdig?

Lenchen (draußen): Gleich, Mudder, es Wasser kocht schon, ich schidden eewe iwwer.

Frau Wambach (setzt sich nieder): Ja, joo=che, fleene Kinner, fleene Sorche, große Kinner, große Sorche. Jez werre mer unser Lenche ball veliere. Wenn ich trahn denke, kenn ich rein freische. Zwanzig Stunn hinnig Berlin is doch gar zu weit. Awwer no, es gibt jo e Baronin. Auguscht, he, was e Klic!

Wambach. No, es Lenche is awwer aach e Staatsmeede, das hot so e Klic vedient. Es hot so ebbes Feines ahn sich, es kimmt der doher, wie aus eme Bobbeschenfelche, mer meent gaanit, daß es e Zwerneehersch=Kind weer, e Mithlegässer. Freilich, mer hawwe aach ebbes scheenes ahns gewendt: ins Engelmans Schul hommersch gehn losse, franzesch hots gelernt, un in de Bangsjohn is es aach gewes, in Morisch, in de franzesch Schweiz. Un hernochert simmer mit unserer Soolbeederaktie alsfort mitem enunner an die Kurnusik gang un ins Kennjong. Un uf de Kertwe, un wo norez e Gei gerabbelt hot, es Wambachs ware iwwerall debel.

Frau Wambach. Ja, un im Winder erscht all die Kaffeeviside un die Fassenachtsbeel.

Wambach. Ach, die Fassenachtsbeel! Das is jo jez eso: wer do nit zur Kreiznacher Karnevals-gesellschaft geheert, der werd jo nit ahn-gesiehn. No, do macht mersch als mit. Un e Domino is noch nit emol fein, es muß e Koschdiem sein, altdeitsch womeeglich. Koschdieme heesst mersch, un koschde duts. Badder, duh de Beidel uf, es pleche nimmt fee End. Awwer no, mer will doch zur Gottwoleh gerechent werre, do muß mer sichs halt e Kreschelsche Geld koschde losse.

Frau Wambach. Un wenns aach nit Fassenacht is, die Kleeder koschde immer e Geldspiel. Ball eng, ball weit, ball Keef owwe, ball hinne e Wilschtche, denn in dee Beein „Hinnesesch t“ wollts jo for die Welt nit intrede. Un erscht die Hiet un die Schlebbcher! Alle ritt e annerer Mode, das Altekirchs veliere e gude Kunne, wanns

Lenche fortgeht. Un noch es ganz Johr hot mer e Neehmeedche do hocke, bloß extra fors Lenche.

Wambach. No, Katche, mer hons jo, was soll mer dann for sei eenzig Kind nix ausgewwe? Die Unfoschde hawwe jo aach ebbes genuht. Ich sahn jo immer, die Kurhausfunserde hawwes ahn sich, un die Renjohne erscht recht. Raum sieht der Baron vun Dibbelsause unser Lenche, drei Woche fins her, do is er aach veschoß gewees. E paarmol midem gedantz, e Badie uf die Emwerbburg, e Wasserforso, ahngehall, es Jawort gebb, im Räschtche henke, alles in eem Rutsch. Un es Spetjohr hommer Hochzeit! Mudder, pek mich emol, daß ich siehn, ob ich werflich wach bin!

Frau Wambach (kneist ihn): Spiersches?

Wambach. Au—tsch! jo, ich spieres, ich bin wach. Meensche, es kennt noch ebbes dezwischekomme?

Frau Wambach. Mach kee Bosse, wer sollt dann Kalches mache? Es is jo schon so gut, als deede se im Räschtche henke.

Wambach. Jo, Mudder, gleich nohem Mark komme se ins Räschtche, soball als em Baron sei Babiere do sin. Gott seiß getrummelt un gepiff! Hurrah, sie komme ins Räschtche!

2. Auftritt.

Die Borigen. Lenchen.

Lenchen (tritt durch die Mitte ein mit Kaffee): Da, Badder, da bring ich der Kaffee, jekt trink awwer auch, sonst wird er kalt.

Wambach. Ach, was e Schmandspiel!

Lenchen. Gelt, grad wie des gern hascht, un ich hab der auch e gerissene Zeilweck debei gelegt.

Wambach. Das is recht; das is mer liwer, als all so Biezjer un Wickelcher un Merwes, hegischdens e Priosch vum Dressing geht noch triwwer — (er trinkt) Lenche, mei Herzche, bische dann aach vegniegt?

Lenchen (seufzend): ach, ja, soo-che!

Frau Wambach. Soo-che? Das is viel zu wenig! aarig vegniegt sollsche sein, du bisch jo jek Braut un kimmisch uf die Riddergieder, zwansig Stunn hinnig Berlin, als Baronin! Gell, das is scheener, als ewig in Kreiznach hocke?

Lenchen. Ach, ich wollt, ich bräucht nie aus Kreiznach; heut, wo Kreuznacher Mark is, wirds mer ganz wehmiedig.

Wambach. Ja, Mudder, an dem Kreiznacher Mark hängt das Kind merkwendig. Das hots awwer mit uf die Welt gebracht. Es werre

uf de Rohmark eenunzwanzig Johr, do hommer dich frieht, Venche, do warschde e ganz kleen Pannestielche.

Venchen. Pannestielche? so nennt mer ja nur die Biecher, Vadder, e Roseblättche.

Wambach. No, dann als e Roseblättche. Do saht ich amwer gleich: Mudder, das is e Rohmarkstielche! Drum hängt das Kind so an dem Mark.

Frau Wambach. Ich will der was sahn, Venche: Ihr kennt's eich jo inrichde, daß er immer uf de Mark hier seid. Sommerich kimsche mit deem Mann in die Kur, do kennst er eich schon de ganze Winder ausdenke, was mer dann all for Vadiee mache wolle. Da brauchschde gar kei Heimweh zu friche. Wie de in der Bangsjohn warscht, in Morsch, hasche ja auch kei Heimweh fricht.

Venchen. Ach, Mudder, kennt mer dann wenigschdens die Hochzeit nit verschiewe? Es is alles zu schnell komme, ich kenn en ja noch gar nit ordentlich, im ganze kaum drei Woche.

Wambach. Ach was, ihr werdt eich schon kenne lerne, ausm F F, das geht hordig.

Venchen. Wenn ich nur nit aus Kreuznach bräucht, wenn ich nur nit aus Kreuznach bräucht! (sie horcht nach der Thür): Herrje, die Millich leist iwter! (Durch die Mitte ab).

3. Austritt.

Wambach. Frau Wambach.

Frau Wambach. Vadder, was meensche, do werd doch nix dehinner stecke? Das Venche sieht gar nimmeh so gut aus, ich meene als, es deet sich freeme.

Wambach. Ach was, das is noorz alleen de Gedanke, daß es so weit fort muß, es hängt doch aarig an seine Heimat.

Frau Wambach. Ja, freilich, wo de Has geheckt is, do is er geere. Mir werds aach noch Treene genug feschde, wenn unser eenzig Kind die zwanzig Stunn hinnig Berlin geht.

Wambach. No, Mudder, du hoschs doch gewollt, denk emol ahn, Frau Baronin, kneedig Frau, das is aach nix Geringes. Un de Baron hot Sporesrassel, der is Bernes owwe!

Frau Wambach. No, unser Venche friet aach was Hibsches mit.

Wambach. Das will ich meene, ei hunnert Stiek Wein kennt mer doderfor inleeche, was do werd erausgerickt werre misse, un kee Siwweneachziger!

4. Auftritt.

Die Vorigen. Tante Großkopf.

Tante (tritt ein durch die Mitte.) No, ihr Leid, ich denke, mer gehn ball enunner! Wammer de ganze Morchent am Schaffe war, do kammer so e Erholungche brauche. Was hochd er dann noch un machd ernschde Gesichtder? Habd ersch innerlich, wie die Geese? Es is doch nir bassiert?

Frau Wambach. Ach nee, mer plaudere nore so.

Tante. Gewiß widder vum Lenche, was gilsts gewett?

Wambach. Nadierlich, vun was sollde mer dann alleweil annerschder plaudere?

Tante. No, im Grund is es aach e bedenklich Sach, daß es soweit wegkimmt. Ich hätt mei Geetche aach liewer hier behall.

Wambach. Was kammer awwer mache?

Tante. No, es Lenche is doch noch jung, das hätt hier aach noch e ganz gut Badie gedoon. Es hätt's Geriß gehabt, wie's Gibbels Gans. Awwer das mußt jo alles im Kalopp gehn.

Wambach. Ja, siehsches, Sannche, wie die Mudder dee Baron gesehn hot, do war se ganz owwenenaus, e Freiherr zum Dochdermann, das hot se gefizelt!

Frau Wambach. Do nit alsfort die Mudder vorgeschooß, de Badder hot's aach gefizelt. Un muschde nit selbscht sage, Sannche, daß unser Lenche eigentlich aach zu fein is for e Kreiznacher?

Tante. Nee, dodrin denk ich doch annerscht. Ich bin so eene vun de alde Welt. Ich halles fors beschde, wann e Kreiznacher Meede aach widder e Kreiznacher Mann friet, do bleibt die Raß rein.

Frau Wambach. Ach, gehmer eweg! was hammer dann hier vor e Raß? Nir Feines, nir Bornehmes! Du bischd awwer so uf Kreiznach veseß, Sannche, ich klaab, dir weers recht, wenns Lenche e Bechtroht oder e Vumbedunker freecht, wenns nur e Kreiznacher weer.

Tante. No, wenn's en geere hätt, do weer mersch aach een dun, un wanns e Buckelorum weer. Bechtreeht sin oft ganz gescheide Leit.

Frau Wambach. Besser is besser, Sannche, Barone giebt's emol keene in Kreiznacht.

Tante. No, was hot's dann vun dere Baronschaft? Zwanzig Stunn hinnig Berlin ze hochd? Do is jo die Welt mit Bretter zu, do sahn sich die Welf middags gude Nacht, un es Barenche saht jo, do geebs noch nit emol Sponsei. Was misse die zeric sein, nimm nor emol eene Mensch ahn, kee Sponsei! Fedderweiße nadierlich aach nit, dann

vun Breemere kammer keene mache. Awwer sollt mersck klaawe, he! kee Sponsei?

Wambach. No, es Lenche hot doch sei Mann do, un uf dene große Riddergieder werd schon vor die Achiel gesorgt sein.

Tante. Jo, es hot sei Mann do, un e reiche Mann, mer wolles hoffe, awwer e Labbes vun eme Mann, nemmt mersck nid iwwel!

Frau Wambach. No, no, Tande, e Labbes? Du beleidigst ein ja orndlich, e Labbes? Das is er nit, es is e feiner Mann, e Schendelmann, der sticht unser Kreiznacher all aus.

Tante. Allemol! Kreiznach is Trump, das sticht noch triwwer! O Schendelmann? Gelle, besonnerck, wenn er an seine zwee Knowelochswerschtcher dreht, an sein Schnorres? Geh fort, e Labbes is er, ich kann nix devor, ich bin emol so e Kradaus.

Frau Wambach. Ja, mit deine Kradausigkeit verderbschde uns noch alles. Es Lenche hat e fein Erziehung gehabt, in Morsch is es gewesen, nimm emol ahn, das muB e Schendelmann hawwe!

Tante. Was brauch e Mihilgäffersch-Meede e Schendelmann? Ich wills eich awwer sahn, wie das aweil in Kreiznacht zugeht: do werd vun dene Kurfremde immer de neieschde Mode abgeguckt, un alles muB fein sein, nowel, und wie oft is es dann „owwe hui, unne pfui!“ Wann ich denke, Auguscht, unser Vadder selig, das war doch e Mann, wo e scheen Sach gehatt hot — un immer selbst gezackert! was honn ich em als so oft in de Unnere es Esse uff Feld gebracht! un owends is er im Wämmesche ins Ebhel-Greras gang, sei Kemisje trinke, sei Kleebe im Maul oder e lang Peif.

Wambach. No, alsfort mit dere Muddel, daB das abkomm is, is doch nor e Fortschritt. Die ewig Peifeausklobberei un der Suder un das GeploB war doch nix Scheenes.

Tante. No, mit dene Zigare, is dann das kee GeploB? Un was hot so e Päckelche Luwat lang gehall!

Wambach. Ei, mer meent, du deesch aach raache, Sannche, weil des so genau weescht.

Tante. No, ich werres doch wisse, ich honn doch mein Mann selig, em Großkopp, immer die Peif gestoppt. Awwer freilich, wer raacht jek noch aus ere Peif? Es is e ganz anner Wold aweil. O Kannebeh, joo, wer hot frieher e Kannebeh gekennt? In de gut Stubb hadde mer eens stehn, awwer alsfort e gedibbelde Kadune Zwerzug triwwer geknebbt zum schone, un mit Seegras gestoppt. Springseddere? Joo, wer hot Springseddere gekennt? Wer is aach viel in die gut Stubb komm? BloB wann Kindaaf war, un Weihnachts is es Zuckerbeemche

drin gebuht worr. Sunſcht ware alſfort die Leede zu, un die friſch gebiechelt Wäſch war drin un Feierdeegs die Kuche. Un die Birjerſchmeedercher ſin bloſkoppſ gang, un die Weiwer hadde all Heimercher uf.

Wambach. Ja, ſo wars; wie ich komfermirt ſin worr, do haw ich die erſcht Kapp friet, un wenn die Buwe aus em deitsche Haus in friene Heſſelcher erumgeloff ſin, hot mer ganz genau gewiſt: do hot widder eens e Loch ins Biljar geſtoß, das is nei iwerzoh worr.

Tante. Ja, das ware Zeide! Un was ware die Meedercher ſo gewerfelt, was ſin mier zum Schaffe ahngehall worr. Samſchdags hommer die Quedſchefuche ſelbſchd ins Backes getrah, die Gaß hommer gefehrt, Ladweg gekocht, geſpunn, alle Wingertsaarwede hommer veſtann, Knetter un Bohrewe hommer gemacht un gegibbelt, un die Geef gemolk.

Frau Wambach. No, Tande, die Welt ſchreit fort, das mecht ich doch nit, daß unſer Lenche die Geef melke ſollt.

Tante. Das brauchſ aach nit, mir dun's jo aach nimmeh, un mer honn aach all Hiet. Alweil is e anner Welt. Alwer es Lenche ſoll wiſſe, daß es in Kreiznach deheem is, un wies in friehere Zeide in Kreiznacht ausgeſiehn hot.

Wambach. Ja, dozumol, Sannche, in dere Welt, wo du im Sinn hoſcht, do ware aach noch fee Eiſebahne un fee Tellegrafe.

Tante. No, do macht mer e Lewe vun dem Tellegraf, un eigentlich is er doch in Kreiznacht erfunn worr.

Wambach. In Kreiznacht? Das wär ebbes ganz Neues.

Tante. Nee, ebbes ganz Altes. Das war im alde Adler, do honſe jo e Schellezug gehatt, der is vorne vun Haus durch de Hof un die Scheier un de ganſe Gaarde bis enuff in die Kielbahn gang, un wammer trowwe gezobbelt hot, hot merſch hunne im Haus geheert. Was is dann ſo e Tellegraf annerſchder? Do macht mer de Troht noch länger, weintweeje bis Berlin, un dann werd in Kreiznacht gezobbelt, un in Berlin heert merſch.

Wambach. Nee, Sannche, das is nit ſo eenſach, als wie de meenſcht, do is jo aach Elegtrizideet debel.

Tante. Allemol, Elegtritrideet? Un ſo Zeig klaaw ich eemol nit, eewe ſo wenig als wie ans Diſchricke un ans Gedanferode. Ich loſſe mer nix weiß mache, hiwwe werd gezobbelt, un triwwe uf alle Stazione bembelt's. — (Es ſchellt draußen).

Frau Wambach. Horch, do bembelt's aach, das war unſer Hausdier, un de Baron hot gezobbelt, ſei Schelles hot ſo ebbes Feines. Horch emol! (Alle horchen.) Wahrhaftig, er is ſchun hinn.

Tante. Herrjeses, de Hochzeider, jo, ich heeren schon dabsche uf de Trapp, er is es, gleich werd er howwe sein!

Wambach. Mudder, mei Stiwwele, mei gude Rock, mei Manschette! So derf mich unser Varenche nit finne, ich muß doch e bische de Wilde reiße.

Frau Wambach. Ei, ich habb der alles donewe parat gestellt, du brauchschst nur eninseschlubbe, zieh atwer die Stiwwele nit eebisch ahn!

Wambach. Sah em, ich keem fleich (ab nach links).

Tante. Ich will doch em Venche saache, daß es sich e bische in die Reih macht (ab nach rechts).

Frau Wambach (räumt das Kaffeegeschirr zusammen, rückt die Stühle grade, legt die Tischdecke zurecht u. s. w. — Es klopft) Herein!

5. Auftritt.

Frau Wambach. Der Baron.

Der Baron (tritt durch die Mitte ein, sehr modern gekleidet, ziemlich kahlköpfig, dicker, schwarzer Schnurrbart; er hat einen großen Blumenstrauß in der Hand, tänzelt, macht tiefe Verbeugung vor Frau Wambach). Gnädige Frau Schwiegermama, habe die Ehre Sie zu grüßen. Küsse die Hand (er thut es).

Frau Wambach (macht linkschen Senix). Gun Dag, Herr Schwiegersohn, mir howwe Ihne schon lang erwart. Was wird sich atwer das Venche freie! Atwer komme Se doch liewer in die gut Stubb! Hier siehst so aus.

Baron. Ach, lassen Sie uns hier bleiben, ich gehöre ja zur Familie; (affektirt) und hier weht ja ihr Odem. — Aber wo ist denn mein süßes Bräutchen? Ich kann es kaum erwarten, sie zu sehen. Auf den Flügeln der Liebe bin ich hergeeilt, und nun ist die Holde nicht da. Ach, da steht ihre Photographie! Gnädige Mama, welchen Engel haben Sie zur Tochter! (er nimmt die Photographie und küßt sie.) Ach, meine Helene!

Frau Wambach. Ich will emal sehe, wo's Venche bleibt! (rechts ab).

6. Auftritt.

Der Baron allein.

Baron. Wie merkwürdig! Ich bin in dieses Kreuznach gekommen, um in den weltberühmten Soolbädern meine Gesundheit wieder zu erlangen, und ich finde nicht nur meine Gesundheit, sondern auch meine irdische Glückseligkeit! Wie hätte ich gedacht, daß mein

Herz nach so vielen Liebesaffären, die es schon überstanden, noch einmal aufflammen würde, und so lichterloh, daß ich mich für immer zu binden gedenke. Ein Naturkind, himmlisch, entzückend, vielleicht eine Schattirung zu sehr Natur, aber das verlernt sich bald bei uns im Osten! — Und dabei ist sie einziges Kind eines reichen Weingutsbesizers, auch nicht zu verachten! Das reißt mich hoffentlich tüchtig heraus, da werden einige alte Spielschulden endlich getilgt und einige Hypotheken vom Rittergütchen herunterpurzeln, ha, ha ha! *Utile cum dulci*, sagt der Lateiner, das Nützliche mit dem Angenehmen verbinden! — Aber warum ist meine Helene in der letzten Zeit etwas melancholisch? So still? beinahe kalt? Ich gefalle ihr doch? (Er besieht sich im Spiegel). Auf Ehre, noch immer ein schöner Mann, Taille untadelig; mein lieber Schnurrbart, schönste Manneszierde, laß dich schnell noch etwas glätten, ehe ihre Rosenlippen auf diesen schwellenden Kissen selig entschlummern werden! Meine Lahmheit ist, dank der Soolbäderkur, völlig geschwunden! Ich glaube, ich könnte schon wieder Ballet tanzen! Ich will doch einmal probiren. (Er hüpfst, den Blumenstrauß in die Hand nehmend, in Walzerschritten auf und nieder; singend): Ach, was ist das so herrlich, ein Bräutigam sein! Paradiesisch, entzückend, ein Engel ist mein! (Er steht still und sagt): Himmlisch, ich habe meinen Beruf verfehlt, auf den Brettern, die die Welt bedeuten, hätte ich Furore gemacht. Ich habe auch ganz die Figur dazu! (Er tanzt und singt wieder.)

7. Auftritt.

Der Baron. Frau Wambach (tritt von rechts ein).

Baron. Gnädige Mama, ä, ä, ä! ich tanze, ich singe, wie Sie sehen. Ach, wenn die Seele auf den Schwingen der Seligkeit einerschwebt, muß der Körper folgen. Ha, ha, ha! (Er führt Frau Wambach am Arm zum Sofa, küßt ihr die Hand, legt den Strauß auf den Tisch, holt sich einen Stuhl, um ihn neben das Sofa zu stellen.)

Frau Wambach (für sich). Un das soll e Babbes sein? E atrett Kerlche is es, e Schendelman. Gott, was sin geze so eene unser Kreiznacher Herrn for aaremselige Kerlcher! (Sie strickt während dieses und der folgenden Auftritte unaufhörlich, zuweilen nickt sie und lacht sehr vergnügt).

Baron (setzt sich). Mamachen, kommt Helene bald, die süße, fromme Helene? He, he, he! kolossaler Witz! Nicht wahr, Mamachen? Sie kennen doch Busch? he, he, he!

Lenchen (draußen, von rechts her). Adolar, gleich komme ich, ich mache mich noch fertig für auf de Markt.

(Man hört Schritte von rechts her).

Baron. Da ist der Engel! (Er läuft mit ausgebreiteten Armen rechts gegen die Thür und fliegt in die Arme der Tante Großkopf, die eben von rechts hereintritt.)

8. Auftritt.

Die Vorigen. Tante Großkopf.

Tante (schreit laut und unartikuliert auf). Herr Hochzeider, gelle Se, jek hatwwe Se de schrunzelige, alde Tant e Schmaß usgetrickt. Mer sollt nit denke, daß so e zart Herrche so stermsch sein kennt. Ei, Sie sin jo in de Hix wie e Riehbauer. Ihr Schnorresborschde kratwwele mich noch (sie reibt die Lippen tüchtig mit einem Tuch) fui häfes! Un uf mei Arehnaa honn Se mich aach getret —autsch! was das so weh dut! Neegschd de lange Weg hiengeschlah weer ich!

Baron. Verzeihen Sie, gutes Tantchen, ich glaubte Helenens Tritte zu hören!

Tante. No, es is jo kee Unflick. Losse Se's gut sein! autsch! Sie kennes fleich beim Lehnche kadabo mache, anwer nemme Se sich gefälligscht e bische in acht, sunscht schauere Se se wund.

Baron. O, mein Bart ist ja so weich, so mollig, wie ein Maulwurfspelz, he, he, he.

Tante. E Moltrufsbelzche? Allemol, e Wirberscht!

9. Auftritt.

Die Vorigen. Wambach.

Wambach (tritt von links ein): So, do simmer aach, gebuht, bolirt un blanf gemacht! Gun Dag, Barenche! (gibt dem Baron die Hand).

Baron. Bon jour, bon jour, liebes Papachen! Wie geht's, wie steht's?

Wambach. Danke for die giedige Nachsrag, es geht passawel. Un Ihne, Herr Schwiegersohn?

Baron. O, wie sollte es mir anders gehn, als gut, sehr gut, d. h. momentan doch nicht so ganz, es fehlt mir etwas.

Wambach. Was dann?

Baron. Meine Helene fehlt mir. Denken Sie, Papachen, ich nannte sie vorhin meine süße, fromme Helene. Wie finden Sie das? war das nicht gut gegeben? Lachen Sie doch! Nun, Sie kennen doch Busch?

Wambach (macht ein dummes Gesicht). Meinese es Herr Budderbusche?

Baron. Nein, den Maler Busch, der hat ja das reizende Bilderbuch geschrieben „Die fromme Helene“, das kennen Sie doch?

Wambach. Von Bilderbicher kenne ich hauptsächlich norez bloß ganz alleen de Strumwelpeter, es Lenche hat den auch so gern gehabt, noch jeh bringt's es als e mol ahn, wenn ich fee Supp esse will, da fängt's als ahn:

„Der Kasbar der war ferngesund,
E dicke Bub un kugelrund,“ —

wisse Se, das war de Suppekäschber. Denn ich bin nemlich fee Freind vun Supp, ich bloße liewer e Schoppe Wein, als e Deller Supp, he, he, he! No, ich denke, heit gibts noch Gelegenheit, Schoppe ze bloße, es is jo Kreiznacher Mark, do wolle mer all hien, da schenke Se uns doch auch das Vergnüchen?

Baron. Gewiß, gewiß, es soll ja ein höchst originelles Volksfest sein.

Wambach. E richtiges Volksfest, ganz Kreiznach is drunne un alle Derfer siuwe Meile in de Rund. Do wolle mer mit unserem Brautpaar strunze. Ich saache Ihne, do werd emol de Meckes gemacht. Die solle gucke, die Kreiznachder!

Baron. Ach, da freu ich mich! Und vielleicht findet sich auch ein stilles Plätzchen mitten im Menschengewühl, wo wir Brautleute einmal zu uns selbst kommen können. Ist denn auch ein Karusell da?

Tante. Gens? e ganze Mass', mit lewendige Geil un e Schiffskarresell un e zweesteciges.

Baron. Ein zweistöckiges? Das ist sehr gut. Da fahre ich mit Helene oben im zweiten Stock, und hinter den Gardinen des Karusellwagens vergessen wir eine Weile das Treiben und Gewoge um uns her und träumen uns im Paradiese zu sein.

Tante. Das weer noch scheener! Do fahr ich atwer aach mit, ich bin die Goh, das ofde zu zwett pischbere daucht nix.

Baron. Tantchen, das dürfen Sie auch, wir sind ja so intim.

Tante. Gellese, das soll e Ahnspielung uf dee Ruß sein vun voorin. No, ich meene, ich hätt Ihne Ihre Schnorres als noch im Gesicht (reibt sich nochmals die Lippen) fui häfes!

10. Auftritt.

Die Vorigen. Lenchen.

Lenchen (tritt von rechts ein). Da bin ich endlich, hat's lang gedauert?
Guten Tag, Adolar!

Baron (springt auf, umarmt sie). Engel, endlich, endlich! Meine Sehnsucht war unbeschreiblich, meine Ungeduld fieberhaft.

Tante. Ei no, mer honn uns doch ganz gud unnerhall.

Baron (holt den Strauß vom Tisch und überreicht ihn Lenchen).

Helene! Das ist für dich!

Lenchen (verlegen). Ach, du bishd auch zu aufmerksam, Adolar, jeden Tag e Bufet! Danke auch!

Baron. Freut's dich, meine Holde? Ich möchte die ganze Welt dir zu Füßen legen, wenn's anginge. Ach, hätte die Zeit nur Flügel! nur noch wenige Wochen trennen uns von unserm Glück, und doch dünkt es mich eine Ewigkeit. Hätte die Zeit nur Flügel!

Tante. Ich meene als, ihr Kinner, die Zeit veging schnell genug. Die hot Flidde, kennt mer se'r nor als e bische stimbe!

Baron. Du bist ja so ernst, mein Engel? so melancholisch, so in Gedanken? Warum redest du nichts? Deffne deine süßen Lippen doch einmal, daß ich deine klangvolle Stimme höre!

Lenchen. Was soll ich dann spreche? Du sprichst ja alsfort. Gehschde dann mit auf de Mark?

Baron. Ich gehe überallhin, mein Schatz, wo du hingehst, bis ans Ende der Welt. Wann müssen wir denn aufbrechen, Papachen?

Wambach. Ich denke, sobald als möglich, uf die Bingschtwiß kammer nie zu frieh hinkomme. Dann gucke Se, Barenche, kimmt mer zu speet, dann gibts kei Bradwirscht mehr, un e Mark ohne Brodwerscht is e Supp ohne Salz. Jede von dene drei Markdeeg werre frische Sei geschlacht, anwer das hält jo alles nit wedder.

Baron. Ja, aber, Kinder, sofort kann ich noch nicht gehen, ich muß erst zur Elisabethquelle, einen Becher des heilsamen Nasses schlürfen. Morgen ist meine Kur zu Ende, aber bis zuletzt lebe ich streng nach der ärztlichen Vorschrift.

Wambach. Da sinn am Enn die Bradwirscht auch nit furgemäß.

Baron. Allerdings kaum, aber dann esse ich ein Kotelettchen mit Aprikosenkompot. Ich beeile mich also, in einem halben Stündchen bin ich wieder hier, und dann geht's auf den Jahrmarkt. Engel, auf Wiedersehen! (er umarmt Lenchen). Teuerstes Mamachen! „in der Mutter und ihrer Tochter frönt sich die herrlich

vollendete Welt“, so sagt der Dichter (küßt ihr die Hand). Liebe Tante! Haben Sie keine Angst, diesmal küsse ich Ihnen nur die Hand (küßt ihre Hand). Also, lieber Papa, in einer halben Stunde bin ich wieder hier, auf die Minute, immer präzise (gibt ihm die Hand). Apropos, Sie könnten mich eigentlich begleiten zur Elisabethquelle!

Bambach. Es düt mer leid, awwer es geht nit, es fällt mer eewe ein, ich muß noch emol inwewer Noh!

Baron. Dann muß ich also allein gehen. Es ist so schwer für mich allein zu sein, und wäre es auch nur auf eine Viertelstunde (er nimmt Lenchens Hand). Wie werde ich es nur aushalten, Helene, wenn ich jetzt, wo meine Kur beendet ist, nochmals sechs Wochen ohne dich sein muß, sechs Wochen im fernen, fernen Pommern?

Lenchen. Da wirste schon zu dun hawwe, in Pommere.

Tante. Ei, no, do sein Se jo deheem; do deed ich an Ihne Ihre Stell als e paar Seicher schlachde losse, daß es Lenche gleich geheerig Werscht find, wanns kimmmt.

Baron. Ach, alles wird Helene auf's reichlichste vorfinden, wenn sie nach Pommern kommt. Meine Freunde! wie wunderbar sind die Fügungen des Schicksals: aus Pommern muß ich herkommen, um mir im Rheinland mein Lebensgebäude krönen zu lassen, krönen zu lassen durch diesen Engel! Engel, nochmals auf Wiedersehen! (Umarmung).

Tante. No, gehn Se nor, mache Se doch, daß Se fortkomme, Sie hawwe schon sechsmol uns all adchee gesagt. E annermol stelle mer uns in eene Reih, da gehts schneller.

Baron. Rivedere, rivedere! (Er tänzelt nach der Mitte ab).

Tante. Bis der awwer aach zur Dier traus is, ei, der kann jo die Rehr ga ni friehe.

Baron (kommt wieder).

Tante. Er kimmmt wahrhaftig widder.

Baron. Ach, Tantchen, excusez! ich vergaß ganz zu bitten: lassen Sie doch Helene und mich lieber allein in dem zweistöckigen Karussell fahren! Nicht wahr, Helene?

Tante. No, for mir, wann Se dann kee zehe Minudde sein kenne, ohne zu detschele, dann will ich dewun bleiwe. Awwer strippe Se noorez am Schesje die Vorhenfelcher recht fescht zu, heere Se! Und danze sollder aach, im Wiesezelt; Lenche, wegeß nit, dei Danzschickelcher ahnseduhn, heersches? Gelle, Barenche, do juckele Ihne die Fieß?

Baron. Ach, Engel! wie süß wird das sein, das Tanzen und das Karussell fahren: ra-da-bum-bum-bum! ra-da-bum-bum-bum! ra-da-bum-bum-bum! (er dreht sich wie ein Karussell im Kreis herum und gewinnt so die Thür. Durch die Mitte ab). Ade! Ade!

11. Auftritt.

Die Vorigen, ohne den Baron.

Tante. Adjes! adjes! Radebum-bumbum! Der kann awwer emol schmuhsen!

Frau Wambach. Es is de richdige Schendelman, ich kennt do siße un em alsfort zuheere, wenn er so sei Späßjer macht.

Tante. Du hosch aach ganz verklärt uf dein Kannebeh geseß wie uf eme Treenche, alsfort gestrickt un kee Wort geplaudert, orndlich iwwererdisch!

Frau Wambach. Ei no, ich hab zugeheert un sechs Needcher gestrickt debei, ich komme schon ans Abnemme. Ach, was is de Baron for e prächtige Mann, und so spaßig is er. Was hammier e Klid! (Sie steht auf).

Wambach. Also in eme halb Stindche kimmt er uns abhole. Do hädde mer also noch e bisje Zeit. Awwer daß er mer dann hernoherd all ferdig seid, heerd ersch? Ich hab noch e Gängelche, ich springe rasch noch emol iwwer Noß ins Herr Dschde.

Frau Wambach. Dummel dich awwer e bisje, heersches!

Wambach. Ich werre schon bei Zeide widder do sein. No, bis herno! (Durch die Mitte ab).

Frau Wambach. Un ich muß mich noch e bisje abnziehe.

Tante. Un ich gucke, ob alles im Haus gut zu is: wann kee Mensch deheem is, ei, do kennt jo ebbes bassire. (Der Vorhang fällt).



2. Aufzug.

Zimmer wie im ersten Aufzug.

1. Auftritt.

Lenchen allein.

Lenchen. Was hammier e Klic! hat die Mutter gesacht (seufzt). Ach, was hammier e Klic! E scheen Klic! Wär ich doch wer weiß wie weit! Da kist er mich un nennt mich Engel un Gott weiß was alles, un ich möcht am liebschde fortlaufe. Da kratulire eim die Leit un schüttele eim die Hand, un iwwerall reiße se die Fenschder auf, wemmer vebeigeht, un steckese die Kepp zusamme, un wemmer so e Brocke auffschnappt, was die Leit saache, da heert mer: „Sich emol das Wambachs Lenche! Was das for e Badie macht, das kann lache, das klaaw ich, Fraa Baronin, jo, das werd eem bald nimmeh kenne!“ und so Zeig heert mer se schweße. Und innerlich bin ich so unflicklich! Wann se wißde, wie mir's zu Muth is, die Leit, mich deet feins beneide (seufzt). Ich laufe erum wie e vescheicht Hinkel! Ach, un jeh is seit vorgestern es Henrichs Karl widder da, mei liewer Altschaz. Was wär ich mit dem so flicklich worde. Der treegt mich sicher noch in seim Herz. Un dann bräucht ich auch nit aus Kreiznach. — Ich hawwen vorhin vom Fenschder aus vebeigehn sehn, was hat er so herzlich eraufgefrießt.

(Es klopft). O Gott, wenn das der Karl wär!

(Es klopft nochmals). Ei, wer kann dann das sein? Es hat ja ganit geschellt! Gewiß hat der Adolar die Hausdier widder nit ins Schloß gemacht; das dud er nie!

(Es klopft zum drittenmal). Herein!

2. Auftritt.

Lenchen. Karl Henrichs.

Karl (durch die Mitte eintretend). Ei, guden Dag, Freilein Wambach! (gibt ihr die Hand).

Lenchen. Guden Dag, Karl — anwer so derf ich ja nit meer saache — guden Dag, Herr Henrichs, wolld ich saache.

Karl. Saache Se nur Karl, das heer ich viel liewer, un das is auch es erschdemal, daß Se mich annerschd ahnredde.

Venchen. No, einmal muß es doch es erschdemal sein, un ich hab ja auch heit zum erschdemal in mein Lewe mich von Ihne Freilein Wambach nenne heere.

Karl. Das is als widder richdig. Awwer das läßt sich alles ännere, ich saache ja von Herze gern widder Freilein Venche, un Ihne wirds hoffentlich auch nit schwer werre, zu mir widder Karl ze saache.

Venchen. No, meintweeche, dann saach ich Herr Karl.

Karl. Herr Karl, das klingt awwer zu drollig, ich bitt Ihne um alles, lasse Se das Herr doch fort!

Venchen. No, gut, es soll mer recht sein, awwer dann misse Se bei mir auch das Freilein fortlasse.

Karl. Venche, das wird mer leicht, Venche zu saache, wie daufendmal haww ich schon Venche gesacht, gelle Venche? (nimmt ihre Hand).

Venchen. Un ich auch schon Karl, gelle Karl? (noch Hand in Hand).

Karl. Im Grund weers ja auch e eigentiemlich Ding, wo mer zusamme ufgewachse sin, wemmer uns jetzt so fermlich behandele wollde.

Venchen. Das mein ich auch. Awwer da schwähe mer alsfort so dumm Zeig, un ich hab Ihne noch gar nit bewillkommt. Noch nit emal e Stuhl ahngedote haww ich Ihne. Setze Se sich doch! De Badder is aus, die Mudder macht sich ferdig for auf de Mark, un bis die Tande Großkopp kommt, da plaudere mer zu zweit als e bisje, gelt? (sie setzen sich beide). So, un jek vezehle Ihne mer emal, wo Se gesteckt hawwe, un wie 's Ihne gange is.

Karl. Ach, Venche, wo bin ich alles gewees? Es sin jek ball drei Jahr, daß ich aus Kreiznach fort bin. Erscht bei de Soldade gewees un dann als Reisender iwwerall erum, in Rußland un England un in de Zwischenzeit durch Deitschland freiz un quer. Jek kam ich eigentlich her, for hier e Geschäft ahnzufange.

Venchen. Was dann for eins?

Karl. Radierlich e Weinhandlung. Was soll mer dann in Kreiznach annerscht for e Geschäft ahnsfange?

Venchen. Das is scheen.

Karl. Ja, awwer jek bin ich doch widder vom mein Plan abkomme.

Venchen. Ach, gehn Se fort, Sie hawwe wohl Angscht vor deem neie Weingeseß, vor deem Deklarationszwang?

Karl (seufzt): Ach, nee! es sin ganz annere Krinde.

Venchen. No, un es hat Ihne immer gut gange drauß?

Karl. Immer nit, awwer merschedendeels.

Venchen. Un Ihr Kreiznacher Deitsch hawwe Se auch noch nit vegeffe, wie ich heere.

Karl. Ach, Venche, das vegeß ich nie, ich pleitwe mei ganz Leewe e Kreiznacher, wann ich aach no Ameriga un an de Nordpol komme sollt.

Venchen. Das is scheen von Ihne. Ich kanns auch nit leide, wenn einer so e halb Jahr in Hamburg war un dann so mit lauder es-te-cher s-tolz un s-teif um sich wirft.

Karl. Nee, so mache mirsch nit, mir sein Bollplut, Radurwein!

Venchen. For was soll mer sich auch sei Kreiznacher Deitsch abgewehne? Es is ja so scheen, so geheichlich. Un all die Jugenderinnerunge henke trahn. Was hammier doch frieher als for Spaß gehabt, Karl!

Karl. Ach ja, Venche, wisse Se noch, wie mer als Nachtwächterches gespielt hawwe un owends nach em Esse Mhlches un Weihnachts in Ihre große Bobbekich, wo mer eninn gehn konnd un e wirklich Herdche trin war. Ihr Meedcher habt gekocht, Schokoladsupp un Beddelmann, un mir Buwe hawwes usgeß. Un ershd im Sommer im Gaarde Ahnschleeches un Mohleefches un Schlenkerdigäns.

Venchen. Ja, un „Mudderche, derf ich ins Geertche gehn“, un Kreizspringches. Was hammer da als gehickelt.

Karl. Gehickelt un gegickelt hommer. Durch de Kreizsprung sinmer bis enuf in de Himmel mitenanner gehickelt, und jek hickel ich aus meinem Himmel enaus (seufzt). Ach ja, Venche, das haww ich ja rein vegesse, un dadrum kam ich doch eigentlich her: ich wollt Ihne ja kradelire, weil Se Braut sin. No, ich kradelire auch, von Herze! (gibt ihr die Hand.)

Venchen. Das von Herze scheint mer awwer zimmlich gleichgildig un kald erauszukomme.

Karl. Nee, es kommt wirklich von Herze, wenigschdens insofern, als ich von Herze winsche, daß Se recht klicklich werre solle! Was mich ahnbelangt, so kenne Se doch ni velange, daß ich mich for mei Person so arg da triwwer freie soll.

Venchen. Ach, meine Se dann, ich deet mich freie?

Karl. Vielleicht, weil Se ni gern aus Kreiznach gehn, gelle? awwer Ihr Breidigam wird Ihne bald Ihr Famillje un Ihne Ihre hiesige Bekannde erseße.

Venchen (nach einer Pause): Ach, Karl, ich habs noch niemand gesacht, Ihne zuerscht: ich bin nit klicklich! Gucke Se, es is so e gemacht Geschicht; es is zu schnell gange, ich habs nit iwwerleechte kenne, ich hab em gefalle, un da hat er mer die Kur gemacht, un wie er mich gefragt hat, ob ich en hawwe wollt, da war ich so verwirrt, ich hab em ganix gesacht, ich wußt nit mehr, ob ich e Meedche oder e

Biebche war. Un da hat er mich geküßt un mich de Leit als sei Braut vorgestellt. Un mein Vadder un meiner Mudder wars nadierlich frad recht; so e vornehm Bardie for mich is ja dene ihr Ideal von jeher gewese. Ach, Karl, wäre Se doch nur e paar Woche eher zurückkomme! Karl, helfe Se mer, ich kann en eemol nit heierade, ehder gehn ich in die Noth! (schluckt, hält das Taschentuch vors Gesicht.)

Karl (nimmt ihre Hand): Lenche? Lenche? Lenche? Ei, wo hätt mei Herz an so ebbes gedacht! Du dauerscht mich wirklich, Kind; awwer wenn's so is, wenn's wirklich so is, siehstches, dann dauerschtde mich doch nit, un zwar dessentwege nit, weil ich mich freie imwer das, was de mer da ahnvertraut hast. Wie oft haww ich an dich gedacht, Lenche, besonnerscht uf meine Reise. Wenn ich so als nachts in de Schnellzieg gefahre bin, da hat mer Zeit, nachzudenke, da haww ich mer tausendmal die Zukunft ausgemalt, un da war mers dann immer, als deet dei lieb Gesichtche zum Wagenschtder ereingucke un mer zunicke un als mitfahre, als mitfahre. Un wie ich jeh herkam, da hieß es: Das Lenche is velobt, un da ware all mei Zukunftsbilder ausgewischt. Lenche! wenn das mit deere Brautschast werflich e gemacht Geschicht is, dann gibt's nur een Mittel, do erauszukomme: sag em ab!

Lenchen. No und dann?

Karl. Un dann? Dann velowe mir zwee uns, gelle? (reicht ihr die Hand).

Lenchen. Ach, Karl! Wenn das ging!

Karl. Warum sollts ni gehn?

Lenchen. Awwer mei Vadder? mei Vadder? un mei arm Mudder, der ihr ganz Herz hängt frad an dere Belowung, es is alles schon zu weit. Wenn's blos de Bespruch wär, awwer treihunnert un fufzig Verlowungskarte hammer erumgeschickt — weischdes, mer hawwe se noch extra mit Monddruck ins Herr Bogtländersch mache lasse — un dann, un dann (schluckend): mer komme ja gleich nach em Mark schon ins Kästche!

Karl (verwundert): Schon ins Kästche?

Lenchen (schluckend): Ja, ins Kästche, mir komme schon ins Kästche!

Karl und Lenchen (fallen sich um den Hals und schlucken beide): Ins Kästche! Ach herrjeh! Ins Kästche! Ins Kästche!

3. Auftritt.

Die Vorigen. Tante Großkopf.

Tante (ist unbemerkt während der letzten Worte durch die Mitte eingetreten): Was geht vor im mein Haus? Es Henerichs Kaarel? Ei, was mache Se dann do? Herr Henerichs, Sie vegesse sich. Unser Venche is versprochen, es is schon halb un halb e Baronin, do heere die Streech uf.

Karl und Venchen (prallen bei den ersten Worten der Tante von einander und stehen verlegen da, doch noch Hand in Hand).

Tante. Ei, Venche, leschen los!

Venchen. Tante! —

Tante. Leschen los, sah'n ich! atweil freisch ich Feier!

Venchen (läßt langsam Karls Hand los): Sag's er doch, Karl, geh, sag er alles!

Karl. Ach, mei lieb Frau Großkopf, gelle Se, das is e sonnerbar Geschicht?

Tante. Un ob das e sonnerbar Geschicht is!

Karl. Gucke Se, das Ding is so: unser Venche is unglücklich, es kann sei Breidigam nit ausstehn.

Tante. Es is e Labbes, das haww ich immer gesaat, ich meecht en aach nit.

Karl. Die Sach muß un muß widder zurückgehn. Gucke Se, un ich bin derjenige, welcher dem Baron es Venche entreiße will.

Tante. Nimm emol ahn! Sie mache jo forze fufzeh, langsamche, langsamche!

Karl. Nee, schnellche, schnellche! ehbsen hot — ehbs zu speet is.

Venchen. Tante, lieb Tante, hädd ich gewußt, daß der Karl in der Näh wär, und daß mir zwei uns noch immer so gern hädde, ich hätt nimmermehr dem Dibbelshause mei Jawort gebb.

Tante. Ja, das is so e Gedibbels mit dem Dibbelshause; Venche, du bisch geuhzt. Gebb acht, gleich kimmt dei liewe Breidigam. Wann der eich zwee so beisamme find, do sollsche emohl siehn, do gibts e Unklück, do werre sich die zwee Mannsleit an die Kepp friee, die gehn usenanner wie zwee Hahne.

Karl. Venche, ich bleiwe bei der, du sachschem in meiner Gegenwart ab, dann kann er mer e Kartellträger schicke, un mir schieße uns.

Venchen. Du wirscht mer doch das nit ahndun?

Tante. Ach herrjesses, herrjesses, Herr Henerichs, duhn Se mer de eenzige Gefalle un werre Se mer nit hizig! E Schießerei uf de helle Kreiz-

nacher Mark, ei das weer noch scheener. Ei, geht enunner un schießt in de Schießbuddike de Baijaze die Peischer aus em Maul, das is gescheider. Un du, Venche, daß de mer fee Bosse machst, das sah ich der, un daß de mer heit wenigschdens es Maul hält, heersches? Du werst doch deinem Vadder heit nit die Freid vederwe! uf de Kreiznacher Mark freit er sich jo schuns ganz Johr. Ich bin dei Goth, loß mich nore sorje. Awwer jek enaus, Herr Henerichs, hernochert sehmer uns jo uf em Mark, im Krien sei Zelt. Ich werre Ihne dann schon e Schwer gewwe, wie Se sich zu benemme honn, daß mer aus de Predulje komme!

Karl. Ach ja, helfe Se uns, Tante, mir sein Ihne ewig dankbar!

Tante. Krie ich aach mei Zasseras? mei Kubbelbelz? Dann will ich eich helfe (sie drängt Karl nach der Thür). Jek awwer enaus! enaus!! (Karl ab durch die Mitte.)

4. Auftritt.

Tante Großkopf. Venchen.

Tante. Venche, was Geschichde, was Geschichde! Jo, ich meecht mich rein veraue! Was werd das jek widder e Geschwätz gewwe in de Stadt! Es gibt jo so gude Freinde, wo alles gleich schon im Voraus wisse, ehbs bassirt is, und die sich dann e Begniege traus mache, mit Zwertrouwunge so Sache erumzubringe, un dann werd als noch e bisje dezugemacht, als noch e bisje dezu, daß mer sich am End scheemt, noch unnig die Zeit ze gehn. Awwer Venche, gelle, wannsche dei alt Tante nit hält! Na waart, ich werre schon alles widder in die Reih bringe, denk ich.

Venchen. Gelde, Tante Sannche, du bist mer auch nit mehr bees?

Tante. Was deed das aach nuze? Mei Wahlspruch is:

„Glücklich ist, wer vergißt,
Was nicht meh ze ännere ist.“

Venchen. Ach, du bist auch mei Herzenstantche! (umarmt sie). Siehstschdes, wie der Karl komme is, da is mers ganz eng ums Herz geworde, ich dacht, ich freecht fei Luft mehr; un ich war doch widder so froh, ich muß en alsfort ahngucke; bei meinem Breidigam war mers noch nie so zu Muth. Ich muß an Schillers Worte denken:

„O, daß sie ewig grünen bliebe
Die schöne Zeit der jungen Liebe!“

Tante. Gesche heem, alsfort mit deene Gedichde aus deine Bicher. Ich kann bloß een Gedicht, es erscht Gesezche fängt ahn:

„Es Kaufmännche am Bächelche
Hot wunderscheene Sächelcher“

— awwer heesche nit so viel Gedichde un Romenercher geles, dann wär alles nit so komm. Das hosche awwer aus es Engelmanss Schul un aus de Bangsjohn mitgebracht, aus Morsch, un hernoochert hosche alsfort do vorne Bicher gelehnt. Das war em Schnewwelche sei Leihbiveledet, un do sein noch all die Reimer- und Riddergeschichde drin; beim Schnewwelche honn ich frieher aach als e paarmol so Sache geles, awwer sie dauche all nix.

Lenchen. Awwer Tande, das is nit so schlimm; das, was ich gesacht hab, is ja aus der Glocke, das is gar fei Roman, das is ja von Schiller.

Tante. Un wanns vum Dobbelschiller wär! Bicher sein Bicher, do loß ich mer nix inredde! Ich bin noch bei de alt Buchner in die Schul gang, wo die Buwe un die Meed in eener Klatz ware, als Buckelnochbere, un im Winder sein die Gänß in de Schulstubb fett gemacht worr, un ich honn doch genug gelernt for was mer so im Leewe brauch. Du musch dich aach mehr ans Leewe halle, an die Werflichkeit.

Lenchen. Wie soll ich das dann ahnsange?

Tante. Das will ich der sahn. Zum Beispiel, mir sein doch all rechde echde Kreiznacher Leit, un du sprichscht doderfor, daß de e Mählegässerscher Kind bischt, viel zu vornehm, manchmol setschde orndlich lauder encher hinne an die Werder. Du seescht: „Tantchen, ich will dir etwas saachen.“ Zum Guguk, ei so seet mer doch nit, das hosche doch nit vum deinem Vadder und deine Mudder, und vum deine Tande erscht recht nit. Das hosche aus Bicher! Schwäg du lieber so echt kreiznacherisch, ich klaab, das is es beschde Middel, daß dei fein Herrche vum Breidigam mit seiner Wirberscht unnig de Mas am Enn froh is, wenn er dich mit gude Maniere widder los werd. Jedesmol, wann ichs Maul ufduhn, macht er so e schepp Gesicht, das hot awwer dodrin sei Grund, wann eens orndlich kreiznacherisch spricht, das kann er nit vefnuse, das is em wahrscheinlich nit fein genug.

Lenchen. Ich kann awwer es ganz rechde Kreiznacher Deitsch nit un hab aach, klaum ich, nit die ganz rechde Kreiznacher Art.

Tante. Mach mer die Geil nit schei! Aus eme Abelenescht kimmt doch kee Kanaachelchesveechelche, do komme widder Egelcher eraus. Du sollscht kee echde Kreiznacher sein? Un dei Eldere und Großeldere

wares? No, wie deesche dann sahn, wann dei Breidigam, deer Vabbes, dich kisse wollt, un du wollsch nit?

Lenchen. Ich deet sage: „Aber nein, Adolar!“

Tante. A was! „Das deet mer ufleie!“ so seet mer in Kreiznacht. Un wann er so alsfort dänzelt, wie seesche dann?

Lenchen. Dann sag ich wohl: „Bitte, Adolar, laß das sein, du machst mich nervös!“

Tante. Da musche sahn: „Kriesche die wieder Krenk mit deine Boddemspringerei alsfort, du machsch mich noch ganz rabbelich!“ — so musche sahn.

Lenchen. Ach, Tante, so nadierlich, wie du, kann ich das doch mei Lebtag nit erausbringe.

Tante. No, dann gebb der wenigschdens Mieh, daß de's lernsch. No waart, Lenche, mer gehn gleich uf de Mark, da wolle mer emol dem Barenche das Kreiznacher Belsche zeiche, bis mer en klicklich zum Temberel traus hawwe, do is de Kreiznacher Mark frad die richdig Temberadur desor. De Kaarel werr ich schon verstännige, und dem sei Freinde misse aach helfe. Wie? das muß ich mer noch iwerleeche.

Lenchen. Ach, Tante, ich bin so bang, daß es schief geht!

Tante. Mensch hosche, mei Herzche? Ach, das is bei dem werflich nit needig. Awwer jeh hocke mer unser Hiet uff, allo, das halb Stindche is erum, un jede Minutt kann er jeh ahngerickt komme — deer Vabbes! (sie holt aus dem Schrank zwei Hüte und zwei Mäntel, sie ziehen dieselben an.)

5. Auftritt.

Die Vorigen. Wambach.

Wambach (im Hut, tritt durch die Mitte ein): No, Ihr Leit, allo, allo, die halb Stunn is erum. Seider all ferdig? Wo steckt dann die Mudder? (ruft nach links): Mudder, bische ferdig? Ei, wo mag dann die Fraa nur sein? Ja, so Weibslait, bis die ferdig sein mit all ihre Bennelcher un Schlebbcher! (ruft nach rechts): Mudder, bische ferdig? Ich werre ebbeldänzig! Es is zum Bezwahere! (ruft nach der Mitte): Mudder!

Frau Wambach (von draußen): Ich bin hauf in de Rich!

Wambach (laut): Do komm doch erin!

6. Auftritt.

Die Vorigen. Frau Wambach.

Frau Wambach (tritt ein durch die Mitte, im Hut): Do bin ich jo schon, was brauchsche dann so zu freische, mer meent, du werschde Krawefrischer.

Wambach. Du wiescht Fraa, ei wo stecksche dann?

Frau Wambach. Ei no, ich war noch emol in de Rich gucke. Un wie gut war das, die Schandier hot sperrahnweit ufgestann, ei wie leicht hätt do die Kätz ebbes kenne schnause! un so e Gil hots jo nit, de Baron is jo aach noch nit do.

Wambach. Ja, jek fehlt der widder!

Tante. Ei Venche, dei Hut hockt jo ganz schepp, ganz uf eem Ohr.

Venchen. Ach, das verstehste nit, Tande, das muß ja so sein, das is Mode.

Tante. Mode, Mode, alsfort Mode, geht mehr eweg mit eiere Mode!

Frau Wambach. No, e bisje muß mer doch mit de Mode gehn.

Venchen. Ja, Tantche, weischde, du bischt eigentlich immer so e ganz klein bisje gemuschdert, e orndlich Fassohn haschde nie. Du mer de einzige Gefalle, un schaff der wenigschdens zu meiner Hochzeit e Kieche ahn.

Tante. E Kieche? Ich e Kieche? Do muß ich awwer doch lache. E Kieche? Bodschnerres Herr Parre, das deed mer ufleie, dee Mode mach ich nit mit, der werd emol iwerhippt.

Frau Wambach. Ja, Tande, du bleibschd immer uf em selwige Pläckelche stehn, alsfort mit deine rode Hutbänder, un die stehn der doch gaanit, das hot jo gar kee Schick!

Tante. Kee Schick? Loß du mei rode Hutbennel in Ruh, das is jo e Staat, do gehn ich eemol ni devun ab.

Frau Wambach. Un nit emol e orndliche Schlopp gebunn, bloß geknuddelt, das hambelt alles so erum, das gibt jo lauder Kreche un Krumbele; komm, ich mach ders e bisje ordelich! (bindet ihr den Hut neu).

Venchen. Mutter, was meinst, solle mer kei Schirm mitnemme? Vorhin hats gepiddert.

Frau Wambach. Och, e Regeschirm? Tande, was meensch du?

Tante. Das deed mer ufleie! Uf em Mark sich noch mit eme Regeschirm abschlebbe? Die Sunn scheint jo widder, wenns Keeje gewwe sollt, kennt's hegschens jo e Schuerche sein, do werd in e Belt geflicht!

Frau Wambach. Ich meine auch, es weer nit needig.

Benchen. No, da wolle mers lasse.

Frau Wambach. Ich wold awwer doch, de Baron keem endlich!

Tante. No, bis der sei Salzwasser trunne hot, das geht nit so schnell!

Das is jo so e Umstandsfreemer, do werd erscht noch treimol genau abgemess, ob aach kee acht Unze Salzwasser im Glas sein statt sechs, un dann do noch e bisje geplaudert un dort e Komblementche gemacht un e bisje de Schnorres gestrich un e bisje gedänzelt.

Benchen. No, mer komme doch noch frieh genug auf de Markt.

Wambach. Awwer nie zu frieh. Wemmer so gestiwelt un gespornt do steht un doch nit vum baare Fleck kimmt, da fritwelts eem orndlich in de Fieß! Es is jo gar kee Voorankommeß. — De Baron kennd aach fortmache!

7. Austritt.

Die Vorigen. Der Baron.

Baron (tritt durch die Mitte ein, ein rosenrotes Salzwasserglas vorsichtig in der Hand tragend): Diener, Diener!

Wambach. Wammer de Wolf nennt, kimmd er gerennt.

Baron. Da bin ich, auf die Minute, nicht wahr? Das letzte Glas Salzwasser hab ich noch unterwegs geschlürst, alle drei Minuten zwei Unzen, und das ist der Rest (er leert das Glas und stellt es auf den Tisch). So, jetzt ist die Kur vorüber!

Tante. Guden Abbedit nachtreeglich, es is gut, daß ichs nit zu trinke brauch.

Wambach. No, do seimer jo jeh endlich all beisamme! Un jeh wolle mer emol fidel sein, freizfidel, sah'n ich eich. Heit is jo Kreiznacher Markt, da losse mer was drufgehn, es geht in eem Bankrottmake hien. Un hald eich hibsch beisamme, un fahrt nit erum wie Fahrsome, daß mer sich ni veliert. Wenn sich awwer doch eens veliere sollt, dann treffe mer uns erscht ins Ariene un dann ins Laune, dann im Wiesezelt, dezwische am Karusell, an de Schießbuddike un zuletzt im Kaffeezelt. Barenche, heit solle Se emol die Kreiznacher in ihrem Klanz sehe, in ihrem Gfseh, es Trinkeh werd aach nit vegeß. Ja, Ihr Leut, wennd er was Scheenes sehn wollt, mißd er nach Kreiznach geh'n. In Kreiznachd is es eemol scheen (Er singt, den Refrain singen alle mit):

Wollt ihr was Schönes sehn, ihr Leut,
Müßt ihr nach Kreiznach geh'n, ihr Leut,
In Kreiznach ist es einmal schön.

Drei Flüsse fließen da, ihr Leut:
Die groß' und kleine Nah, ihr Leut,
Die Ellerbach, ja, ja!
Die Eller-Ellerbach, ja, ja.
Und hüben und drüben übernah
Da wohnt ein durstig Völkchen,
Und die auch Spaß verstehn.
Jawohl, allemol! jawohl! allemol, jawohl, allemol, allemol!
In Kreuznach ist es schön!

Wollt ihr was Schönes sehn, ihr Leut,
Müßt ihr nach Kreuznach gehn, ihr Leut,
In Kreuznach ist es einmal schön.
Es ragt am Nahestrand, ihr Leut,
Die rote Schloßbergwand, ihr Leut;
Das Gau, so weltbekannt,
Das Gau, das Gau, das schöne Land,
Nahabwärts seht ihr es ausgespannt;
Von drüben überm Rheine
Da grüßen blaue Höh'n.
Jawohl! allemol! In Kreuznach ist es schön!

Wollt ihr was Schönes sehn, ihr Leut,
Müßt ihr nach Kreuznach gehn, ihr Leut,
In Kreuznach ist es einmal schön.
Und drunten in dem Thal, ihr Leut,
Die Quellen allzumal, ihr Leut,
Die spülen ab die Qual,
Die spülen, spülen ab die Qual:
Vor ihrem salzigen Wasserstrahl,
Vor ihren gelben Fluten
Muß alle Krankheit gehn.
Jawohl! allemol! In Kreuznach ist es schön!

Wollt ihr was Schönes sehn, ihr Leut,
Müßt ihr nach Kreuznach gehn, ihr Leut,
In Kreuznach ist es einmal schön.
Rundum wächst edler Wein, ihr Leut.
Der schmeckt nach Sonnenschein, ihr Leut,
Im Brückes, Hinkelstein —
Im Brückes, Brückes, Hinkelstein,

Belz, Kauzenberg — überall ist's fein —
Wer den einmal getrunken,
Läßt allen andern stehn.
Jawohl! allemol! In Kreuznach ist es schön!

Wollt ihr was Schönes sehn, ihr Leut,
Müßt ihr nach Kreuznach gehn, ihr Leut,
In Kreuznach ist es einmal schön.

(Während alle die letzten Zeilen singen, marschiren sie im Gänsemarsch zur Thüre hinaus, die Tante zuletzt. Der Vorhang fällt).

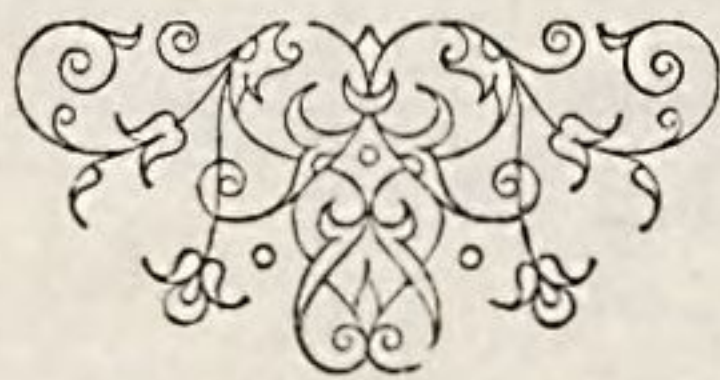
8. Auftritt.

Wambach.

(Der Vorhang hebt sich wieder. Die Bühne ist leer. Da tritt nach einer Weile Wambach ein, er sucht im ganzen Zimmer herum, holt nach längerer Zeit, sobald es im Auditorium ganz still geworden, von einem Nagel in der Ecke einen ungeheuren Hausschlüssel, den er in die Höhe hält).

Wambach. Jetzt hädd ich neegschd de Hausschlüssel vegeß, un heit Dwend kanns morje frieh werre!

(Der Vorhang fällt.)



3. Aufzug.

Im Zelt von Grün auf dem Kreuznacher Markt. Seitwärts links ist der Schenktisch, in der Mitte des Hintergrunds die offene Thür, die auf den Markt führt, rechts und links davon ein Fenster. Durch die Thür sieht man auf vorübergehende Menschen, in der Ferne hört man von Zeit zu Zeit Karusellmusik, Drehorgeln, Geschrei, Gesang. Das Zelt ist von Brettern gebildet, die hier und da mit Tannenreisern besteckt sind. Im Vordergrunde rechts und links ein Tisch. Der übrige Raum bleibt frei für die handelnden Personen. Der Wein wird in offenen Schoppengläsern aufgetragen.

1. Auftritt.

Bembel, Stromberger, Schambes, Schorsch (sitzen am Tische links, auf dem Tische stehen zwei Schoppengläser, eins gehört Bembel und Stromberger, das andere Schambes und Schorsch). Eine Sängerin mit Gitarre. Vinchen. Während der Szene vorübergehend ein Mann mit Luftballons und ein Drehorgelmann.

Sängerin (singt zur Gitarre):

Jula kam zu mir,
Sie sagt, sie wär von Adel,
Doch als ich sie besah,
Da war sie von der Nadel.

(sie sammelt Geld mit einem Schüsselchen.)

Bembel. Mei Herzje, Sie scheine mer noch nit emol von der Nadel zu sein.

Sängerin. Im Gegentheil, eher von Adel, ich bin ja eine Künstlerin, Adel von Gottesgnaden und dabei auch Herzensadel!

Alle (lachen).

Bembel. Besonnerisch Ihr Herzensadel scheint mer schon e sehr alder Adel zu sein. Wie lang komme Se dann schon uf de Kreuznacher Markt?

Sängerin. Ach, das ist allerdings schon recht lange, ich kann bald mein Jubiläum feiern.

Bembel. Mer heert's Ihne ahn! Da, hawwe Se e Krosche, so, jech hommer genug geheert.

Sängerin (singt): Die alten Deutschen, sie wohnten
Auf beiden Seiten des Rheins,
Sie lagen auf Bärenhäuten
Und tranken immer noch eins!

(Während sie singt, kommt ein Mann mit Luftballons herein und ein Drehorgelmann, der zu spielen anfängt.)

Stromberger. } Heer uff! Helles Maul!

Schorisch. } Loß ersch, Runnerad!

Schambes. } Mer versteht jo sei eigen Wort nit!

Stromberger. Gehn Se jek emol do newe ins Zelt! (Der Orgelmann entfernt sich.)

Bembel (zur Sängerin): Ei, Sie hawwe jo Ihr Krosche friet, mer kenneß
außewennig, mir sinn aach so halb un halb alde Deitsche (singt):

Mir Kreiznacher, mir wohne
Hiwwe und triwwe an der Roh,
Mir bloße die Schoppe un hocke
Un bleiwe als immer noch do.

Alle (singen):

Mir bloße die Schoppe un hocke
Un bleiwe als immer noch do —
Als immer noch do.

Sängerin (entfernt sich unterdessen).

2. Auftritt.

Bembel. Stromberger. Schambes. Schorisch. Vinchen. Zuletzt ein
Waffelverkäufer.

Stromberger. Das Jahr hammer emol e scheene Mark. Ei, ich klaab, in zehe
Johr hommer so kee große Mark mehr gehabt. Un alles so vegniegt,
ich klaab, das macht aach viel de sechsachziger, wo do bezappt werd.
Es is e deligad Glesche Wein, den muß mer mit Bestand genieße,
den muß mer zuckele. (trinkt).

Bembel. Im Gegedeil, ich meene, de Kreiznacher Mark ging immer mehr
zurück. Nemmt emol ahn, frieher, wo noch der Knie un der Johanne-
witsch als herkame, ich meene, das wär doch großartiger gewees. Un
was hot mer for e anner Weinche friet, de Schobbe for nein Kreizer,
denk emol ahn, siwwenefuszig, achtesufzig, neinesufzig, das ware drei
Johre, so erlewe mir keene mehr. Ziwwerhaupt hawwe sich so Märk
un all so Einrichtungge iwwerlebt. Wär ich Stadtrath, ei, ich deet
beahntraage, daß de ganze Kreiznacher Mark usgehowe sollt werre. Ei,
nemmt emol ahn, for die Geschäfde in de Stadt is de Mark jo de
reine Schade.

Stromberger. Chrischjan, heer uf, es werd mir iwwel! Ei, du bisch jo de reine Kerwe-Unkel, du hocksch jo schon am Samschdag Middag ins Reidebachs vor ere Porzion Sponsau, daß mer dich nimmeh sieht dehinner, bloß aus Mengerscht, es kennd der eens de Sponsaufopp ewegschnabbe.

Bembel. No, das is awwer aach e Deligadeßche!

Stromberger. Un dann kimmische vor Dunnerschdag Dwend nimmeh heem. Un de Rohmark gehts als noch emol uf die Bingschtwiß. Mach der doch dei Bett enunner!

Bembel. No, iwwertreibs nur nit, ich hab jo aach nix zu veseime, un bin doch als noch nit so uf de Mark veseß wie de alt Kewig.

Schambeß. Wie war dann das? Bezehle Se emol, Herr Bembel!

Bembel. No, das is jo so e alt Stickelche, awwer das wißt ihr junge Leit nimmehr. Das war so: Do is der alt Kewig — es sin awwer jeh schon e Jahrene fufzig her un dazumal war der Kewig noch jung, jeh lebt er schon lang nimmeh — der is also vun sein Badder noh Ameriga geschickt worr, forr sei verschollene Bruder ufzufuche. Un beinah hätt er en aach gehabt, uf der Spur war er, do hot r iwwerlegt, wann er das Schiff benutze deet, wo in acht Deeg von Neijork abging, do kennt er frad zum Kreiznacher Mark widder deheem sein, un richdig: zwee Dag vor em Mark kam mei Kewig ahngerickt: vun dem Bruder hawweise nie mehr ebbes geheert.

Schorisch. Nee, so deede mirsch doch nit mache. Awwer allerdings, so eme richdige Kreiznacher geht nix iwwer de Kreiznacher Mark.

Bembel. So is es aach. Ei, das geht sogar so weit, wie ich im Johr eenesiwewezig in Berlin war beim Siegesinzug, do hot jo e Kreiznacher, wo bei mer war, gesaat: Das is awwer e Menschespiel, mer meent jo beinah, mer weer uf em Kreiznacher Mark. (Alle lachen.)

Schambeß. Beinah? also beinah so viel Mensche, wie uf de Bingschtwiß? Nee, das is werflich gut.

Stromberger. Du werschs doch nit am End selbscht gewees sein, Bembel? Ich trau deresch zu.

Bembel. Allemol!

Schorisch. Jedenfalls ware das zwee Orchenale, der wo das gesaat hot, un de alt Kewig.

Stromberger. Ich meene, frieher hätt's iwwerhaupt mehr Orchenale gebb, als jeh, do hadde mer de Runo Macher, de Rathe Hupp, es Macheresch Settche nit zu vergesse, un de Brillemaajer un die Oddebass.

Schambes. No, ich meene, es geebere doch noch. All die Zeit, wo so e Gedeez vun deene Radurweine mache, das sein in meine Nache all Orchenale.

Stromberger. So is es aach. Geht mer eweg mit eiere Radurweine, ich bin aach kee Freind devun. Ja, so simwenesufziger oder finesesechziger, das loß ich mer gefalle, awwer was will mer dann mit so eme Kambas von simwenesibziger oder simweneachziger ahnfange? Der muß gedaast werre, nit bloß „Turko“ un „Schnäbele“, nee, orndlich mit Wasser un Zucker, kee Radoffelzucker, nee, mit indische Rohrzucker womeeglich. No, das duhmer dann aach geheerig; Schorsch, was meene Se? Wenn de Alschoff sei Bicher durchbläddert, der weeiß es.

Schorsch. So is es aach. Un was gibt das e Erleichderung mit deere Wasserleitung! Do werd sich mancheener e Krehnche in sei Keller hawwe mache losse.

Schambes. Des vesteht sich. Wenn noorz ebbes erauskeem aus deene Krehncher! Awwer die Roremer Bauere losse jo niemand traan ans Wasser. Die sollde froh sein, daß die Wasserleitung durch ihr Ort geht, sie kennde se doch so gut mit benuze. Das Hunsricker Quellwasser wär doch abbedidlicher als das Rakebachwasser, wo se bisher zu ihrem Radurwein verbraucht honn.

Bembel. Jo, die Rorumer! Do schreiwese Briefe an de Bismarck wege de Radurweine, und hinnenoh mache ses wie die annere Leid aach. Das weeiß ich von de Roremer Korb her. Um dem awwer abzuhelfe, is nix besseres als der Deklarationszwang, ich bin entschieden für den Deklarationszwang, dodrin muß ich dem Prieger beistimme. Was schadds dann, wammer weniger Wein produziere deede un wann so e Sticker fufzig Weinhandlunge in Kreznachd inginge! Es bleiwere noch genug iwwerig.

Schorsch. Na, heere se, Herr Bembel, da stehn Se awwer mit Ihre Ahnsichte in ganz Kreznach so zimmlich alleen. Mir sein aach Weinhändler, un mir wolle durchaus nit ingehn.

Stromberger. Ich meene als, es wär besser, wann so e Sticker fufzig Badeheiser inginge, do freechte doch die iwwerige ihr Heiser voll. So gunnt jo keens em annere es Leewe, eens schnappt em annere die paar Fremde fort, die noch ins Bad komme. Un was vemiede se all so billig, es is e wahre Schann! Regschdens frieje die Fremde noch ebbes dezu, wann se wo loschiere, bloß damit die Badewirth in die Kurlischt komme. Herrgott, das ware annere Zeide, so in dene fufziger Johre, wo noch kee Eisebahn war und noch em Stöck sei Bigelant no Binge gang is, do kame Fremde, alsfort gestoppte voll, do konnt mer Preise mache, do hots Ruhwel geregent. Die

konnt mer nur so uflese wie die geplozte Ebbe. Jetzt misse mir Badewirth uns im Winder orndlich frumm leje, daß mer uns bis zur neegschde Kur widder durchschlebbe. Ei, hädde mir im Winder Geld, do deede mir z. B. sehr gern die Gäß vor unsere Heiser fehre un Nesch streie bei Matteis. So kammer das amwer nit ahnleeje.

Schambes. No, no, dun Se nur nit eso: Ihr Badewirth vedient geheerig, was schreibt ihr dene Kurfremde for Rechnunge!

Stromberger. E hungrig Laus heißt! Amwer ich will eich ebbes saan, das Minschder hot die Krenk in, das Minschder is unser greeschder Feind. Und do seimier Kreznacher noch so dumm un hockenen noch e Denkmol enuf uf die Ewerburg, un do hot sich jo sogar orndlich e Kommidee gebild gehatt, wo noch e Volkstiriader omwe uf die Rodesels baue wollt. Ei, dann wär alles no Minschder geloff. Un mir solle jo Sache bezahle, un die Minschderer schlaunze's.

Schorisch. No, das Hütte-Sickinge-Denkmal is doch e ganz scheen Idee, un das Feschtspiel is jo brilliant gewees. Ihr sollt emol siehn, neegschdens bilde unser Kreznacher e orndlich Tribbche un reise Windercherum Feschtspiele uffiehere. Un in dee Student, wo de Hütten gebb hot, ware jo alle Meedercher vernast.

Schambes. Un was hawwe die Landsknecht so scheen gesung un aus ihre leere Kanne gesoff! Wie hot der een geprillt, es war aach e Bonner Student? „Ich honn noorez Dorcht!“ Gelle? Losse Ses nur gut sein, Herr Stromberger, das Bungereche is e dickdig Kerlche. Ferschede un Keenige sein jo ebeigestreemt, for so ebbes zu siehn.

Bembel. Nee, es war scheen, ohne Stuß. Un das Feschtspiel derf aach niemols nirgend annerscher usgefiehrt werre, als in Kreznach, wo mer die Kräfte dezu hawwe; un die Feschtspielnadurhall, das is jo de reine Monemendalbau gewees, beinah wie in Baireit. Un iwwerhaupt, das Hütte-Sickinge-Denkmal hätt aach nach Kreznach gehört. Ei, uf de Placke hätt mersch kenne stelle!

Stromberger. Gelle, frad vors Herr Bembels? Geesche heem mit deem Placke! Ihr Iwernecher: Do habt er erscht die scheen nei Post friet, die steht am End der Welt, wo gar kee Befehr is, un wo die nadierlich Entwicklung der Stadt gar nit hiengeht un bloß kinschtlich is hiengeleit worr durch de Bahnhof, der aach längscht iwwernoh geheert hätt.

Schorisch. No, langsam, langsamche! Wisse Se, ich wohne in de Schuhgäß.

Stromberger. Amwer es is doch e so. Un jek aach noch e Denkmol uf de Placke zwische die Schulkinner un de Hiffelsamer Bauere ihr

Kihweeche, wo dort halle. Nee, es Denkmol hätt allerdings no Kreiznach geheert, atwer nit uf de Placke: uf de Badewerth hätt's geheert, frad vors Kurhaus, de Minschderer zum Tort.

Schambes. Ei, do steht jo es Mussikheisje.

Stromberger. No, oder wammerich do nit hingestellt hätt, dann irgend wo annerschder in de Kurgaarde.

Schorich. Ich bin jo im allgemeine aach gege Minschder, atwer alles was recht is: ich meene, e Denkmol trowwe uf de Emwerburg, dodergege kann mer aus historischen Gründen nix hamwe.

Schambes. Un wenn emol e Pferdebahn no Minschder gebaut werd, dann kenne die Kurfremde in Kreiznach loschire un jeden Dag mehrmals nach Minschder fahre for uf de Burg es Denkmol zu betrachde.

Schorich. Zoo, die Geilsbahn! Das ware aach so Ahnschleh. Do werd jo sei Lebtag nix traus.

Stromberger. Unsinn wars! In de Meistadt kammer eemol kee Geilsbahn baue, wie wollde se sich dann do dorchquetsche?

Bembel. Do wollde se jo aach gaanit dorch, sie wollde jo immer die Hochstroß un dann die Hundsgaß enunner, durch die Gerwergaß, de Zwingel un's kalt Loch, iwig die Brick, zum Mannemer Dor enaus, uf die erscht un zwett Salin bis no Minschder.

Stromberger. No, warum nit gar durch de Bangert immer's Millichbrinnelche bis uf die Haardt an de Kerschebaam? Loß es hocke mit deine Ahnschleh!

Schorich. Das mit deere Gerwergaß war e Wiß aus em Imbott sei Keesreis.

Bembel. Durchaus nicht, meine Herrn. In der Gerwergaß liegt die Zukunft von Kreuznach. Was bliebt die uf seideem große Brand, die reine Bulewaar. Binche, noch e Schobbe!

Binchen (bringt den Schoppen): Wohl bekomms, Ihr Herrn!

Bembel. Du derffscht mer aach emol zutrinke, mei Schnuckesche!

Binchen (thut es): Auf Ihr Gesundheit, Herr Bembel! Wisse Se, bei so eme alde Stammgast kann ich das schon dun, atwer wann ich jedem zutrinke wollt, do hädd ich bald e Hormelche, un wer weeiß, obs jedem recht wär.

Bembel (hält das Glas noch in der Hand): Von so eme hibische Meedche läßt sich e jedes gern zutrinke. Binche, wo war dei Meilche?

Ein Waffelverkäufer (als Conditior weiß gekleidet, erscheint und bietet Waffeln an): Ganz frische Waffele, noch heiß vum Eise, ganz knuschberig!

Binchen (zu Bembel): Gehn Se fort, mer meent, Sie weere e jung Verschelche. Ich hab fee Zeit, ich hab fee Zeit.

Bembel. Männche, komm mol her mit deine Waffele! Binche, nimm der e paar, mei Herzje! Guck, sie sin noch ganz waarem, so frachelig geback wie e Sponsauschwaad.

Binchen (nimmt sich Waffeln): Merst aach! (geht zum Schenktisch).

Waffelverkäufer. Waffele, frische Waffele! (geht ab).

Stromberger. Bembel, wenn das dei Fraa wißt, die deet scheen prumme.

Bembel. Die derst das wisse. Es is Kreiznacher Mark, do werd nit gekrummelt. Du denkst awwer gewiß an dein, wie die gauze deet.

Stromberger. Das deed se aach, gauze un spauze, un do hätt se aach recht.

Schorisch. No, meine Herrn, es wär doch scheen gewees, wammer e Pferdebahn friet hädde. De Wambach hot schon so e fein Projektche sich ausgedacht gehabt, wie mer se bloß durch die Altstadt hätt fiehre kenne.

Bembel. Gelle, un besonnerich durch die Mählegäß. Das klaam ich, der Wambach! Der is kochum, das is e Mählegässer; awwer do hockts un hot e Hietche uf!

Schambes. Awwer saache Se emol, Herr Stromberger, wie kommt dann das, daß mer de Wambach in de leschde Zeit gar nimmeh am runde Disch sieht?

Stromberger. Das kann ich Ihne ganz genau saache, imwrigens kenne Se sichs aach schon denke, daß das mit em Lenche seiner Belowung zusammehängt. Es is jo e Kurfremde, do müsse se doch mit em an die Musfik gehn un Badiacher mache. Außerdem soll jo schon in sechs Woche Hochzeit sein, das gibt e groß Burum, im Englische Hof soll se abgehall werre.

Bembel. No, das Wambachs hädde aach nit brauche so zu eile, das Lenche hädde aach e hiesige friecht, das hädde es Geriß gehabt.

Stromberger. Ich kann die Kreiznacher junge Leit ni bekreife, daß die sich so e reich Meedche ewegschnabbe losse; he, un so e hibsch Meedche! Un von eme Kurfremde! Nimm emohl ahn! — Das wär so ebbes for Sie gewees, Schambes.

Schambes. For mich nit, awwer for's Henerichs Kaarel, mer hot allgemein gemeent, das geeb ebbes mit dene zwee.

Schorisch. Ja, was werd der Kaarel for Mae gemacht hawwe, wie er vorgeschdern heem is komm, un das Lenche war velobt!

3. Auftritt.

Die Vorigen. Frau Großkopf. Karl.

Tante Großkopf und Karl (treten ein, bleiben eine Weile an der Thür stehen und gehen dann zum Tisch rechts, wo sie sich niederlassen).

Schambes. Bscht, bscht! Do kimmt die Großkoppe, em Wambach sei Schwester.

Bembel. Meine Herrn! Solle mer nit emal in e anner Wirthshaus gehn? was meine Se zu 's Reidebachs? Do gibts Sponsau.

Stromberger. Do geh ich mit.

Schambes. Schorsch, was meensche?

Schorsch. Ich meene, mir wolle lieber hier noch e bische hocke bleibe, dem Krien sei Wein schmeckt mer eemol am beschde. Do kenn ich e ganz Stiz voll trinke.

Tante. So, Herr Henerichs, do an dem Disch hocke mer ganz ungesteert, jehASSE Se emol genau owacht.

Winchen (kommt): Wollte Se e Schoppe hatwe?

Karl. Hernach, Winche, ich hab erscht noch mit de Frau Großkopf ebbes zu redde.

Winchen. Na, ich will nit steere (ab zum Schenktisch).

Karl. No, hatwe Se sich dann ebbes ausgedacht?

Tante. Ei gewiß, ich bin e Firunferdig, gewwe Se owacht (beide sprechen eifrig leise miteinander).

Bembel. Winche! Was hommer vezehrt, mei Hämmelche, de Herr Stromberger un ich?

Winchen. Warte Se emal: siwwe Schobbe hatwe Se zusamme gehabt, macht drei Mark fufzig.

Bembel. Drei Mark fufzig, merkt ders hibsch, Winche, mer komme heit schon noch emol widder, dann bezahle mer die ganz Brieh uff eemol (er steht auf, ebenso Stromberger).

Winchen. No, ich hoffe, Sie werre heit noch mehr als eimal uns die Ehr schenke.

Bembel. Mehr als eimal? Ach nee, Winche, das klaaw ich nit. Ja, Freindche (zu Stromberger), mer merkt, daß mer alt werd. Ich kann nix meh betraache. Jech hommer zu zwett bloß siwwe Schobbe gepeht, macht uf jede siwwe Remischer, un ich fiehle schon, wie's mer in die Been geht; nimm emol ahn, das bisje Flissigkeit werd mer schon zu viel, so daß ich durchaus ebbes feschdes demwiderleeche muß.

Stromberger. No, do is so e Porzjeehnche Sponsau es allerbeschde.

Bembel. So is es aach, da kann sich das Sponseiche im sechsechziger e bisje wälze. Es sinn zwar bloß sitwe Remischer. Also, ins Reidebachs!

(Bembel und Stromberger ab.)

4. Auftritt.

Frau Großkopf und Karl am Tische rechts. Schorsch und Schambes am Tische links. Vinchen.

Tante (zu Karl): Zoo, ich hon schon längscht so im Stille mei Beobachtung gemacht, daß das Kerlche mer gar zu wenig vun seine Riddergieder plaudert, die er hamwe soll. No, eens hot er, das is sicher, mer wisses dorch sichere Leit. Awwer was for Hippedeekcher druf hocke, do stickt mer nit drin. Mei Bruder fängt als oft ahn mit deem Männche Buffink zu redde vun de Wingerde oder vun frischmelgige Kieh oder vun Hangkees oder vum Mischde; no, do is jo nix dabei; awwer meene Se, er deet sich devor indereffire? Zoo, deer, es is em eenduhn, er heert gaanit zu un fängt fleich vun ebbes annerscherder ahn. Das is e Pläfirmichel, was werd der schon dorchgebukt hamwe in sein Leewe! Mer siehts em schon ahn, der hot nix als Boffe in sein alde Kopp. Gucke Se, do meen ich, es mißt als mit deene Riddergieder e bisje aarig wackelig aussiehn, un er wold unser Lenche als bloß deshalb heierode, weils Kreschelcher hot und e eenzig Kind is. Jesh kimmt mei Pleenche, gewwe Se omacht: also do meen ich, wammer em so ganz hinne erum bei deet bringe, es Wambachs hädde kee Bemeege; wisse Se, er mißt awwer klaawe; no, Sie sin jo sunscht kee Joschbel, Sie werres schon bedabbele.

Karl. Gewiß, gewiß! Do losse Se mich nur mache, ich bin weit genug in de Welt erumkonn, das deed ich mer schon getraue em beizubringe, un zwar so treierzig, daß ersch steif und fescht klaabt.

Tante. Wenn ers klaabt, do solle Se emol siehn, Herr Henerichs, wie das Barenche Huf zerick macht. Eich kenne mei Leit!

Karl. Wär's nur schon so weit, Fraa Großkopf! Gucke Se, e Freistell im Viktoriaistift deed ich stifde, bloß zum Andenke an dee Kurgascht.

Tante. O Gascht is er, sui Deiwel! Ja, was ich noch sahn wollt: kennt Ihne de Baron dann eigentlich?

Karl. Gott bewahr! awwer ich kenne ihn. Ich hab mer mei Männche fleich ahngesiehn, sobald ich geheert hatt, mei Herzlenche weer mit em vesproch.

Tante. Das is gut! Do pleiwe Se also hie im Belt hocke, un in ere Weil bring ich en Ihne her. Hädd ich en als nur schun uf e gude Manier vun seine sieße Helene losgemacht, das werd noch e Stickleche Marwet kochde. No, ich werre die Kehr schun frieje. Un nodabene, es Venche is aach unnericht, es helst an sein Deel mit, es werd em schun dorchwitsche. No, mache Se Ihr Sach gut, Herr Henerichs! Gucke Se, die Hauptsach is nit, was mer secht, die Hauptsach is, wie mersch secht. Un orndlich ahn en gang! In de letscht Tatt find sichs! (Tante ab.)

5. Austritt.

Die Vorigen, ohne Tante Großkopf.

Schorich (vom andern Tisch her): No, Kaarel, was hosche dann do for Geheimnisse mit de Großkobbin gehabt? Do habt er jo gediffert un die Kepp zesammegesteckt, was habt er dann do gehabt?

Schambes. Gell, die hot dersch klar gemacht, daß es middem Venche nix is, un daß de dersch auß em Kopp schlae sollsch. Kaarel, die Trauwe sein sauer, oder vielmehr, sie henke zu hoch.

Karl. Ihr braucht die Zeit zu uze!

Schambes. No, Spaß bei Seit, was sitschde dann so gedankenvoll? Du denkstch gewiß an dei alde Schatz, was gilsts gewett? Komm mol e bische erntwer!

Karl (setzt sich an den Tisch links): No, da! Du hoschs geroth! Do denk ich aach tran, fisches!

Schambes. Kaarelche, Kaarelche, die hosche der emol ewegschnabbe losse, du bische Kerl!

Karl. Ja freilich, geschnappt hot's Barenche, atwer das Breckelche kann em doch noch auß sein Meilche geholt werre.

Schorich. Du gunnschs em nit, das klaaw ich, atwer do hot es Venche doch aach noch e Wertche mitzuredde.

Karl. No, im Spaß seet mersch, un im Ernscht meent mersch. Ich will eich ebbes sahn, atwer in vollem Ernscht: mit em Venche bin ich schun eenig, das hot sei Wertche zum Kluck schun geredt, un aweil bin ich frad in de beschde Arweit midde drin: ich mach em Kalches! So e Hergeloffener, so e Wanz, allemol! ei, das wär noch scheener! Nee, Männche, so spiele mir nit. Loß mich nur emol die Lembel honn, do sollsche emol siehn, wie ich in de Schuß komme!

Schambes. No, Kaarel, do machsche mich atwer neugierig!

Karl. Also das Kerlche will's Venche wege sein Geld, ich weess das dorch die Fraa Großkopp. Gleich werd die en herbringe. Do schwäg ich em vor, es Venche hätt nix. Un wenn ich fort bin, do mißt ihr ganz unner eich am Neewedisch so ehnlich Zeig plaudere. Awwer so, daß mei Barenche alles heert.

Schorich. No, dee Gefalle wolle mer der vun Herze geere dun, wenn's nur ebbes nigt!

Schambes. Ja, Kaarel, helfe wolle mer der geere, awwer es beschde muschdu selwer dun bei dere Sach. No, ich traue der schon ebbes zu: Weesche, Kaarel, frieher hosche alle Buwe gepackt, un wiemer als Klickerches gespielt hawwe, do hosche beim Bruttches immer die Gees gehooob, do wersche doch deen Treitrot noch packe und das Geesche noch heewe!

6. Auftritt.

Die Vorigen. Baron. Tante Großkopf.

(Die Tante, bepackt mit vielen Paketen, und der Baron, der einen Vogelfläßig, ein Lavoir und eine Waschkanne trägt und eine Cigarette raucht, treten ein.)

Karl. Herrjesses, da komme se jo schon ins Zelt erin. Jez awwer hordig! waart, ich stelle mich so lang ans Bisse, als deed ich se ni kenne. (Er stellt sich, mit dem Rücken gegen die andern, an den Schenktisch und plaudert mit Winchen).

Tante. Ja, mei lieber Herr Baron vun Dibbelschause, es is Kreiznacher Markt, do is es nit annerscht. Sie hawwe jo alsfort an deem Klicksrad spiele wolle, do derse Se sich aach nit beflaache, daß Se all die Hauptgewinne gewunn hawwe. Un uf em Markt schenirt sich keens, do sieht mer die feinschde Herrcher so unscheerige Sache erumschleppe; awwer gellese, do dun Ihne die Ärem weh? No, mein spier ich aach, awwer zurick nemme mer e Schees. Un jez hebts uns de Herr Arien e bisje uf, der kennt uns ja.

Winchen. Lange Se die Sache nur her, Frau Großkopp, ich seze se Ihne e bisje fort, es kommt Ihne nix trahn (nimmt die Sachen und trägt sie hinter den Schenktisch).

(Baron und Tante setzen sich an den Tisch rechts).

Baron. Ja, Tantchen, so ein Getrubel hätte ich mir doch nicht vermuthet, das ist ja zum Tollwerden. Ich bin ganz nervös und müde geworden und bin in der That froh, daß ich mich etwas ausruhen kann. Himmel! und was für ein Staub, und was für ein Geruch

vom ordinärsten Anaster! Eine dicke Wolke Tabakrauch schwebt über der ganzen Wiese. Da muß meine echte egyptische Cigarette mir den ärgsten Geruch fernhalten. Meine süße Helene wird mir es doch nicht verübeln, daß ich sie nun mit Papa und Mama allein am Glücksrad habe stehen lassen?

Tante. Ach was, das is jo nur for e paar Minudde.

Baron. Liebes Tantchen, das Menschengewoge kommt mir vor wie ein wildes Meer, in dem ich allein schwimme. Ach, meine süße Helene, komm bald und schwimme mit mir! Tantchen, bringen Sie sie ja bald, hören Sie, recht bald, ich habe schon so Sehnsucht. Helene! (er breitet die Arme aus).

Tante. Zoo, ich laase jo, ich dummele mich jo, was ich kann, Sie siehn jo, ich bin in eem Jascht. Gleich komm ich mit er her. (steht auf, im Gehen für sich): Es werd so kee Gil hawwe.

(Wie sie am Schenktisch vorbeikommt, leise zu Karl): Jez gehn Se anwer ahn en, Kaarel! jez die Werscht ins Dibbe, es Wasser kocht! (ab).

7. Auftritt.

Die Vorigen, ohne Tante Großkopf.

Karl (tritt wie zufällig an den Tisch, wo der Baron sitzt, setzt sich): Binche!

Binchen. Was gefällig?

Karl. Bringe Se mer e Schobbe zu fuszig!

Baron. Sagen Sie, Fräulein, ist das alles Mahewein, was die Herren da trinken?

Binchen. Inja!

Baron. Haben Sie denn keinen Bordeaux?

Binchen. Jja, das kenne se all hawwe!

Baron. Nun, also eine Bulle Bordeaux!

Binchen (holt das Verlangte, bringt es; zu Karl): Wohl bekomms! (Zum Baron): Ich friche drei Mark for dee Bordo.

Baron. Drei Mark? Das ist ja horrend (zahlt).

Binchen. Gelle Se, Sie meine, das wär Kirner Schmitter, nee, das is echde fransesche Wein, der koscht aweil so viel Steier, un dann ware jo aach die Rebleis trahn, hawwe Ses ni geles in de Zeitung? Merji auch.

Karl. Da hawwe Se aach fuszig Penning vomir!

Binchen. Merji aach! (ab an den Schenktisch).

Karl. Um Vergewung, gelle Se, Sie sein der neie Pferdebahntirekter?
Wo hawwe Se dann eigentlich Ihr Birro?

Baron. Excusez, da sind Sie im Irrtum, ich bin Kurgast.

Karl. Ach so, darum trinke Se rode?

Baron. Freilich, immer kurgemäß.

Karl. No, das is recht, daß Se sich unser Volksfeschet etwas ahnsehe, es is doch ganz amüfant, nit wahr?

Baron. Höchst originell, und doch muß ich sagen, daß mir das Treiben etwas zu bunt ist. Bei uns in Pommern ist das Publikum stiller. Hier schreien ja die Leute so, als ob sie stets Streit hätten, und hört man genauer zu, so ist es eine ganz gemütlliche Unterhaltung.

Karl. Das is wahr, die Leit freische all wie die Buchmärder, awwer wisse Se, das is unser rheinische Lebhaftigkeit.

Baron. Im ganzen gefällt mir der Menschenschlag aber doch. Ich bin jetzt sechs Wochen hier, meine Kur ist beendet, und ich muß sagen, in dieser Zeit habe ich doch schon manche prächtige Menschen hier kennen gelernt. Das Kreuznacher Wesen ist mir sehr sympathisch.

Karl. Das is recht. Gucke Se, da gewinne Se fleich mei Herz, darauf wolle mer emol ahnstöße. Kreiznach soll lewe, proßt! (sie stoßen an). Ich bin nemlich e echde Kreiznacher. Ich war allerdings e zeitlang vereist un bin erscht seit vorgestern widder hier, awwer es is mer, als wär ich nie eweg gewese. An der Nah is es einmal scheen.

Baron. Ja, das ist es! Und dies Klima! Denken Sie einmal an, da hab ich ja gestern frische Mandeln in grüner Schale gesehen, die hier im Freien gewachsen sind. Wie ist das aber möglich, das sind doch Südfrüchte?

Karl. Ei gewiß, die wachse hier in de Wingerde, un die frien Schal das is die Kolt.

Baron. Und reife Trauben habe ich auch schon gegessen. Die Weinlese denke ich mir himmlisch, entzückend!

Karl. No, so arg entzückend gehts bei der Weinles grad nit zu. Entweder is es bitterkalt, oder es is e Sauwetter, daß eem die Schwolle an de Stiwwele henke wie e Muhl voll Deeg. Sie sollde emal so e Hängel Herbstmooke sehn, die siehn aus!

Baron. Was ist denn das?

Karl. Wenn so die Leser awends aus de Weinberge komme, das nennt mer so. Die sehe aus!

Baron. Einerlei, es muß aber doch schön sein. Ach, so ein Weinland ist doch herrlich. Und welcher Wohlstand hier herrscht! Die Dörfer

sind ja die reinen Städte. Wenn ich damit unsere Bauernhöfen in Pommern vergleiche: du lieber Himmel! Und die Hauptquelle all dieses Wohlstandes scheint doch der Weinbau zu sein.

Karl. Ja, der Weinbau bringt viel ein, awwer freilich hinner die Kulisse derf mer auch da nit gucke. Wisse Se, die viele schlechte Weinjahre hawwe doch mancheine ruinirt.

Baron. Ja, aber die Weingutsbesitzer sind doch enorm reich.

Karl. Freilich, was so große Besitzer sein, die kennes aushalde, die warde ruhig die hohe Preise ab un leeche auch viel ein. Im Herbst wird geschlaunzt, da kaufe se es Birdel gemoschderde Trauwe von de Bauere for e Budderbrod, un speeder halle se große Besteicherunge, da werd Kewwach gemacht! Awwer so Leit sin doch im allgemeine dünn gesät, da nennt sich mancheiner Weingutsbesitzer, wo in Wirklichkeit nur e ganz klein Wingertche hat.

Baron. Soo? Da lernte ich neulich auf der Reunion einen Herrn Wambach kennen, der gehört wohl zu den ersten Weingutsbesitzern im Kreis?

Karl. Ja, wie mersch nimmt. Warde Se emal, ja, im Galcheberg hat er e zimmlich große Wingert, so e morjener drei, es is fei extra gut Lag, wisse Se, hier nennt mers Weinsäck, es gibt merkwürdig viel Wein dort, das heißt, wann die Wingert nit versriere, was im Galcheberg leider in de meischde Jahre der Fall is. Dann hat er auf em Reimorje e klein Läppche, es is mehr e Bauplatz als e Wingert, es is e abgeleeche Gegend, es will ewe aach niemand do baue; un dann — un dann — ja, da hat er am Sauwasem noch e Kadoffeläckerche. Das is meines Wissens doch fei ganzer Besitz. Wisse Se, hier in Kreiznach weiß jedes so zimmlich, was der annere hat, da guckt eins em annere in de Geldbeidel bis uf de Boddem.

Baron. Das is mir ja höchst interessant. Der Mann that, als ob er riesigen Grundbesitz hätte. Er führte mich auch in seinen Weinkeller, da lagerten fünfzig bis sechzig Stück Wein.

Karl (lächelt): Ja, er hat e große Keller unner sein Haus, awwer den hat er ja an e Weinhändler vemieth, das sin nit seine eigene Weine.

Baron. Das ist merkwürdig! Aber die Leute schienen mir doch ein großes Haus zu machen, wenigstens nach Kreuznacher Begriffen.

Karl. Ach jaa, er steht sich auch ganz gut. Wisse Se, deem Wambach sei Hauptgeschäft is Makeler.

Baron. Nun, in Hamburg sind die Matler reiche Leute, angesehene Leute.

Karl. Kreuznach is leider nur nit Hamburg. Hier handelt sichs gewöhnlich um e Sticksaß Wein, wo gemakelt wird. Da fricht so e Matler vom Stick e Daler, und der Wambach hot Dage, so in der Hauptzeit, wo er sei finf, sechs, auch sinwe Daler vedient, dann anwer auch oft wochelang nix.

Schorich (leise zu Schambes): Schambes, das is jo rein for die Krenk zu frieje, der Kaarel vestehts, das is so e truckener.

Baron. Unmöglich, da lebt er ja so zu sagen von der Hand in den Mund.

Karl. Sie schränke sich auch sehr ein, das Wambachs, sie hawwe nit emol e Machd, die Dochder kocht, die Mudder wäscht un zieht die Stubb uf, un da is so e alt Lande, die wirt die Schuh un heeld als Wasser.

Baron (schüttelt den Kopf und schnalzt mit der Zunge): Aber der Herr Wambach schien mir doch stets guter Laune zu sein.

Karl. Ja, es is e liewenswürdige Gesellschaft, un das is auch sei Klic. Er is nämlich hier der Hauptsolospicler, auch Skat spielt er ausgezeichnet, da sitzt er dann jeden Abend und kaart, das is so e Newe-Einnahm. Er betrieht ja niemand, anwer er hot immer Klic, un weils doch e armer Deiwel is, do gunnts em jedes. Un sei Dame, die sitze dann zu Haus und pletsche auch.

Baron. Was thun sie?

Karl. Sie spiele Kaart, sie zwicke. Wisse Se, das is eigentlich mehr Hasard.

Baron. So meine Tante, deine Tante?

Karl. Nit ganz so, anwer ehnlich. Ich klaub, die Frau und Freilein Wambach robbe die Dame, wo mit ihne zwicke, meischdendeils geheerig.

Schorich (leise zu Schambes): Schambes, ich meene, mich sollt die Krott peke, gleich plaz ich los.

Schambes. Hellsche dei Maul! Wammer lache, merkt ersch. Guck doch nit so enitwer!

Karl. Gott, es sind anwer sonst gemüthliche Leute, das Wambachs, ich will en nix Beeses nachsage, sie hawwe eewe bessere Dage gesehn, sie hatte auch viel Unflic; an dem Bankrott, wo der Wambach gemacht hat, hat eigentlich sei Bruder die Hauptschuld, für den hat er gebürt gehabt. Es war e schwere Bankrott!

Baron (auffallend verblüfft): Bankrott?

Karl. Och, da duds mer doch leid, daß ich das all so ausgeplaudert hab, ich bin so e Kradaus; Sie kenne die Zeit am End näher.

Baron. Nicht im geringsten, nicht im geringsten. Wie gesagt, ich lernte die Familie nur ganz flüchtig auf der Reunion kennen.

Karl (aufstehend): Na, mei Schebbche is leer; ich sehe, Sie hawwe noch in Ihne Ihre Flasch. Fehlmich Ihne! Ich winsche, daß Ihre Kur Ihne recht gut bekommt. Gude Reis! (er gibt ihm die Hand).

Baron. Leben Sie recht wohl, es war mir sehr angenehm, Sie kennen gelernt zu haben.

Karl (geht langsam und würdevoll zum Zelt hinaus).

8. Auftritt.

Die Vorigen, ohne Karl.

Schorisch. Es war gut, Schambes, daß de Raarel die Mickenick zuggedreht hot, sunscht hädd ichs nimmeh auszahle kenne.

Schambes (leise zu Schorsch): Schorsch, mach kee dumm Zeig, sei ernsthast! Uweil komme mir ins Feier; geb acht, wie er e bische erimwerguckt, sah ich ganz laut: „Wambach“, und wann er dann die Vessel spitzt, dann schieschde los.

Baron (für sich): O Gott, was hab ich da gehört? Das sind ja die reinen Hochstapler! und wie raffiniert! Wer hätte das gedacht? Richtig, vorhin sagte der Alte so was von Bankrottmachen, ich hielt das für Scherz, es ist ihm aber unbedacht entschlüpft, wie mir jetzt klar wird. Adolar, Adolar, vielleicht hat dein gütiges Geschick dich in dieses Zelt geführt. Du bist ja noch nicht gebunden. (Er sieht nach dem Nebentisch wo Schambes und Schorsch anscheinend sich eifrig unterhalten).

Schambes. Wambach — —

Baron (sieht aufmerksam dorthin, dann für sich): Was ist das? Da wird am Ende auch von meinem saubern Schwiegervater gesprochen? (horcht gespannt, anscheinend gleichgiltig, trommelt während des nun folgenden Gesprächs auf dem Tisch u. s. w.)

Schorisch. Noch besser is eigentlich die Frau Wambach. Es war von jeher e rabbelig Person, awwer seit er deer Streech gelung is, daß se e reiche Kurfremde geangelt hot, do is die alt Dschel jo rein imwer- geschnappt.

Schambes. No, ich gunns er. Erschtlich hot se sich doch ungeheier Mieh gebb, jede Gelegenheit hot se benutzt, die zwee Leitcheer zusammenzubringe: was is se an deere Kurmussik erumgeschwenzelt, un

in alle Renjone ware se. Zwetters anwer kenne se sich an dem Goldfischche von Schwiegersohn doch recht erhole. Seit deem große Bankrott sin se doch recht zu bedauere, do is oft Schmalhans Riche-meeschder.

Schorisch. Ich gunns er nit, dann das Volk is zu frech, sie gerire sich, als weere se wohlhawende Leit. Un das Meede, das Lenche, ei, das is e hochneesig Ding un soll jo noch gege sei Breidigam die Kalde spiele, wie ich von meiner Schwester geheert hab. So e Krott, nimm nor emol ahn: erscht werd de Dauwert gelockt un em Anis hingestreit, un wenn er geschneppt is un de Schlopp zugezoh, do spielt's noch die Bierbopp. Tui Deiwel, nee, das is nimehr scheen. Un wenn ich denke, was hammier das Meede frieher als schon abgekist, so beim Pänderchesse Spiele un so.

Schambes. Ja, es war so e recht Bumerolz.

Schorisch. Ich hätt meeche dee alt Wambach siehn, was werd der em Baron vorgeflunkert hawwe vun seim Weingut un so Bosse, das vesteht er. Ha, ha, ha!

Schambes. Un ob er deem Schwiegersehnche dann aach vun seim Galjeberger Rambas achzehnhunnert sitwennachziger Auslese vorgeseht hot?

Schorisch. Das werd er gewiß hawwe un werd noch gestrunzt hawwe debei; denn was vesteht so e pommerische Junfer vum Wein? Dort trinke se jo nur Radoffelbrandewein, oder heegschdens echde fransesche Rotwein aus Spiridus un Wehle.

Schambes. Loß du nur gut sein, die Wambachin denkt: es is e Ringeldaub! e Goldwewel!

Schorisch. Es is gut, Schambes, daß die Dumme nit all werre, das sieht mer emol widder so recht deidlich an deere Brautschast.

Schambes. No, was gehds eem am End ahn? Trink emol aus, Schorisch, mer wolles hocke losse! Ich wees nit, ich hab so Hunger. Binche, bringe Se mer e Brotworscht!

Schorisch. Mir aach, un e Schobbe debei!

Binchen. Sie solles gleich hawwe!

Baron (Ellenbogen aufgestützt, für sich): Ich Einfaltspinsel! ich bin der Düpirte! o, ich bin der Düpirte! Es ist klar, sonnenklar! Hier pfeifen es ja die Spazen von den Dächern, wie die Sachen stehen.

Binchen (bringt das Essen und den Schoppen): Soo-che! Guden Abbedit, ihr Herrn!

Schorisch. Binche, lange Se emol e bische dee Senst eriwwer (zeigt auf den Schenktisch, wo Senf steht).

Binchen (bringt Senf): Nemme Se nit zu viel, er is aarig scharf.

Baron (für sich): O, warum habe ich mich nicht unparteiisch erkundigt?

Aber schlauerweise hat mich der alte Sünder, der Hochstapler, der Hallunke, nur zu Leuten seines Schlages geführt, die blasen mit ihm in ein Horn. Aber zum Glück hab ich doch die Wahrheit erfahren.

Ach, ach, wie das schmerzt!

Schorfch. Das Binche hot Recht, Schambes, deer Senst heißt geheerig!

Baron. Da siße ich, eingeseift, alles fertig zum Barbieren, das Messer sitzt mir an der Kehle, aber noch bin ich nicht barbiert, der Freiherr von Tippelshausen steht früher auf, als ihr, meine lieben Schwiegereltern. — Ich komme mir vor wie Harun al Raschid, der verkleidet und unerkannt sich unter das Volk mischte und überall die Wahrheit erfuhr. Ach, wie das schmerzt, aber sie ist doch heilsam, die Wahrheit (er versinkt in Nachdenken).

Schambes. Nutsch, wie das heißt, Schorfch, anwer es is doch gut, es is gesund.

Schorfch. Was hosche dann?

Schambes. Da honn ich uff e Besserforn gebiß.

Schorfch. Da, trink emol (er trinkt ihm zu)! alles, was heißt, soll lewe, Schambes!

9. Auftritt.

Die Vorigen. Lord Cheeseburn.

Lord (tritt ein, geht auf den Baron zu und schlägt ihm von hinten auf die Schulter, daß er auffährt): Nun, mein theure Freund, Sie sitzen so still und ganz allein? Uoo ist Ihr Braut? Ich bin neugierig zu sehen Ihr Braut, von uelche Sie mir haben erzählt so mötsch. Uoo ist sie?

Baron. Ach, der Lord, das is ja reizend, daß Sie mich hier finden. Sehen Sie sich etwas zu mir! Meine Braut wird gleich mit ihrer Familie kommen, dann will ich Sie vorstellen, und später geben Sie mir bitte ein unparteiisches Urtheil ab, wie sie Ihnen gefällt, aber ganz unparteiisch, geschätzter Freund, nicht wahr?

Lord. Sehr gern will ich thun so (er setzt sich). Fraulein!

Binchen. Was winsche Se?

Lord. Haben Sie Porter end eel?

Binchen. Essig un Ehl? Soll ich auch Senst bringe? un doch noch ebbes dezu, gellese, e Bessstee?

Lord. Ich uinsche zu drink etwas, nicht Bieffstiek.

Binchen. Ach so, e Schobbe wolle Se? Dee kenne Se sofort hawwe (holt ihn und stellt ihn hin). Wohl bekomm's, Herr Engelänner, ich frieje sechzig Penning.

Lord (bezahlt): Is das enöf? genug?

Binchen. Das is e Mark, den will ich nit ganz, do frieje Se noch verzig Penning eraus (sie sucht kleines Geld).

Lord. Ich uill nicht Geld. Es ist gudd so.

Binchen. Merst aach (ab an den Schenktisch).

10. Austritt.

Die Vorigen. Wambach. Frau Wambach. Lenchen. Tante Großkopf.

Wambach. Ach, Barenche, da siße Se ja.

Baron (lächelt steif): Ja, da siße ich.

Wambach. No, is es Ihne nit wohl, Sie mache jo so e Gesicht?

Lenchen. Adolar, fehlt der etwas, du siehst ja so aus — so — so komisch. Was haschde dann?

Baron. Ach, Helene, mir ist gar nicht wohl.

Tante. Vielleicht, weil Se Wein ins Salzwasser enin getrunk honn, das dut jo fee gut! (leise zu Lenchen): Er macht e Gesicht wie e Schibbe Siwweder, gemmolacht, Lenche, deen hot de Kaarel geheerig dezwische gehatt. Wär ich nor debei gewees! Das muß hergang sein, wie in eme Bozenellefäschdche, zu eme Ebbelkerbche hädd ich mich gelacht. Was hot er dann do for e lange Samschdag usgegawwelt?

Lenchen (leise zur Tante): Das is gewiß der Engeländer, von dem er mer vorhin erzählt hat.

Tante. O Engelänner?

Lenchen. Tande, nicht so laut, er merkt's ja.

Tante. Jo, der Derrebächer, der is nit vun Mergem.

Baron. Ach, lieber Herr Wambach, ich bin entseßlich abgespannt und müde, ein Kurgast sollte solch einen kolossalen Schwindel nicht mitmachen! Meine Kur ist zwar heute zu Ende.

Wambach. Ja, das kenne mir Kreznacher, das sinn die Nachwirkunge von deene Beeder, unsere Dokdore un besonnerich unser Sandideetsreeth sage immer, das weer die Nachkur, das weer es heilsamschde.

Baron. Ach, die Nachkur! ich fürchte, mir bekommt diesmal die Nachkur schlecht. Uebrigens habe ich die Ehre, den Herrschaften den Lord Cheesebury vorzustellen, es ist ein alter Freund von mir vom Pferderennen her. Der Lord ist erst seit gestern in Kreznach

und ist sehr gespannt darauf, die Herrschaften kennen zu lernen. Das ist also meine Braut!

Lord (verbeugt sich, gibt Lenchen die Hand): Very happy!

Lenchen. Sehr ahngenehm.

Baron. Und das meine Schwiegermama.

Lord (ebenso): Very happy!

Frau Wambach. Sehr ahngenehm.

Baron. Und das Frau Großkopf, unsere Tante.

Lord (ebenso): Very happy!

Tante. Es freut mich, Herr Engelänner.

Baron. Und das Herr Wambach, mein Schwiegerpapa.

Lord (ebenso): Very happy, ich bin sehr erfreut zu machen Ihre Bekanntschaft, Mister Lambetsch, und zu machen die Bekanntschaft von Ihrer hool Femili und besonders zu kennen die liebenswürdige Miß Lambetsch, die Braut von meine Freund, der Baron.

Tante (leise zu Lenchen): Also vom Pferderenne her kenne die sich? Das klaaw ich, deer Engelänner werd gut reide kenne. Ei, der kann mit seine lange Been e Schlopp unnigem Gaul mache, do sitzt er aach fescht, das klaaw ich.

(Alle setzen sich, der Lord ganz vorne, die Tante neben ihn.)

Wambach (zum Baron): Gehn Se doch fort mit ihrem Bordo, mer wolle liewer e Flasch Kreiznacher Wein trinke oder e Trollschobbe, he, wie weersch? Binche, e Schobbe zu sechzig!

Binchen (bringt einen Schoppen): Wohl bekomms!

Wambach. Gucke Se, Barenche, das nennt mer e Trollschobbe, do trinke mer all aus eim Glas, un das geht alsfort rund, als so, gucke Se, wie die Kaffeemihl, un keins derf es Glas uf de Disch stelle, un wer's austrinkt, do muß de vorige de neie Schobbe bezahle. Gelle Se, das is trollig?

Baron. Das ist schon mehr raffinirt.

Wambach. Lenche, da, fang ahn! trink dein Schatz emol zu! (er gibt ihr das Glas.)

Lenchen. Adolar, auf dein Wohl! (sie trinkt und gibt ihm darauf das Glas.)

Baron. Prosit, meine Liebe, ich will aber lieber nicht mit trinken, es bekommt mir wirklich nicht gut, ich sehe das voraus. Ich bleibe bei meinem Bordeaux.

Wambach. Ei, Sie beleidige ja es Lenche. Schwiegersohn, gucke Se, da war sei Meilche, es is noch am Glas abgezeichnet. Kriche Se da sei Abbedid?

Baron. Ja, wenn die Nachkur nicht wäre, die schlimme Nachkur! (er hielt das Glas bis jetzt in der Hand und gibt es, ohne zu trinken, nun weiter an Tante Großkopf.)

Tante. Ach, ihr Leit, das is bloß, weil de Baron Mengerscht hot, daß unser Meilercher noch emol am Glas zesammekeme, er hot genug mit dem Stuhhämmelche, wo mer deheem gemacht honn. No, Ihr Schnorres is for mich aach nit aarig ahnziehend, wann Se's dann wisse wolle!

Schambes (vom andern Tisch her): Prost, Lenche, trink aach emol mit uns! (er reicht das Schoppenglas herüber.)

Lenchen (trinkt daraus): Prost, Schambes! (sie gibt das Glas zurück.)

Baron (für sich): Unerträgliche Bande! Erst das Gespräch von vorhin, und jetzt thun sie so vertraut!

Frau Wambach. Herr Schwiegersohn, das sin Jugendfreinde von unserem Lenche, da duze se sich, das is so unser Kreznacher Mode.

Tante. Gucke Se, Barenche, der mit deere Nas is es Hockersch Schorsch, und der schwarz is es Erweise ihre, er heeßt Schambes.

Baron. Sehr angenehm.

Schorsch. Freit mich sehr!

Schambes. Ach, gelle Se, Sie sin der Breidigam vum Lenche, verzeihe Se, mir sein alde Freinde vun Ihre Braut, was hammier als Spaß mit enanner gehabt, gelle, Lenche!

Schorsch. Ja, Sie derse nit eifersüchdig werre, Herr Breidigam, awwer was hammier als beim Pfänderspielches das Lenche abgeschmaht. No, Lenche, du brauchst mer nit so zuzuzwinkere, „ein Kuß in Ehren, wer will's verwehren?“ Das schmeckt mer aweil noch gut.

Baron. He = lee = ne!

Lenchen. Adolar, du bist doch nit eifersüchdig? Du hast früher auch gewiß als schon Meedercher geküßt. Mir zwei hamwe uns ja dazumal noch nit gekannt, un der Schorsch iwwertreibt auch.

Baron (gezwungen lächelnd): Ja, es ist gut, daß wir beide nicht in Kreuznach wohnen bleiben. Hier scheint man allerdings sehr familiär zu sein!

Tante. No, Herr Engelänner, schwäke Se aach emol ebbes, Sie kenne jo deitsch. Mei Englisch is nit weit her, ich wees nur jes un wui un bodeedes, das sein Krumbeere, das is alles. Awwer saae Se mer doch emol, wie is dann das: Als Kinner hommer immer gesaht: Engelänner Stumpschwanz, was soll das eigentlich bedeide?

Lord. Ich du nicht understehn, was Sie sagen.

Tante. Prost! Jetzt trinke Se aach emol! (sie reicht dem Lord das Glas):
Gucke Se, das is Babbelwasser, do lerne Se schwäge!

Lord (das Glas zurückweisend): No, thank you, ich du nicht leiken zu drinken
aus ein Glas mit ander piepel.

Tante. No, do trink ich dodesor noch emol; uf Ihr Wohl, Herr Schieß-
fratwe oder wie Se heeße (sie trinkt und gibt das Glas der Frau Wambach).

11. Auftritt.

Die Vorigen. Zirkusausrufcr, Trommler.

(Ein Zirkusausrufcr erscheint in der Zeltthür, begleitet von einem Trommler.
Nachdem dieser getrommelt, stellt sich der Ausrufcr auf einen Stuhl und ruft ins
Zelt): Meine Herrschaften! allez! allez! Die große Gala-Vorstellung
im Zirkus Althof nimmt ihren Anfang, allez, allez, nehmen Sie
Billete, meine Herrschaften! Der große Elephant wird seine niedagewesene
Künste aufführen. Allez, allez! Hier ist das Programm! So was muß
man sehen! Gehen Sie nach Frankfurt, gehen Sie nach Berlin, gehen Sie
nach Amerika, so was Großartiges finden Sie nicht. Die Thiere sind so
dressirt, daß sie Verstand haben, wie ein Mensch. Der Elephant wird
ein Diner einnehmen, wie ein Mensch, er wird ein Glas Wein trinken,
und die zwölf dressirte Budel werden auf zwei Beine gehen wie ein
Mensch. So was muß man sehen. Allez, allez, meine Herrschaften!

Wambach (zum Ausrufcr): Ich meene, die Hind weere ins Melichs.

Ausrufcr. Entschuldigen Sie, der Salon Melich hat vier Budel, wir haben
aber zwölf.

Wambach. No, do schule Se emol so e Theaderzeddel eritwer, Freindche!

Ausrufcr (bringt Wambach einen Zettel): Hier, mein Herr! Und nun bitte
ich um ein kleines Douceur oder Trinkgeld, dieses ist für die An-
gestellten des Zirkus, und wenn's den Herrschaften gefallen hat, bitte
ich um fernere geneigte Rekommandation.

Wambach. Da hatwe Se e Krosche! (gibt ihm Geld.)

Ausrufcr. Meinen verbindlichsten Dank. Allez! allez! Gleich wird die
Vorstellung beginnen (Ausrufcr ab unter Trommeln).

12. Austritt.

Die Vorigen, ohne den Ausrufer und den Trommler.

Tante. Auguscht, das muß awwer scheen werre, e Elefant un abgerichde Hind, do wolle mer hiengehn!

Wambach. Ja, was ich sahn wollt, mir wollde ja eigentlich bloß herkomme, lieber Baron, for Sie in de Zirkus abzuhole, es geht fleich ahn, das war es Zeiche, daß es losgeht. Un de Elefant haww ich auch eewe traus bebeifihre sehn, un de tressirte Hirsch.

Schambes (vom Nebentisch): Un de Bär un de Wolf un de Leeb sein aach bebeigang.

Baron. Ach, ich gestehe, liebe Helene, dispensire mich von der Pflicht, mit in den Zirkus zu gehen! Aber laßt ihr euch nicht in eurem Vergnügen stören, ich bleibe ruhig hier und unterhalte mich etwas mit meinem englischen Freunde, dem Lord, oder mit den Kreuznacher Herrn; (spitzig): ich habe vorhin gemerkt, daß man sich mit den Kreuznacher Herrn sehr gut unterhalten kann, ich habe vieles gelernt. — —

Frau Wambach. Ach, gehn Se, Baron, komme Se doch e bisje mit, Sie werre doch Ihr Venche nit allein wolle gehn lasse.

Baron. Liebste Frau Wambach, Sie hören ja, daß es mir gar nicht wohl ist.

Frau Wambach. Wadder, solle mer dann nit lieber all hier bleibe?

Baron. Thun Sie mir den Gefallen, beste Schwiegermama, und gehen Sie ohne mich, ich warte hier, bis Sie kommen!

Wambach. No, wann Se's dann durchaus nit annerscht wolle, dann kenne mer ja meintwege auch allein gehn.

Schorisch. Sie wolle in de Zirkus, Herr Wambach? nemme Se uns e bisje mit!

Schambes. Mer sin zwar kee große Freinde von de Boddenspringerei, awwer mer bekleide Se wenigschdens bis ahn de Zirkus; es is zu boffig, wenn die Ausrufer so e Gedeez mache un die Leit devorstehn un die Meiler uffperre, un dann nimmt sich eens e Rand un geht die Trepp enuff an die Raß, un dann uf eemol in eem Klumbe all enin!!

Wambach. Das is recht, meine Herrn, daß Se uns e bisje bekleide wolle. Trinke Se Ihr Schebbche aus, es is hoch Zeit!

Schorisch (steht auf): No, da wolle mer losziehe!

Schambes (steht auf): No, da kommt, Ihr Leit!

Wambach. Barenche, die Vorstellung dauert doch gewöhnlich nur e Stindche; mer kann ja auch e bisje frieher fortgehn. Dann komme mer also in eme Stindche widder her, de Awend is noch

lang, mer kennen ausdehne bis morche frieh, wammer wolle, Haus-
schlüssel hommer, nix veseime duhmer nit, unser Bedder kenne waarde.
Schorisch. Venche, derf ich der mei Arm ahnbiede?
Venchen. No, ich wills als ahnnemme, da haww ich doch e Kawalier
(sie nimmt seinen Arm). Adolar, dann bis hernach!
Baron. Bis nachher! Amüsirt euch gut!
Frau Wambach. Gellese, Sie nemmes uns doch nit imwel?
Baron. Durchaus nicht, durchaus nicht!
Tante. No adchees, Herr Engelänner! Gewwe Se mer aach e Batsch-
händche! So!
Lord (steht auf): Leben Sie uohl, meine Damen! goodbye, Mister
Wambetsch!
Wambach, Frau Wambach, Venchen, Tante, Schorisch und Schambes (gehen).
Tante (dreht sich an der Thür noch einmal um, zu Venchen): Jek sahn ich
awwer nix meh. De Kaarel scheint gut gehaust zu hawwe,
jek guck emol eene Mensch: sunschd e Zobbelbajas un jek e Heische
Unflick!

13. Auftritt.

Der Baron. Der Lord. Vinchen.

Baron. Nun, Lord, wie gefällt Ihnen meine Braut? Sie wissen,
ich bat um ein unparteiisches Urtheil! Und wie gefällt Ihnen
die Familie meiner Braut?
Lord. O, sie gefällt mich very well, sie ist ein sehr schönes Fraulein,
she is a splendid girl, aber ihre friends are not, ihr Vater, ihr
Mutter, ihr Tant, und die jöng gentlemen, uelche uaren dabei,
in England uir nennen das vall „common people“, sie sind
no gentlemen, sie sind — geuöhnlich, sie sind nicht fein, nicht
Aristokrasie. Das ist nicht schön, drinking Wein aus ein Glas mit
das alte Tant. Und die jöng gentlemen haben gesagt, daß sie
früher often hatten gekißd Ihr Braut. Das ist auch nicht schön.
Ich wollte nicht, daß andere Herrn küssen mein Braut. Haben sie's
gethan formerly, sie wollen das auch thun später. In England uir
sind feiner. Uell, Ihr Braut is geuiß sehr reich.
Baron. Weshalb meinen Sie das?
Lord. Weil sie nicht is a lady. Wenn Sie als Lord, als Baron
heirathen eine Dame, uelches nicht ist a lady, sie muß sein dafür reich,
sehr reich, to be sure.

Baron (leint laut): Sie ist auch nicht reich.

Lord. O, mein theures Freund, nehmen Sie doch nicht dieses girl! uenn sie ist common people, und uenn sie ist nicht reich, dann sie muß auch nicht uerden Ihr Ueib. Ich lieben Kreuznach very well, aber das Volk von Kreuznach ich nicht lieben gar nicht.

Baron. Hm! hm!

Lord (steht auf): I beg your pardon, ich bitten Ihr Verzeihung, ich habe nicht gewillt Sie beleidigen, ich haben gesprecht zu Ihnen als altes Freund. Ich danke Sie, daß Sie mich haben vorgestellt Ihr Fraulein Braut. Aber ich muß sein fort jetzt. Ich haben genommen meinen ersten Bad diesen Morgen. Ich finden es etwas kuhl hier. Ich uerden sonst catch cold. Wie sagt man in german? catch cold?

Baron. Erfälten.

Lord. Ja uohl, erkälten, ich uerden sonst erkälten. Leben Sie uohl! (er gibt dem Baron die Hand; ab).

14. Austritt.

Der Baron. Binchen. Später ein Orgelmann.

Baron. Du mich beleidigen, lieber, alter, biederer, edler englischer Freund? Deine Pille ist bitter, aber sie rettet mich vollends und bewahrt mich vor einem thörichten Streich. Diese ganze Familie, dieses Paß, lauter common people, hätte, statt meine Schulden zu zahlen, wozu ich sie auersehen hatte, mich nur noch tiefer in die Dinte hineingeritten. Mein Entschluß ist gefaßt. — Ich will die Canaillen aber nicht gänzlich im Dunkeln lassen über mein Verschwinden! Schreibzeug habe ich immer bei mir, denn wie viele Billetdoux habe ich in den letzten drei Wochen nicht schon schreiben müssen! (Er hat unterdessen Schreibsachen aus der Tasche geholt und wirft mit Bleistift ein Briefchen hin, überliest es dann, schmunzelnd und nickend, thut den Brief in den Umschlag, schließt ihn, schreibt die Adresse und leert dann das Glas).

Orgelmann (ist während dessen in die Zeltthüre getreten und spielt das Lied „Behüt dich Gott, es wär so schön gewesen“ 2c.).

Baron (steht auf, hält den Brief in die Höhe): So, jetzt ist das Tischtuch entzwei geschnitten zwischen uns. Adolar! Das war eine Mannesthat! Jetzt bin ich frei! Was wird das common people für Augen machen, wenn es diesen Brief liest! (er geht der Thüre zu).

Binchen. Vst! Sie da, heere Se emal, halde Se emal e Reitse in! waarde Se doch emol!

Baron. Was wollen Sie? ich habe Ihnen ja die drei Mark bezahlt für Ihren schlechten Bordeaux.

Binchen. Ja nein, bezahlt hatwwe Se, das weiß ich, ich wold Ihne auch nur frage, ob Se hernach noch emol widderkomme deede?

Baron. Ich wiederkommen? Nein, ich komme nicht wieder — nie! nie!

Binchen. Na, da warde Se gefälligst emal e Augeblickche! (Sie geht hinter das Buffet und kommt gleich darauf wieder hervor mit dem Vogelkäfig, dem Lavoir und der Waschkanne). Da hatwwe Se Ihne Ihre Sache, Sie hatwwe se ja doch am Klickehrad gewonne!

Baron. Behalten Sie die Schnurpfeifereien selbst! (er wirft den Käfig zur Erde). Das Lumpenpack! Einen Vogelkäfig haben sie mir einrichten wollen, da sollte ich Gimpel hineingesetzt werden. Zum Glück bin ich kein Gimpel, sondern — Freiherr! So ein Lumpengesindel! (Baron ab).

15. Auftritt.

Binchen allein.

Binchen (hebt den Käfig auf, die Waschgeschirre hat sie noch immer auf dem Arm):
Ei, da brauch mer doch ni fleich so zu schenne un orndlich furjos zu werre! Ei, mer werd doch noch eem eem sei eigene Voehelckeefig un Lavohre zurückgewwe derse? Das is awwer e komische Herr! will nimmeh widderkomme? un ich solls behalle? Was is dann der uf eemol so gibbelgetwig ohne Ursach? No, ich kanns brauche, mei blechen Lavorché is voll Bause un Dalle, un mei Lavorkann hot fee Gott meh. Da hatw ich doch aach ebbes gewunn; ei, das is e scheen Markstickelche, e Haussteier! In dee Keefig muß mer mei Schatz e Beechelche eninschenke. Männche Buffink! Nimm emol ahn, gewinnt der all die hibische Sache und will se nit. Ei, das is e Schoodepleß!
(Der Vorhang fällt.)



4. Aufzug.

Ins Grüne Zelt.

1. Auftritt.

Winchen. Viele Marktbefucher, darunter Damen und Kinder. — **Stromberger, Bembel, Schorsch, Schambes** kommen herein und setzen sich. Später die Sängerin.

Schorsch. No, Herr Stromberger, wie wars ins Reidebachs?

Stromberger. Ganz scheen, mer hawwe e prächtig Porzjeenche Span-
sau geß.

Bembel. Ja, un ich habb de Kopp friet, was e Deligadeßche, so gut hot
mers in zehe Johr nimmeh geschmeckt.

Schambes. No, gucke Se, do treffe mer uns hier widder zusamme.

Bembel. Ja, so e Kreiznacher Mark is recht e Bild vum menschliche
Lewe. Gucke Se, alle Stände sin vetrede und alle Lebensalder, sogar
Seiglinge bringe se mit.

Kleiner Junge (schreit): Ä—ä—ä— ich will bei mei Mamme!

Schambes. Ei, was is dann das for e frischige Bub do? so fleene
Kinner geheere aach besser deheemgelosß.

Stromberger (zu dem Jungen): Männche, wem bische dann?

Kleiner Junge. Ä—ä— ei—ei— es Morize. Mei Vadder saat, er keem
mit meine Mudder ins Friene, un jez — sein se — nit doo. —

Stromberger. Da komm, jez dich e bisje bei uns, sie werre schun komme.
Heersche uf zu freische! da, du derffschd aach emol Wein trinke (gibt ihm
Wein.)

(Einige jugendliche Bodenspringer treten ein, welche unter Begleitung einer mitgekome-
nen Drehorgel allerlei Kunststücke machen, Balanciren mit Stühlen u. s. w. Die
Gäste schauen zu. Der eine Bodenspringer geht mit einem Schlüsselchen herum sammeln).

Bembel. Als widder e Kreschelche. Kennder dann nix besseres mache?

Als Bub haww ich all so Zeig aach gekennt, do war ich im Turn-
verein, bei's Tesche Berkel, do hadde mer e Seildenzer als Turn-
lehrer ahngestellt, do hommer am Schwebetrapeez die Bauchwell ge-
macht, siwwenezwanzig mol erum, wie e Dobbich. Wo seid er dann
eigentlich her?

Bodenspringer. Mir sein die Geprieder Farinella.

Schorisch (lacht): Allemol, Farinella! Gell, ihr seid's Kabaune? Eier
Badder kenn ich.

Bodenspringer (lacht verschämt): Jja, atwer Farinella is unser Kinschd-
lername.

Schorisch. Geesche heem, ihr sollt aach liewer Vohkeesspringer werre! Da
hosche e Krosche! (Die Bodenspringer ab).

Die Sängerin (tritt ein. Sie singt):

[Melodie: „Zwischen Frankreich und dem Böhmerwald“].

Zwischen Kuhberg und dem Kauzenberg

Da wachsen unsre Neben.

Grüßet mir das Liebchen fein,

Grüßt mir auch den Nahewein:

Nur in Kreuznach, nur in Kreuznach,

Da will ich ewig leben.

Dorten lacht die Sonne lieblich mir,

Blühn Mandeln, Aprikosen;

Dorten reift in Sonnengluth

Feurig Rahetraubenblut:

Nur in Kreuznach, nur in Kreuznach,

Da blühen meine Rosen.

Sollt nach Asien, nach Amerika

Das Schicksal mich verschlagen,

Ach, ich sehnt' in jedem Land

Nich nur nach dem Nahestrand:

Nur in Kreuznach, nur in Kreuznach,

Da kann es mir behagen.

Nur in Kreuznach trink ich Heimathslust

In vollen, durstgen Zügen,

Auf der Pfingstwies Zelt an Zelt,

Ach, wie das mein Herze schwellt:

Wer den Markt nicht kennt, wer den Markt nicht kennt,

Der kennet kein Vergnügen.

Bembel. Bravo!

Alle. Bravo! bravo!

Bembel. Das war scheen! Das war doch emol ebbes Meies. Ei, do
gibt mer geere e Kreschelche, liewer als vorhin for die Zula, Zula.

Schorfch. Das Lied hot gewiß de Helfstein gedicht, das is so e Logalpatriot.

Stromberger. Zoo, das hat jo schon im General-Anzeiger gestann do neulich.

Bembel. Was bisch du so err. Das, wo du meenscht, is ganz annerscht. Das do is ebbes Neues!

Sängerin. Ja, es ist ein ganz neues Lied, es ist aber doch nicht vom Helfenstein.

Schambes. Do muß ich e Redd druff halle! (er steigt auf den Stuhl, erhebt das Glas und ruft): In diesem Sinne, meine Herrschaften, ergreife ich das Glas und fordere Sie auf, mit mir ahnzustoßen und mit mir zu rufen: Kreiznach soll lewe: hoch! un noch emol: hoch! un als noch emol: hoch! (steigt wieder herunter).

Alle. Hoch! hoch! hoch!

Bembel. Un jeß schlag ich vor, meine Herrn, jeß gehmer widder in e anner Wertshaus!

(Alle ab, nur Schorfch und Schambes bleiben am Tische links sitzen).

Schorfch. Schambes, mir bleiwe hier, dem Krien sei Wein schmeckt mer eemol am beschde, do kennd ich e ganz Stiß voll trinke.

2. Auftritt.

Schorfch. Schambes. Winchen. Es treten ein Wambach, Frau Wambach, Tante Großkopf, Lenchen.

Wambach (wischt sich mit dem Taschentuche den Schweiß ab): Ei, kee zehe Geil frieje mich widder in so e Bergus. Vor de Raß hawwe se sich an de Kepp gehatt, for Biljedder zu frieje, als deede se drin Buweschenkel ausdeele. Nee, so e Gedräng! Da saht ich awwer: Allo, linksun kehrt! mir gehn widder ins Kriene, do mache mer em Breidigam aach e unerwart Extrapläsirche, wammer so bald widderkomme. Ich wees nit, es is mer so lech, ganz lech is mersch. Ich muß e Schobbe hawwe; bring mer doch eens e Schobbe! Winche, e Schobbe zu sechzig! awwer schnell, es is mir so lech! (er setzt sich, die andern auch, in derselben Ordnung wie vorhin, nur daß der Platz neben Lenchen frei bleibt).

Winchen (bringt Wein): Wohl bekomms! (Wambach trinkt).

Frau Wambach. Ei, wo is dann de Baron? Lenche, siehst du en dann nit?

Lenchen (sieht sich um): Ich sehen auch nit.

Tante. Gewiß is es em schlecht worr uf all dee Bordo in das Salzwasser, das kann jo kee gut duhn, un uf all das Gedeez; voorin war er schon so ab.

Frau Wambach. Ja, do war er jo so einsilwig, so komisch; ei, is der dann das nit usgefällt, Lenche? Kei zehe Worde hat er mit der geplaudert, un sonst is das jo alsfort gang: „mei süße Helene, mei holde Helene, mei Engel!“ Du heschen auch solle e bisje usmundere, das wär doch dei Pflicht gewese als Braut. Er is gewiß beleidigt, weil mer ohne ihn in de Zirkus sin, un is jek heem.

Lenchen. Ach, Mudder, ich kann mich einmal nit annerscht gewwe, als ich bin. Wie's mer ums Herz is, so bin ich auch immer, un es is mer leid, daß ich mich nit vestelle kann, awwer es is emal so.

Schorisch (vom Tische links): No, Herr Wambach, do sein Se jo schon widder, gut amifirt im Zirkus?

Wambach. Joo, amifirt!? mer ware jo gaanit drin.

Schambes. Mir hawwe es bessere Deil erwählt, mir sin fleisch widder um ins Ariene, das is jo unser Hauptquadirche, do werre die Feldzugspelen gemacht.

Wambach. Mein, hawwe Sie dann mei Dochdermann ni gesiehn, de Baron?

Schorisch. Jnee, wie mier voorin komm sin, war er nimmeh do.

Wambach. No, er werd sich schon widder eheimache. Mer kennes jo abwaarde.

3. Auftritt.

Die Vorigen. Karl.

Karl (tritt ein): Ei, guden Dag, Herr Wambach! (gibt ihm die Hand). Tell mich Ihne, Frau Wambach! (gibt ihr die Hand). Wie steht's, Frau Großkopp? (ebenso). Gun Dag, Lenche! (ebenso).

Wambach. Gummol do, es Henerichs Kaarel! No, das is scheen, daß de widder in Kreiznach bischt, ich habb schon devun geheert. Du siehst jo prächtig aus, das muß ich saage. Komm, setz dich e bisje bei uns!

Karl. Wenn Ses erlaute (er setzt sich an den Tisch, dahin, wo vorhin der Baron gesessen hatte).

Wambach. Awwer ich saae alsfort du zu Ihne, das muß jek usheere.

Karl. Bitte recht scheen, erscht recht nit, das weer noch scheener, wo ich bei Ihne so viele Jahre wie e Kind im Haus war. Ei, wisse Se dann aach noch, daß ich schon emol Fäng von Ihne kriecht hab? Nee, Sie misse mich du nenne, das dun ich nit annerscht, das hall ich mer aus. Gucke Se, zum Lenche sag ich ja auch du, gelle, Lenche?

Lenchen. Wie solle mer dann anderst sage zu enander?

Wambach. No, dann meintwege. Also mit deene Fäng, das hosche noch behall? Do waarsche jo noch so e Buxekniemes. Awwer mei scheene Kruschele, wo ihr Buwe mehr alsfort un alsfort gestrenzt habt, un die Reinklaue! Da haww ich eich emol usgebast, un wie ich eich flicklich getooft hatt, do hots dichdig Mackes gebb.

Karl. Mir hadde die Mackes redlich vedient, awwer die Kruschele ware doch gut.

Wambach. Also seit vorgeschdern bische widder hie?

Karl. Jja, un heit Middag war ich schon in Ihne Ihrem Haus mei Ahntridsbesuch mache un for em Venche zu kradelire, awwer Sie ware frad aus, es Venche werds Ihne ausgericht hawwe.

Wambach. Ei Venche, warum sachsche eim dann so ebbes nit? Mir hots ausgericht.

Venchen (verlegen): Badder, ich hab noch kei Gelegenheit dezu gehabt.

Wambach. Ach, geh fort! Du denksch aach an gaanix. No, Kaarel, da! trink emol mit uns: Venche, gebb em emol es Klas!

Venchen (trinkt Karl zu): Prosit, Karl!

Karl (sucht die Stelle, wo Venchen getrunken hat, und trinkt gleichfalls da): Prost, Venche!

Tante. Gummol, der is galander als dei Breidigam, wann der hier weer, der deed gewiß eifersichdig werre.

Karl. Er is awwer nit hier, Fraa Großkopp!

Frau Wambach. Ach Gott, wo er nur bleibt? Ich kann dich ni befreise, Venche, wieste so ruhig dabei sein kannscht. Ich bin viel aufgeregder als du.

Venchen. Mudder, da kammer nix mache als abwarde.

Frau Wambach. Meedche, Sie da, komme Se emal her!

Vinchen. Meine Se mich? Was wollde Se dann gern hawwe?

Frau Wambach. Mein, hawwe Sie dann dee Herr ni gesehe, wo vorhin mit uns da war?

Vinchen. Ei, der is schun lang fort. Ach, was hod er geschennt!

Frau Wambach. Geschennt hod er? Iwwer was dann?

Vinchen. Ich wees nit, iwwer was, ich wees nur, daß er geschennt hot, er hot sich usgefiehrt wie e Massik, wie de reine Schoodepleß!

Frau Wambach. Siesches, Badder, mer hawwen gewiß beleidigt.

Tante (leise zu Venchen): Venche, gebb acht, du bischen geweicht, es schwant mer ebbes!

4. Auftritt.

Die Vorigen. Ein Dienstmann.

Dienstmann (tritt in die Thür, sieht sich um): Ach so, do hinne hocke jo es Herr Wambachs (kommt zu Wambach). Herr Wambach, do hot mer e Herr e Briefche gebb, ich kennen nit, das solld ich Ihne abgewwe, er saht, Sie weere ins Ariene (er gibt ihm den Brief).

Wambach. No, Vedderhos, da trinke Se aach emol. Sie werre Dorscht hawwe (er reicht ihm das Schoppenglas).

Dienstmann. Wer hot heit kee Dorscht? No, ich bin so frei (er trinkt).

Wambach. Hod Ihne der Herr dann schon bezahlt?

Dienstmann. Jja, awwer noorez die Tax, es Trinkgeld haww ich also noch ze foddere. No, es steht bei Ihne.

Wambach. Da hawwe Se e Krosche! (gibt ihm Geld).

Dienstmann (betrachtet den Groschen eine Weile): Eigentlich is e Kreschelche e bisje wenig, was sein ich so lang vor das Ariene Zelt uf un abgang, for um Ihne abzubasse. Awwer no, dodesor trink ich als noch emol, wann Ses erlaume (er trinkt den Schoppen leer).

Wambach. Ihr habt e gude Zug, Vedderhos!

Dienstmann. Gellese, wie e Mussigant? Merxi aach, adjees! (Dienstmann ab).

5. Auftritt.

Die Vorigen, ohne den Dienstmann.

Frau Wambach. Lenche, du sollscht sehn, das is vom Baron. Wann nur nix bassirt is!

Wambach (hat inzwischen den Brief geöffnet und hineingesehen): Ich kann wirklich nimmeh gut ohne Brill lese, un die haww ich uf de Mark ni mitgenomm. Sollt dann eene Mensch denke, daß mer uf em Mark Brief lese mißt? Kaarel, da, les du emol (gibt Karl den Brief), es werre kee große Geheimnisse sein.

Karl (liest): Geehrter Herr Wambach! Plötzlich erhaltene Enthüllungen zwingen mich, sofort in meine Heimath abzureisen. Verzeihen Sie, daß dies ohne persönlichen Abschied geschieht. Meine besten Empfehlungen an Ihre hochgeschätzte Familie! Ob in absehbarer Zeit meine Vermählung mit Ihrer Fräulein Tochter perfekt werden kann, das zu besprechen sei brieflicher Erörterung vorbehalten. In Eile mit Achtung ergebenst

Freiherr von Tappelshausen.

Wambach. Ei, ei, was is dann das? Das soll doch nit am Enn — das soll doch nit — ab — ab — abgeschribb sein? — Ei, do soll jo e Dunnerwedder eninschlaan!

Karl. Viel annerscht kammer's ni verstehn, als e Absag.

Frau Wambach. Abgeschribb? abgeschribb? Lenche! mei aarem — aarem — unflicklich Kind! — Werds so ebbes imwerleewe? ich kanns ni klaawe — es is aach nit so — kommt! — holt mer e Schees, ich muß em noh, in sei Hodell, es is e Mißverständniß.

Tante. Allemol, dogeblibb! Do guck emol dei Tochter ahn, obs in Ohmacht fällt, obs dee Dunnerschlag imwerlebt.

Lenchen (hat Karls Hand erfaßt und sieht ihm glücklich ins Gesicht): Karl, er is wirklich fort!

Frau Wambach. Ei, Lenche! Lenche? Ich klaab, du freisch dich noch?

Lenchen (nickt). Jja!

Frau Wambach. Bei so ere freescheliche Geschicht! Du hoschem doch nit am Enn selwer abgeschribb? Sah's, gesteh's! Jesses, was werre die Leit saae, mer kenne uns vor keem Mensch nimmeh siehn losse. So e Plamasch!

Wambach. Mudder, ich klaab, ich frieje e Schlag! Autsch, mei Backe!

Tante. Allemol! e Schlegelche? ei, for was dann! Na, Kaarel, jek anwer emol geredt, allo, ahngefang!

Frau Wambach. Ja, Herr Henerichs, plaudere Sie doch emol, treeschde Se uns doch e bisje!

Karl. Gucke Se, mei lieb Frau Wambach, ich kann dee Vorfall, so betriewend er Ihne auch erscheint, doch nit als e Unflick ahnsehn. Im Gegendeil, sein Se froh, daß er zum Tempel traus is. Das Lenche hot nit zu em gebaßt, so e frad, unvedorwe Seelche un so e geriwene Labbes, wo hätt das gut gedohn?

Tante. Siesches, Kadche, daß es e Labbes is, honn ichs nit immer gesaht?

Frau Wambach. Anwer es Lenche war doch einvestann, es war doch so flicklich!

Lenchen. Ach, ihr habt mer ja alsfort zugeredt, was konnt ich dann mache? ich hab dirsch zu lieb gedahn, Mudder. Un ich wußt ja nit, daß der Karl so bald widder keem, un wußt nit, daß de Karl und ich uns so gern hädde.

Karl. Mudder, was solle mer uns dann freeme? Sein Se froh, daß mer en los sin. Der wollts Lenche nur, weil er verschuld is un gedacht hot, es freecht e geheerige Brocke mit. Un sobald als sich sei Meinung in dem Punkt geännert hot, do is er durchgang. Dem

sei zeertliche Reddensarde ware jo noorez Ahnstellerei. Awwer jeh ebbes annerscht: meene Se, ich deet mich aach nur so ahnstelle, wenn ich saae: ich wills Venche hawwe?

Venchen. Ach, Mudder, ich bin so froh, so glücklich!

Karl (steht auf, faßt Venchen an der Hand und stellt sich vor die Eltern hin): Herr Wambach, Frau Wambach, frie ichs Venche? oder vielmehr, derf ichs behalle!

Wambach. Was kammer dann mache? Mudder, was meensche? Mir is es recht.

Frau Wambach. Ja, awwer nur, wanns mit em Baron aach werflich ganz aus is.

Wambach. Mudder! haww ich heit Middag ni getreemt, es deet nix traus werre mit em Baron, und haww ich nit Mengerscht gehatt, es deed ebbes beideide? Un jeh is alles ingetroff.

Tante. Zoo, jeh is alles ingetroff. Awwer die zwee do sin jo aach een Deeg, die ware forenanner bestimmt vun Kindsbeen ahn, un dee Knoche, wo eem bestimmt is, treecht eem kee Hund devun.

Venchen. Mudder, sei doch lieb, sag, daß der's recht is, geh, sags doch!

Frau Wambach. No, Kind, wenn du's dann wirklich willscht, dann soll mer's recht sein.

Venchen. Ach, du goldig Mudderche! (umarmt sie.)

Tante. Un daß dersch wißt, wer die Ahnreegung geb hott, daß alles so kommt is, wer gleich gemerkt hot, daß de Baron e Schwindelmaajer war, das bin ich, eier alt Tande, em Venche sei Goth, die Großkobb in!

Venchen. Mei goldig Tantche! (umarmt sie.)

Schorisch und Schambes (kommen herbei, durcheinander): Mer hawwe alles geheert. Mer fradelire, mer fradelire.

Schorisch. Gelle, Kaarel, es is ferdig, un es hot ebbes genigt?

Karl. Allemol hots genigt, allemol is es ferdig: das is mei Braut!

Schorisch und Schambes. Mer fradelire! Mer fradelire! (geben nach allen Seiten die Hand.)

Schorisch. Frau Wambach, wann Se geheert hädde, was mer Ihne un Ihr ganz Famillje voorin so schlecht gemacht hawwe, Sie deedes uns Ihr Lebtag ni wegewe, awwer es war jo nur Stuß, un mer ware von dem do (auf Karl zeigend) ahngestift!

Schambes. No, mir hawwes als noch nit so aarig gemacht, wie de Kaarel.

Karl. Hellsche dei Maul, Schambes, speeder vezehle mersch, awwer heit werd nix geplaudert, heit werd nix gedohn als sich gefreit! Er is traus, Gott sei Dank, er is zum Tembel traus! „Gude Reis!“

Das war es letscht Wort, was ich em gesagt hab, un die winsch ich em vun Herze aweil noch. De Ahnfang vun seine Reis war jo aach ganz luschdig: am Wiesenzelt is dei Reis vebeigang, Männche, do konnschde dich vun dene Welscher so recht heemgeije losse, g e l l e M ä n n c h e ? Gude Reis! Awwer mir pleitwe hier un losse uns nidder mit oder ohne Deklarationszwang. Lenche, Lenche! mei Herz, jeh meen ich frad, du weerscht noch viel mehr mein, als wenn alles so flatt gang wär. Aus der Höhle des Löwen haww ich dich erausgeholt: Gott sei Dank, es war atwer kee werfliche Leeb, es war noorez e Affepinscher! (er umarmt Lenchen).

Lenchen. Ach, mei Karl, mei Karl, was haww ich dich so lieb, es is mer, als wär ich aus eme schwere, schreckliche Traum aufgewacht.

Tante. Zoo, wenn ich eich zwee so ahnsiehn, dann meeht ich de ganze Kreznacher Mark zesammetrummele losse und ausrufe losse: Guckd emol do, ihr Leit, wolld er emol so e recht flicklich Beerche siehn, was so recht zesamme baßt, wie e Paar Hänsche? D o s t e h t s , guckd eich es Muschder ab! Alle zwee sin Kreznachder! Gelle Ratche, haww ich ni gesagt: Kreznach is Trump, das sticht noch triwwer?

Alle. Ja, Kreznach is Trump!

Letzter Auftritt.

Während der letzten Worte der Tante hat sich das Zelt mit Besuchern gefüllt, darunter Stromberger und Bembel, auch die Sängerin. Unvermerkt haben sich alle gruppiert.

Karl (stimmt folgenden Gesang an, den Kehrreim singen alle):

Es gibt wohl manches feine Land auf dieser Herrgottswelt
Und manches Städtchen fein und klein, was manchem wohl gefällt.
Wer aber Kreznach kennt, der wird für alles andre stumpf,
Denn Kreznach übertrifft sie all, sticht drüber und ist Trumpf.

/: Wer das ni klaabt, ni klaawe will,

Mit soome schlechte Kerl löst noorez eich nit in, :/

Der kann aach nit aus Kreznacht sein, un der geheert aach nit enin.

Awwer mir, atwer mir, mir klaawes, mir klaawes

Un sein aach all aus Kreznacht un heere aach all enin.

Bembel. In mancher Mundart spricht man deutsch im großen deutschen Reich,
Und wenn der Schwab nach Pommern kommt, versteht man ihn nicht
gleich;

So kräftig aber keine klingt, so deutlich, lieb und traut,
Als die man hier in Kreuznach spricht, und keine klingt so laut.

/: Wer das ni klaabt, ni klaawe will 2c. /:

Der kann aach nit aus Kreiznacht sein, un der geheert aach nit enin.
Awwer mir, awwer mir, mir klaawes, mir klaawes 2c.

Stromberger. Der Badewörth prangt hoch geschmückt durch Kunst und
durch Natur,

Man schwänzelt durch die Wandelbahn und braucht und macht die Kur.

Ihr Lahmen, kommet all herbei und nutzt die Bäder aus:

Auf Krücken kommt ihr her zu uns und tanzt zum Thor hinaus.

/: Wer das ni klaabt, ni klaawe will, 2c. :/

Der kann aach nit aus Kreiznacht sein, un der geheert aach nit enin.
Awwer mir, awwer mir, mir klaawes, mir klaawes 2c.

Schorf. Gar viele Sorten Trauben gibts in unserm Vaterland,

Und feine Tröpfchen keltert man am Rhein- und Moselstrand,

So feurig aber keiner ist, als wie der Rahewein,

Und keiner wärmt mit solcher Gluth das klappernde Gebein.

/: Wer das ni klaabt, ni klaawe will, 2c. :/

Der kann aach nit aus Kreiznacht sein, un der geheert aach nit enin.
Awwer mir, awwer mir, mir klaawes, mir klaawes 2c.

Schambes. Ob ihrer holden Weiblichkeit rühmt sich gar manche Stadt,

Ich glaub auch, daß man hier und da ein schönes Mädchen hat.

Doch nirgend als in Kreuznach sind fast alle Mädchen schön,

So schelmisch, und die so in Ehr das Neugeln auch verstehn.

/: Wer das ni klaabt, ni klaawe will, 2c. :/

Der kann aach nit aus Kreiznacht sein, un der geheert aach nit enin.
Awwer mir, awwer mir, mir klaawes, mir klaawes 2c.

Wambach. Dies Jahr ist manche Residenz erbaut dem Karneval,

Und jede, jede meint, sie könnt's mehr als die andern all.

Doch wo ist man so aufgeräumt, so immer auf dem Strumpf,

Als wie man hier in Kreuznach ist? Ja, Kreuznach, das ist Trumpf.

/: Wer das ni klaabt, ni klaawe will, 2c. ./

(Noch ehe der letzte Rehrreim zu Ende gesungen ist, fällt der Vorhang).



Etwas von Kreuznacher Art und Mundart.

Der Ort, dessen Eigenart in den vorstehenden Blättern gemalt ist, liegt in dem mildesten Thale Deutschlands, in der durch Taunus, Odenwald, Haardt und Hunsrück umgrenzten, von Rhein und Nahe durchflossenen mittelhheinischen Tiefebene, hart am Fuße des Hunsrücks:

„Zu Kreuznach auf der Brück
Da wendet der Hunsrück“

sagt ein alter Spruch. Kreuznach liegt am Ausgang des engeren Nahethals, hingelagert an die zum Hunsrück gehörenden Höhen der Haardt und des Rauzenberges; nach Norden blickt es in die zum Rhein hin sich senkende, fruchtbare und weinreiche hügelige Ebene hinein, die der Nahegau oder schlechtweg „das Gau“ heißt; die blauen Höhen des Taunus schließen nordwärts den Gesichtskreis ab, an einzelnen Stellen schimmert auch der Rhein selbst herüber, und steht man gegen Sonnenuntergang auf dem Kuhberg, dann blitzen wohl die von den letzten Sonnenstrahlen erglänzenden Fenster des Jagdschlusses „Platte“ bei Wiesbaden grüßend auf. Die Nahe durchfließt die Stadt, in zwei Arme getheilt, die „große“ und die „kleine Nah“, beide überbrückt durch eine einzige uralte steinerne Bogenbrücke, auf deren Pfeilern, ein Wahrzeichen der Stadt, schwalbennestartig gebaute Häuser sich erheben. Zwischen und unter den Häusern der „Neustadt“ hin windet sich die Ellerbach und mündet mitten in der Stadt in den Nahefluß. Die Bergeshöhen rundum tragen unzählige Weinstöcke.

Es ist die Gegend, welche durch einen treuen Sohn Kreuznachs, den Dichter und Maler Friedrich Müller (geb. 1749, † 1826) begeistert verherrlicht worden ist. In der Fremde schrieb er dithyrambische Ergüsse über Kreuznach und seine Umgebung, in den „pfälzischen Idyllen“ hat er Bilder der damaligen naheländischen Art entworfen, welche kulturgeschichtlich von großem Interesse sind, aber auch seine übrigen Werke sind durchtränkt von der heimischen Natur, besonders von der heimischen Sprechweise.

In unserem Zeitalter treten besonders zwei Erwerbszweige in den Vordergrund des Interesses: Der Weinbau und das Soolbad. Der Nahewein ist stark und feurig und geht im Handel vielfach als Rheinwein oder wird mit Rheinwein verschnitten. Das Soolbad, das gegen Skrofeln, Geschwülste und Lahmheit so vortreffliche Dienste thut, trägt nicht wenig zum Wohlstand der Bevölkerung bei und erweitert, da hier Fremde aus

allen Ländern zusammenströmen, den Gesichtskreis der Einheimischen. Ein Hauptfest vereinigt alle Kreuznacher und ruft sie oft aus weiter Ferne zurück: der zur Zeit der Franzosenherrschaft eingerichtete und auf den Sonntag nach dem Napoleonstag (15. August) und die folgenden Tage gelegte Jahrmarkt, der „Kreuznacher Markt“, der auf einer Wiese unterhalb der Stadt, der „Pfingstwiese“, abgehalten wird.

Kreuznach hat viel erlebt. Als im Jahre 1437 das Geschlecht der Sponheimer Grafen erlosch, welche seit grauen Zeiten Herren der Stadt gewesen waren, welche das Schloß auf dem Rauzenberg und die steinerne Nahebrücke erbaut hatten, da theilten sich drei Fürstenhäuser in die Herrschaft über die sogenannte „vordere Grafschaft Sponheim“ und über deren Hauptstadt Kreuznach: Baden, Kurpfalz und Pfalz-Simmern; 1632 hat der Schwedenkönig Gustav Adolf die Stadt belagert und eingenommen. Als die Kurwürde an den simmerischen Zweig der Wittelsbacher gelangt war und dann bald auch diese Linie ausstarb, da erhob Ludwig XIV. von Frankreich Ansprüche auf die Pfalz, weil die Schwester des letzten Pfalzgrafen, die berühmte deutschgesinnte Elisabeth Charlotte, „Liselotte“, Gemahlin des Herzogs von Orleans war, also Ludwigs XIV. Schwägerin. Als man den Franzosen die Pfalz nicht überlassen wollte, ließ Ludwig XIV. sie auf's Entsetzlichste verwüsten. Damals, 1689, sank nicht nur das Heidelberger Schloß, sondern auch das prachtvolle pfalz-simmerische Residenzschloß zu Kreuznach in Trümmer, damals die gothische Wörthkirche, die Schlösser Rauzenberg, Rheingrafenstein und Ebernburg; die Stadt Kreuznach wurde zum größten Theil eingeäschert.

Der Ort war nun ganz heruntergekommen. Zwar kam er durch Vertrag 1708 in Alleinbesitz von Kurpfalz, welches auch redlich bemüht war, der Stadt wieder aufzuhelfen, allein es ging langsam genug; und als sie endlich wieder herangeblüht war, brausten die Stürme der Franzosenzeit heran. Die preußische Herrschaft fand nur ein Landstädtchen vor von etwa 4000 Einwohnern. Aber in der langen Friedenszeit, die nun folgte, erholte sich Kreuznach wieder, besonders seitdem von 1826 ab mit den uralten Gradirwerken ein Soolbad verbunden worden war. Im Jahr 1890 zählte die Stadt über 17000 Einwohner. Das zweite Drittel unseres Jahrhunderts war die Zeit des Uebergangs aus den alten, ganz einfachen Verhältnissen in das moderne Dasein. Nicht ohne schmerzliches Bedauern blicken ältere Leute noch heute hinüber in die Tage ihrer Jugend und in die fast bäuerliche Einfachheit des damaligen Lebens: der Kampf der alten und neuen Zeit spiegelt sich in vorstehender Geschichte deutlich wieder. Eins aber haben die Bewohner bis heute treulich bewahrt: pfälzische Eigenart und pfälzische Sprache. Während ein kurzer Weg in den Hunsrück hinein schon in den nächsten

Dörfern uns solche Schattirungen der Mundart zeigt, welche die rauhere Sprache der Gebirgsbewohner kennzeichnen, begleitet uns die Kreuznacher Sprache, wenn wir in die bairische Rheinpfalz hineinwandern, etwa das Glanthal hinauf, viele Meilen weit, nur ganz allmählich sich ändernd.

Riehl in seinem berühmten Buche „Die Pfälzer“ hat uns die pfälzische Mundart charakterisirt als mitteldeutsch, der Schriftsprache im allgemeinen sehr nahestehend, als fränkisch dem Grundzuge nach, aber vermischt mit Alemannischem. Das letzte gilt nun vom Kreuznacher Deutsch kaum noch: es hat entschieden fränkisches Gepräge, unterscheidet sich aber trotzdem in einigen Punkten vom Rheinfränkischen. Die Aussprache ist, um gleich das Auffallendste hervorzuheben, von einer Deutlichkeit, wie wohl kaum anderswo in Deutschland. Man spricht vor allem stets sehr laut, was jedem Fremden sofort auffällt, dabei wird die Rede fortwährend durch lebhafteste Handbewegungen unterstützt, der Mund beim Sprechen weit geöffnet, die Lippen und die Muskeln um die Mundwinkel bewegen sich rasch und stark, die Lautbildung ist sehr sorgfältig und bestimmt, die Töne werden weit vorn im Munde hervorgebracht, und dazwischen ertönt immer, dem Fremden besonders auffallend, das kräftige, dem Hunsrück und der Pfalz eigenthümliche Zungen-r. Die Vokale werden sehr rein ausgesprochen, das a ist z. B. immer = a und nähert sich in keiner Verbindung andern Vokalen, wie das in andern Mundarten so häufig ist. Es kommen überhaupt nur folgende Vokale vor: a, e, i, o, u, au, (als a-u gesprochen) und ei (a-i gesprochen). Das lange e und das lange o spricht man geschlossen, wie in der Schriftsprache „Leben“ und „ohne“, offenes o kommt meines Wissens nur in n ô r e z vor. Getrübte Vokale und sogenannte Umlaute gibt es nicht. Au ist selten; überall, wo in heutigen schriftdeutschen Wörtern das au aus mittelhochdeutschem ou entstanden ist (Baum = boum), wird in Kreuznach aa gesprochen: Ba a m; das au ist geblieben, wo das Mittelhochdeutsche u zeigt, so in Haus. Ganz ähnlich ist es mit ei: Been, Steen, aber mei, sei; äu wird ee (Beem) oder ai (Mais); eu wird ai (Vait); ü der Schriftsprache ist in unserer Mundart i; kurzes ö wird e; langes ö und langes ä werden ee (kurzes ä gibt es bekanntlich auch für die schriftgemäße deutsche Aussprache nicht, man schreibt Bäcker und spricht Becker). Sehr häufig ist die mittelhochdeutsche Kürze der Stammsilbe in unserem Dialekt treu bewahrt: n e m m e (nehmen), g e w w e (geben), freilich auch oft da vorhanden, wo im Mittelhochdeutschen keine Kürze ist, z. B. Buch, Mehrzahl: B i c h e r, B l u m, alles mit kurzem Vokal. Das e der Vorsilben be- und ge- erscheint sehr flüchtig, bleibt aber doch hörbar, verschwindet nicht ganz, wie in den süddeutschen Mundarten: gscheit, bqum.

Aussprache und Wandlung der Konsonanten.

Einige Bemerkungen darüber mögen um so eher am Platze sein, als im Texte des vorstehenden Stückes der Grundsatz, so zu schreiben, wie man spricht, nicht bis in alle Einzelheiten durchführbar war. Da das Stück in erster Linie für Leute bestimmt ist, die der Mundart kundig sind, so war es im Grunde nicht nöthig, überall phonetisch genau die Tonbilder wiederzugeben. Es schien auch um deswillen nicht rathsam, weil dadurch viele allzufremdartige Wortbilder entstanden wären, die die Lesbarkeit erschwert hätten. Insbesondere ist die Aussprache des g als ch nur in einzelnen auffallenden Fällen markirt und der aus a und i zusammengesetzte Doppellaut stets ei geschrieben, wie das auch in der jetzigen Schriftsprache üblich ist. Was zunächst die harten Konsonanten (k, t, p, tenues) anlangt, so ist k im Anlaut und Auslaut kräftig explodirend: k a n n, k i s c h t, B a n k, doch im Inlaut schwächer, beinahe g, so in B a l k e, d u n k e l. — t findet sich im Anlaut nur in Wörtern fremder Herkunft: T i r i a d e r, T a n d e, T h e d o r, T ä ß c h e, auch T i r e k t e r = Direktor und t i r e k t = direkt, in echt deutschen Wörtern nur vor r: T r a u w e, T r e e n e = Trauben, Thränen; ja, es wird sogar das d in diesem Falle zu t: t r o w w e, t r u n n e = droben, drunten. Sonst ist in eigentlich deutschen Wörtern überall der uralte d-Laut bewahrt worden: D a h l, d i c h d i g, d e i e r = Thal, tüchtig, teuer. Im Auslaut bleibt t hart: r o t h, H u t, wo aber im Zusammenhang der Rede wieder ein Vokal folgt, erweicht sich das t sofort wieder: r o d e m o l = rat einmal, n e m m d e H u d a b. Unorganisches t findet sich in S e n s t = S e n s, D a u b e r t = Tauber, a n n e r s c h t = anders, M o r c h e n t = Morgen, h e r n o c h e r t = hernach, auch zu z verschoben in n o o r z oder n o o r e z = nur.

Das echte germanische p ist im Anlaut nicht zu pf geworden, sondern geblieben: P a n n = Pfanne, P e n n i n g = Pfennig (aber B e c h = Bech, B a b b e l b a a m = Bappelbaum), im Auslaut blieb es gleichfalls: K o p p = Kopf, dagegen zeigt es sich im Inlaut zwischen zwei Vokalen ziemlich weich, beinahe wie bb: A b b e l, D i b b e = Apfel, Topf.

Von den weichen Konsonanten (g, d, b, mediae) ist g im Anlaut explodirend: g u t, g e w w e, g a r, sogar j erscheint öfter zu g verhärtet: g e e h = jäh, G e h a n n s d a g = Johannistag; vor l, n und r wird g geradezu k: k l a a w e = glauben, k n e e d i g = gnädig, k r a t = gerade. Das inlautende g ist stets Reibelaut, man spricht A u c h e = Auge, b i e c h e l e = bügeln, F l i e c h = Fliege, g e e c h e = gegen, z e i c h e = zeigen, f o l c h e = folgen. Nach a, o, oft auch nach e und i, schwindet g ganz, vorausgesetzt, daß danach wieder ein Vokal folgt, also: W a a e = Wagen, g e f l o o = geflogen, B o o e = Bogen, K i e l = Regel,

Beel = B^ögel, auch leie = liegen, frieje = friegen. Es gilt für feiner, in all diesen Fällen das g beizubehalten, natürlich als Reibelaut (Baache, Booche, Beechel, friche u. s. w.). Das auslautende g ist stets Reibelaut, Berch = Berg (Pluck = Pflug ist eine Ausnahme), das ng wird niemals wie nk gesprochen, jung, gang (gegangen).

Daß d, wie g und b, im Anlaut vor r hart wird, ist schon bemerkt. Im Inlaut wird nd zu nn: annere = andere, Rinner = Kinder, doch bleibt Mandel = Mandel und Mantel. Im Auslaut wird d als t gesprochen, wie im Schriftdeutschen (Hund, gesprochen Hunt).

b im Anlaut wird vor einer Liquida also gleichfalls hart: plau = blau, prenne = brennen, auch heißt es Berfel = Beerchen und Busch = Busch. Das inlautende b wird zwischen Vokalen und nach l und r zu w: Leewe, Zwiwwel = Leben, Zwiebel, Erweise = Erbsen, selwer = selber. Im Auslaut wird b hart gesprochen, wie im Schriftdeutschen (ab, gesprochen ap); bei sein = sind und un = und fällt das auslautende d ab.

Was die Aussprache der Halbvokale (l, m, n, r, liquidae) anbetrifft, so ist die von l, m und n wie in der Schriftsprache. Folgt auf l ein f oder ch, so wird zuweilen ein e oder i eingeschoben: ellef, zwellef, Millich = elf, zwölf, Milch.

Das n in der Nachsilbe en fällt stets fort: eewe = eben, gewwe = geben, auch in den Zahlwörtern dreizee, verzee, fußzee u. s. w. = dreizehn, vierzehn, fünfzehn. Folgt ein f, so wird gerne e eingeschoben: finnef = fünf. Nasales n, wie es z. B. in Mainz so auffallend herrscht, ist unserer Mundart völlig fremd.

Unorganisches n findet sich in Nascht = Ast, aus l entstandenes in Milch, Mehrzahl Nielje = Lilie, Millje = Linien, Ninjal = Lineal.

Das r ist in der Regel Zungen-r, und zwar um so mehr und um so kräftiger, je reiner der Dialekt gesprochen wird. In der Vorsilbe verfällt das r fort: vegeffe = vergessen, ebenso in gaanit = gar nicht; vor d und t ist das r guttural und wenig hörbar, auch wo das eine Wort mit r schließt und das folgende mit t oder d beginnt: Gaarde = Garten, das werd scheen, mer trinke. Ähnlich wird in tonlosen Wörtern verfahren, während dasselbe Wort, sobald es Hochtön erhält, sofort wieder ein stark rollendes Zungen-r bekommt. Nicht völlig Einheimische eignen sich nur selten die mundartlich richtige Aussprache des r an, und auch unter den Eingeborenen finden sich Personen, die ein schnarrendes Zäpfchen-r sprechen. Von solchen sagt man dann: sie gerre.

Von den Spiranten erscheint das *h* zuweilen verstärkt:

Das *hooche Haus* = das hohe Haus, *Schuck* = Schuh (mittelhochdeutsch *scuoch*), *Floof* oder *Floofert* = Floh (mittelhochdeutsch *vlôch*). Vor *st* im Superlativ wird *ch* weich, als explosives *g* gesprochen: *neegsch* = nächst, *heegschdens* = höchstens.

Das *j* wird, wenn es durch Wegfall des *e* der Endung Auslaut wird, zu *ch* verhärtet: *Kaschdanch* = Kastanie; es wird dagegen umgekehrt das *ch* zu *j* nach Zischlauten: *Heisje*, *Käschkje* = Häuschen, Kästchen.

Das *w* ist in *Schmalb* = Schwalbe zu *m* geworden.

Das *s* ist stets stimmlos und scharf; im Anlaut wird es vor Konsonanten, wie im Schriftdeutschen, zu *sch*, jedoch klingen *t* und *p* dann weich: *schdeche* = stechen, hart nur vor *r*: *schpreche*. Im Inlaut wird *s* vor *p* und *t* gleichfalls zu *sch*, auch wo die Schriftsprache diese Umwandlung nicht hat: *erschde* = erste, *Kaschber* = Kaspar, *Ferschde* = Fürsten, ebenso nach *r*: *Merschel* = Mörser. Dies geschieht auch im Zusammenhang der Rede, wo ein Wort mit *r* schließt und das Wörtchen 's = es folgt: *war sch* = war es. *In zeit* = seit wird *s* sogar zu *z*, wohl weil das Wort *Zeit* vorschwebte. Die niederdeutsche Wandlung des *s* zu *t* in *dat*, *wat* und *et*, welche wir über den ganzen Hunsrück und Westerwald vorgefunden finden, ist unserer Mundart völlig fremd geblieben.

Betrachten wir nunmehr die Flexion, so ist die Kreuznacher Grammatik so kurz, wie die englische, denn streng genommen sind nur dürftige Reste von Deklination und Conjugation vorhanden.

Deklination.

Der Genitiv ist nur in Form vereinzelter Trümmer mühsam zu erkennen. So zeigen Eigennamen in gewissen Verbindungen einen Genitiv: *ins Millersch*, *ins Schneidersch* (zu ergänzen Haus), auf Zischlaut endende und einsilbige haben *e*: *ins Laune*, *Dschde*, *ins Henße*; bei Spielen sagt man: *Besteckelches*, *Nohleefches* = Verstecken, Nachlaufen; dann: *e Wochener trei*, *e Sticker vier* = eine Dreizahl von Wochen, eine Vierzahl von Stücken, also Theilungs-genitiv; der Genitiv des Infinitivs ist zu erkennen in Wendungen wie: *es is kee Voorankomm es*; endlich: *mer honnere genug* = wir haben ihrer genug, *do leiere jo* = da liegen ihrer ja, mit Bezug auf ein vorhergegangenes Substantiv.

Die einzige Deklinationseendung, die geblieben ist, ist die Mehrzahlendung *e* der schwachen Deklination (die Menschen). Der Umlaut der starken

Declination ist ebenso, wie im Schriftdeutschen, außerdem lauten noch um: die Hind = die Hunde, die Arm = die Arme, die Deeg = die Tage.

Die vorzugsweise neutrale Pluralendung er ist ganz wie in der Schriftsprache, doch sagt man auch: die Bedder = die Betten, die Hemder = die Hemden, dagegen die Worm = die Würmer. Das Geschlecht weicht hier und da von der Schriftsprache ab, so: der Traub, der Butter, der Mark (Geldstück), der Mode, die Fels, die Bach, das Eck, das Ort, das Dibbe (der Topf, doch auch bei Luther das Töpfen, Psalm 108, 10).

Das Adjektiv hat überall die Flexionsendung e, die für das Femininum und Neutrum im Nominativ und Accusativ der Einzahl jedoch fortfällt: e gude Mann, e gut Fraa, e gut Kind; wird das Adjektiv stark deklinirt, so kommt dazu für den Dativ Singular des Masculinums und Neutrum noch die Endung em (mit gudem Wein).

Einen Reichtum an Formen zeigt jedoch der Artikel, er übertrifft darin die Schriftsprache. Wir unterscheiden nämlich eine leichtere und eine schwerere Form. Ersteres ist der Artikel im engeren Sinne und heißt sing.: de Hund, em H., de H., plur.: die Hind, de H., die H. — die Bank, de B., die B.; die Bänck, de B., die B. — es Kind, em K., es K., die Kinner, de K., die K. Die schwerere Form wird gebraucht, wenn dem Artikel eine hinweisende Kraft gegeben werden soll. Sie ersetzt völlig auch das Demonstrativum, denn das Wort „dieser“ wird in Kreuznach niemals gebraucht. Will man sehr stark hinweisen, so sagt man: selle der. Der schwerere Artikel heißt: deer Hund, deem H., deen H.; die Hind, deene H., die H. — Die Bank, deere B., die B.; die Bänck, deene B., die B. — Das Kind, deem K., das K.; die Kinner, deene K., die K.

Diese schwere Form wird auch gebraucht, sobald ein Relativum folgt. Als solches dient ausschließlich: wo und was.

Der unbestimmte Artikel heißt mascul. und neutr.: e Mann, eme M., e M., femin.: e Fraa, ere F., e F.

Sind welche da? heißt: seinere do?

Verwechslung von Dativ und Accusativ, im niederdeutschen Sprachgebiet so häufig, kommt in Kreuznach niemals vor, als einzige Ausnahme wüßte ich nur anzuführen, daß es in der Anrede stets heißt: ich kenne Ihne. Daß „bei“ auch den Accusativ nach sich hat: setz dich bei mich! und daß wegen und während den Dativ regieren, kann nicht als Sprachfehler betrachtet werden.

Die Konjugation

ist beinahe englisch abgeschliffen: die Verben besitzen meist nur Präsens, Imperativ, Infinitiv und Partizip Passiv.

Nur in einem einzigen Falle erkennen wir eine größere Unterscheidungsfähigkeit, als die Schriftsprache sie hat: bei Verben, deren Stamm auf einen Bischlaut endet, fällt die 2. Person der Einzahl nicht mit der 3. zusammen: du ischt, er ißt = du ißt, er ißt; du bleescht, er bleest = du bläst, er bläst; du lescht, er läßt = du läßt, er läßt.

Das Imperfekt wird nur von folgenden Verben gebildet: ich hatt, ich war, ich wollt, ich durst, ich konnt, ich muß, ich mocht, ich sollt, ich wußt, ich kam, ich saht; sonst wird überall nur das Perfekt gebraucht, also die Umschreibung mit „ich habe“.

Von Konjunktiven kommen nur folgende vor: ich geeb = ich gäbe, ich keem = ich käme, ich freecht = ich friegte, ich kennt = ich könnte, ich mißt = ich müßte, ich derst = ich dürste, ich meecht = ich möchte, ich wißt = ich wüßte, ich deed = ich thäte, ich hätt und ich weer. Sonst umschreibt man mit ich deed.

Der Infinitiv endet natürlich auf e: esse, mit en werden nur sahn = sagen, gehn, siehn = sehen, stehn und deren Zusammensetzungen gebildet.

Der Imperativ des starken Verbs hat keinen Ablaut, statt gib, iß u. s. w. heißt es: gebb, eß, eine fränkische Eigenthümlichkeit, die sich zum Entsetzen korrekter Grammatiker auch sehr häufig bei Göthe findet (nehme statt nimm u. ähnlich).

Das starke Partizipium hat keine Nachsilbe: geblibb, geseß = geblieben, gegessen; die Vorsilbe ge fehlt gleichfalls bei: gang, geß, gebb, komm = gegangen, gegessen, gegeben, gekommen, ebenso bei den schwachen Bildungen: faast und friet = gekauft, gekriegt.

Die Formen gebrennt, gewendt, genennt, gerennt = gebrannt, gewandt, genannt, gerannt sind ohne Ablaut gebildet; dagegen heißt es mit Vokalwechsel: schidde, geschott = schütten, geschüttet.

Das Verb sein wird folgendermaßen flektirt: ich bin (ich sein wird fast nur noch auf dem Lande gebraucht), du bischt, er is, mir sein (oder mir sinn, etwas seiner), ihr seid, sie sein (sinn). Das Partic. heißt gewees, zuweilen hört man auch die pfälzische Bildung gewest (kurzes e in der zweiten Silbe.)

Haben geht so: ich honn (etwas seiner: ich habb), du hoscht, er hot, mir honn (oder hawwe), ihr habt, sie honn (oder hawwe).

Wortschatz und Wortbildung.

Was den Wortschatz betrifft, so steht die Mundart den Einflüssen der Schriftsprache sehr offen: jedes Wort der letzteren kann in der Volkssprache Aufnahme finden, vorausgesetzt, daß es nicht zu abstrakt ist und dem Gedankenkreise des Volkes sich einfügt; es hat sich natürlich den Lautgesetzen des Dialektes zu fügen, z. B. *imwererdisch* = überirdisch, ebenso die Eigennamen und Fremdwörter. Der Name „Enders“ z. B. wird hier unerbittlich zu „Ennersch“, „Schöcke“ zu „Scheggeh“; die Fremdwörter müssen sich durchweg dazu bequemen, daß der Ton möglichst nach vorne rückt, in Kreuznach gibt es *Bi'gare*, einen *E'dda* (Etat), einen *Wa'ggong* und einen *Te'llegraf*.

Trotz der großen Abgeschliffenheit der Mundart haben sich dennoch einige ältere Wortformen erhalten (vgl. Wörterverzeichnis unter *freeschelich*, *Moltruf*, *Unnere* u. a.). Merkwürdig ist die große Feinheit in der Ortsbezeichnung. Wir unterscheiden nicht nur zwischen *hiwwe* und *triwwe* (hüben und drüben), sondern auch zwischen *hauß* und *trauß*, *howwe* und *trowwe*, *hinn* und *trinn*, *hunne* und *trunne*. Wer draußen ist, wird von einem, der noch drinnen ist, gefragt: „Bische trauß?“ antwortet aber: „Sja, ich bin hauß!“ Während einerseits der derbere Ausdruck entschieden bevorzugt wird, z. B. *hocke* statt *sitzen*, *schmeiße* statt *werfen*, *springe* statt *eilen*, *laase* statt *gehen*, *renne* statt *laufen* gesagt wird, ist andererseits die Verkleinerung „chen“ allbeliebt und wird unter Umständen auch bei Wortarten benutzt, wo die Schriftsprache sie nicht anwendet, z. B. *langsamche*, *souché*. Das alemannische „le“, das sonst in der Pfalz sehr beliebt ist, ist nicht bis hierher vorgedrungen, höchstens in *Perkel* und *Meedel*, wofür aber auch „Meede“ gesagt wird. Ueberhaupt ist die Beobachtung zu machen, daß die Sprache der gebildeteren Stände eine viel größere Annäherung an den pfälzischen Dialekt zeigt als die echt eingeborne Volkssprache, eine Folge der jahrhundertelangen politischen Zugehörigkeit zur Pfalz. Die gemeindeutsche Verbindung der zwei Verkleinerungen „le“ und „chen“ in *Wägelchen*, *Bächelchen* erscheint in Kreuznach auch auf Wörter mit dem Auslaut *f* ausgedehnt: *Stückelche*, *Bänfelche* = *Stückchen*, *Bänfchen*, auch *Hindelche* = *Hündchen*; der Plural der auf *chen* gebildeten Wörter lautet auf *er* aus: *Heisjer* = *Häuschen*. Das Femininum bei Eigennamen zeigt die Endung = *in oder* = *se*: die *Fraa Großkoppin* oder die *Großkoppse*, letzteres gilt für weniger fein.

Satzlehre (Syntax).

Eine Erörterung derselben erscheint hier unnöthig; wer sich dafür interessirt, kann aus dem vorstehenden Lustspiel selbst das Nöthige leicht entnehmen. Nur das sei gesagt, daß der Satzbau sehr einfach ist und rein äußerlich betrachtet durch die ewigen Umschreibungen mit *h a w w e* und *d e e d e* schwerfällig erscheint. In Wahrheit ist dies jedoch keineswegs der Fall, denn trotz alledem und trotz des fehlenden Genitivs, trotz der mangelhaften Beugung fließt die Rede durchaus nicht unbeholfen dahin, sondern sogar *v i e l* leichter als die *S c h r i f t s p r a c h e*. Der Grund ist der, daß jede zusammenhängende Wortgruppe als eine Sprechereinheit aufgefaßt wird, welche rasch, aber deutlich heruntergesprochen wird, und zwar so, daß der Ton mit Entschiedenheit aufs Ende eilt, nicht auf die letzte Silbe, aber auf die letzte betonte Silbe der Wortgruppe. Da die Endungen abgeschliffen sind, so kommt es freilich häufiger vor als in der Schriftsprache, daß die letzte betonte Silbe auch die letzte Silbe dieser Sprechereinheit ist; um es anders auszudrücken: die Mundart liebt männlichen Satzausgang.

Diese geschilderte Art zu sprechen hat zur Folge, daß der Hochton sehr starken Einfluß auf die Gestaltung der Wörter ausübt. Dieser Punkt bildet die eigentliche Stärke der Mundart, hier liegen auch ihre großen Vorzüge gegenüber unserer Schriftsprache. Während letztere starr erscheint, indem die Wörter zwar flektiren, aber von ihrer einmal feststehenden Form nun auch nicht mehr abweichen dürfen, zeigt sich die Mundart viel lebender, beweglicher, fließender. Unter dem Hauche der jeweiligen Empfindung schmelzen die Wörter gleichsam, erscheinen bald so und bald so, die Quantität der Silben wechselt, sogar die Tonsilbe wechselt, kurz der Einfluß des Hochtones ersetzt reichlich die Dürftigkeit der Flexion. An dieser Stelle nur einige Beispiele: *Ar weit* mit Ton auf der ersten Silbe, Nebenton auf der zweiten, aber: *das is e Mar wet che*, mit langem *a*, kurzem *e* in der zweiten Silbe, *guck* = siehe, *gum mol* = sieh einmal, mit Ton auf der ersten Silbe und langem *o*, *gum moldo* = sieh einmal da, mit Verkürzung der zweiten Silbe und Ton auf der dritten Silbe. *Was meensch du* = was meinst du? mit starker Betonung des *du*; *was meensch e*? wenn das du nicht in einen Gegensatz tritt; *gibsch es em* = gibst du es ihm. Betont heißt es *ahn* und *vohn*, unbetont: *an* und *von*, betont: *mier* = wir, unbetont: *mr*. Ganz besonders wird auch, natürlich unbewußt, auf den Wohlklang große Rücksicht genommen. Dejer hat in seinem lebenswürdigen Büchlein „Vom Tage“*) beschrieben, wie ein geziertes Fräulein die Mundart gräßlich findet und sich besonders

*) Vom Tage. Parabolisches v. Dr. Hermann Dejer. Basel, Detloff, 1888.

an einem eben vernommenen „do leire jo“ stößt; als ihr aber ein Portugiese namens Doleirio vorgestellt wird, geräth sie in Entzücken über diese wohlklingende Sprache.

Das Gefühl, daß die Schriftsprache hochdeutsch ist, also Fleisch von unserm Fleisch und Bein von unserm Bein, ist sehr lebendig, darum gibt es im Grunde für den echten Kreuznacher keine Schriftsprache; er spricht mundartlich, auch wenn er laut liest oder schriftdeutsch spricht, er schaltet eben mit der Schriftsprache als Kind des Hauses, im Gefühl des Eigenthumes. Man hört kaum einen eingeborenen Pfarrer oder Lehrer, der nicht schlankweg „das Mache“ sagt, der nicht „hien, ahn, vohn“ spricht, der nicht das t im Inlaut in d verwandelt, der nicht „sein“ mit scharfem s spricht, und was derlei Eigenthümlichkeiten mehr sind. Deshalb ist der Unterschied zwischen Schriftsprache und Kreuznacher Mundart im Grunde nicht fest bestimmbar, denn er ist fließend: von der Schriftsprache bis zur stärksten Ausprägung der Mundart geht's in vielen Abstufungen.

Dies alles ist freilich nicht etwas, was Kreuznach allein angeht, sondern gilt mehr oder weniger von dem ganzen mitteldeutschen und oberdeutschen Sprachgebiet. Gebildete Leute, die öfters schriftdeutsch zu reden gewohnt sind, pflegen Mundartliches damit zu mischen und zwar nach individueller Freiheit. Eine folgende Stufe ist in dem Lustspiel durch Leichen vertreten; es ist die Sprache der gebildeteren Stände untereinander und wird von ihnen selbst sowohl als auch von gewöhnlichen Leuten als eine feinere Sprechart angesehen. Nach ihrer Meinung sprechen sie gar nicht „echt kreuznacherisch“. Im Grunde besteht jedoch das Feinere nur darin, daß man von der abgeworfenen Endung „en“ wenigstens noch ein „e“ beibehält, daß die sonst weggelassene Endsilbe „e“ oft stehen bleibt (auch nicht, immer), und daß die Diphthonge und Vokale mehr der Schriftsprache gemäß ausgesprochen werden; auch wird hier und da ein sonst weggeworfenes g wieder hergestellt, natürlich als ch. Dann heißt es nicht mehr „ich flaa p“, sondern „ich flauwe“ (glaube), nicht mehr „ich honns genom“, sondern „ich hab's genomme“, nicht „ich saae, ich traae“, sondern „ich saache, ich traache“. Diese Sprechart hat etwas Bewußtes an sich, wie auch daraus zu erkennen ist, daß sie im Affekt unterbleibt.

Steigen wir noch eine Stufe tiefer hinab, zum Ehepaar Wambach, so wird von solchen Leuten gleichfalls die eben beschriebene feinere Sprache, doch sehr ungleichmäßig und eigentlich nur ausnahmsweise zur Anwendung gebracht. Ob sie sagen „mir hawwe genomme“ oder „mer honns genom“, das hängt ab von der Gemüthsstimmung, von dem Inhalt der Rede, von den Personen, an die sich die Rede richtet, ist aber in jedem einzelnen Falle genau durch innere, psychologische Gesetze bestimmt.

Die ganz reine Form der Mundart zeigt sich erst bei Leuten, wie Tante Großkopf, wo die reine Natur waltet und der Sprachgeist unverkümmert und unbeirrt, vor allem unbeeinflusst durch „Bicher“ seine eigenen Wege geht. Im besseren Bürgerstand sind die konservativeren, der Natur ja überhaupt näher stehenden Frauen mehr als die Männer die Trägerinnen und Hüterinnen dieses unverfälschten Dialekts.

Die hier geschilderte Mundart ist in ihrer Eigenart durchaus das Spiegelbild eines lebhaften, energischen, selbständigen, heiteren und lebensfrohen Volkscharakters, eines Charakters, der dabei klar und verständig ist, die Dinge durchschaut, von allen Lebensverhältnissen leicht sich loslöst und in alle Verhältnisse leicht sich fügt, aber, wo es angeht, willenskräftig sie umgestaltet. Bezeichnend dafür ist, daß der singende Tonfall und alles Schleppende durchaus der Rede fehlt. Die Sprache entspricht eben völlig dem Volksgeiste, der sie sich gestaltet hat.



Wörterklärungen.

(Dieselben sind für Nichtkreuznacher bestimmt, die genaue Aussprache ist in Klammer vermittelt sogenannter Lautschrift bezeichnet. Der flüchtige e-Laut ist durch ə wieder gegeben, kurzer Vokal durch ˘, langer durch ˉ, die betonte Silbe durch ˈ neben dem Vokal).

Achiel (ächīˈl) = das Essen (hebräisch).

Ahnschleeches (āˈnslēchəs) = Anschlagspiel, Verstecken.

allemol (äləməˈl) = jedesmal, allerdings, freilich; in ironischem Sinne gebraucht = keineswegs. Ein sehr häufiger Ausdruck.

als (äls), in der Schriftsprache nicht durch ein einzelnes Wort wiederzugeben = immer, zuweilen, oft, schon; es bezeichnet auch solche Schattirungen des Ausdruckes, wo kein bestimmtes Wort der Schriftsprache dafür eingesetzt werden kann; alsfort = beständig.

Azelenescht (äˈzələnəsch) = Elsternest; Ezelcher = kleine Elstern.

ameil, alleweil (āwaiˈl, äləwaiˈl) = jetzt, gleich.

babbele, bamwele (bäbələ, bäwələ) = plaudern.

Babelwasser (bäˈbəlwäsər) = scherzhafte Bezeichnung für Wein.

Bades (bäkəs) = Badhaus.

bambelt, bambele (bämbəlt) = lose hängen, hin und her schwingen.

Bangert (bängərt) = ein großer Park, zum Rauzenberg gehörend, aus Baumgarten zusammengezogen, wie Wingert aus Weingarten.

Bause (bausə) = Beule.

bedabbele (bədäbələ) = betappen, d. h. begreifen.

Belz (bēlz) = Name einer der besten Weinbergslagen am Rauzenberg.

bembelts (bēmbəlt) = himmelt, läutet es.

Bernes owwe sein (börnəs öwə) = im höchsten Ansehen stehen. Angeblich rührt der Ausdruck davon her, daß einmal ein Bankier Bernus als Sturgast großen Aufwand gemacht habe, allein die Wendung findet sich in derselben Bedeutung bereits in Schmidts Westerwälder Idiotikon vom Jahre 1800!

Boddem (bödəm) = Boden (die Endung = em haben u. a. auch Wasem, Fadem, Besem).

Boddemspringer (böˈdəmschpringər) = Seiltänzer, überhaupt fahrender Künstler.

Bodschnerres Herr Parre (bödschnēˈrəs hēr pärə) = Redensart, soviel wie durchaus nicht.

- Bohrewē (bō'rēwə) = Bogreben, eine an der Nahe übliche Art, die Neben zu schneiden.
- Bosenummer (bō'sənümər) = Stechfliege. Bosenheim, Dorf bei R.
- Bozenellefäschdche (bözənē'ləkēschtjə) = Kasperletheater.
- Brückes (prīgəs) = Stadttheil, zugleich eine der besten Weinberglagen bei Kreuznach.
- Bub (būp), der einzige Ausdruck für das anderswo übliche Junge, Knabe. Bub ist zugleich = Sohn, darum bleiben auch Erwachsene immer „ihrem Vadder sei Bume“.
- Buchmärder (bū'chmērdər) = Buchmarder.
- Buffinf (bū'fink) = Buchfink; Männche B. = leichtsinniger Bursch.
- Burum (bū'rüm) = Fest (Purim).
- Bumerolz (bū'wərōls) = Mädchen, das gerne mit Jungen spielt (rolzen = wild tollen).
- Bumeschenfel (bū'wəschenggəl) = ein Gebäck.
- Burefniewes (bü'gsəknīwəs) = Hosentrumpf, kleiner Junge.
- dabsche (däpschə) = laut auftreten, tappen.
- Dalle (dälə) = kleine Vertiefung, Eindruck.
- Danzschickelcher (dä'nzschīgəlchər) = Tanzschuhe.
- Daumert (dauwərt) = Täuberich, Tauber.
- Deeg (dēch) = Teig; een D. = wie aus einem Teig.
- Derrebächer (dē'rəbēchər) = aus Dörrebach, einem Dorf im Kreis Kreuznach, scherzhaft für einen hageren Menschen.
- dettschele (dētschələ) = zärtlich streicheln.
- Dobbelschiller (dö'bəlschīlər) = Beinamen, den man einem poetisch veranlagten Kreuznacher Wirth gegeben hatte.
- Dobbich (dö'bīch) = Kreisel, anderswo Topf, französisch toupie.
- dorchwitsche (dö'rchwītschə) = entweichen.
- dummel dich (düməl dīch) = tummele dich, eile dich.
- ebbeldänzig (ē'bəldēnsīch) = höchster Grad der Ungeduld.
- Ėbbelferbche (ē'bəlkərbchə) = Apfelförbchen; sich zu einem Ė. lachen = sich halbtot lachen.
- ebbes (ēbəs) = etwas.
- eendun (ē'ndūn) = ein Thun, einerlei.
- ehbs (ēps) = ehe es.
- ehbsch (ēpsch) = verkehrt.
- ehder (ēdər) = eher.
- enausgewutscht (ənau'sgəwütscht) = hinausgeschlüpft.
- erunnergeriß (ərū'nərgərīs) = heruntergerissen.
- Fahrsome (fā'rsōmə) = Samen, der durch die Luft fliegt.

ſäng kriſche (fēng kriſchə) = Schläge bekommen.

ſaſſohn (fäsō'n) = ſaçon.

ſedderweiße (fē'dərwaisə) = Moſt im Zuſtand der Gährung.

ſlibde (flidə) = Flügel.

ſortmaſche (fō'rtmächə) = ſich eilen.

ſreeſcheliſch (frē'schəlich) = ſchrecklich (mittelhochd. vraiselich).

ſaſcht (gäſcht) = 1) Gaſt; 2) Garſt, garſtiger Menſch.

gauze (gauzə) = bellen, ſchimpfen.

ſedeez (gədēz) = Getöſe, Lärm, Gethue.

gedibbelt (gədībəlt) = getüpfelt.

gediſſert (gədīfərt) = diſputirt.

gegibbelt (gəgībəlt) = gegipfelt, ſo nennt man das Abſchneiden der überlangen Ranken des Weinstocks im Auguſt.

gegickelt (gəgīgəlt) gickele = zweckloß lachen.

geh! gehn Se! geh fort! (gē, gēnsə), iſt nicht Aufforderung zum Gehen, ſondern Auſruſ der Verwunderung und des Widerſpruches, man kann z. B. ſagen: „Ach, gehn Se, bleibe Se doch!“

geheichlich (gəhai'chlich) = behaglich, gemüthlich.

gehickelt (gəhīgəlt), hickele = auf einem Fuße hüpfen, hinken.

Geil (gail) mach mer die Geil nit ſchei = ſchwinde mir nichts vor.

geknuddelt (gəknüdəlt) = geknotet.

gelt, gelle (gelt du), gelleſe (wenn man einander ſiezt; gēlt, gēlə, gēləsə) = die gewöhnliche Einleitung der Rede, zuweilen auch „mein“.

gemoschderde Trauwe (gəmoschdərde trauwə) = zerquetschte, zum Keltern vorbereitete Trauben.

gemuschdert (gəmüşchdərt) = geſchmackloß gekleidet.

gepiddert (gəpidərt); eß p. = eß tröpfelt, regnet.

Geplöz (gəplöz) = ſtarkeſ Tabakrauchen.

geplozte Ebhel (gəplözdə ebəl) = vom Baum gefallene Aepfel.

Geriß (gərīs) eß hots G. wie eß Gibbels (gībəls) Gans = Redensart, die wohl auf einer jezt vergeſſenen Anekdote beruht. Der Sinn iſt: man reißt ſich um ſie.

geriſſene Beilwed (gərīsənə zai'lwək) = eine Semmelart.

geſchennt (gəſchənt) = geſchimpft.

geſchneppt (gəſchnəpt), ſch. = widerrechtlich Tauben wegfangen.

Geſeſche (gəsəzjə) = Abſchnitt, Strophe.

geſtrenzt (gəſchtrənt) = milder Ausdruck für geſtohlen.

geſtrunzt (gəſchtrünt) = geprahlt.

geweiht (gəwait), ich bins geweiht = ich bin eß loß.

gewerfelt (gəwərfəlt) = gewürfelt, hin und her geworfen, gewandt.

gemett (gəwēt), was gilt's g. = was gilt die Wette?

gezobbelt (gəzöbält) = gezupft, gezogen.

gibbelgewwig (gī'bəlgewīch) = freigiebig.

Goldwemel (gö'ltwēwəl) = Goldkäfer.

Goth (göt) = Pathin; die Verfleinerung Geddche (gēdche) bedeutet Pathenkind, aber ein weibliches. Pedder (pēdər) ist der Pathe und das männliche Pathenkind.

gunne (günə) = gönnen.

Haardt (hārt) = der höchste Berg bei Kreuznach. Der oben stehende Kirschbaum ist sprichwörtlich.

Hängel (hēngəl) = alles, was aneinander hängt. Von Menschen gebraucht, bedeutet es eine Reihe.

Hänsche (hēnschə) = Handschuhe.

Hangkees (hā'ngkēs) = Handkäse, anderswo Faustkäse genannt.

Haussteier (hau'sschdaiər) = Hochzeitsgeschenk.

heelt (hēlt) = holt.

heemgeije (hē'mgaiə), sich h. losse = mit Spott abziehen.

Herbschtmooke (hē'rbschtmōgə) = die aus der Weinlese kommenden Leser, die meist schmutzig aussehen (Mook=Schwein.)

Hergeloffener (hē'rgelöfənər) = Fremder.

hernochert (hörnōchərt) = hernach (nachher sagt man selten).

Hesselcher (hēsəlchər) = Höschen.

hiengeschlach (hī'ngəschlā), beinah de lange Weg h. wär ich = ich wäre beinahe so lang, wie ich ich bin, hingefallen.

Hiffelsemer (hīfəlsəmər) = aus Hüffelsheim, Dorf bei Kreuznach.

Hinkelstein (hī'nggəlschdain), ein ganz mit Weinbergen bedeckter Hügel bei Kreuznach.

Hinnefescht (hī'nəfescht) = Name eines Vereins, der in R. gegen die Tournüre der Damen gegründet worden war.

hinnig (hī'nīch) = hinter.

Hochzeider (hö'chzaidər) = Bräutigam.

hocke (högə) = sitzen, und zwar wird das Wort sitzen so ziemlich in allen Bedeutungen durch „hocke“ ersetzt. Do hockts un hot e Hiedche uf = es geht durchaus nicht. Man erzählt als Ursprung der Redensart, daß in der französischen Zeit der Stadt aufgegeben war, in 24 Stunden eine große Anzahl Ochsen zu liefern. Der erste Metzger der Stadt ward vor den Stadtrath zitirt und ihm der Auftrag gegeben, die Ochsen herbeizuschaffen. Er aber sagte, auf die Stadträthe deutend: „Meine Herrn, do hocke die Ochse und hamwe Hiedcher uf!

Hormelche (hörməlchə) = Häuschchen.

ja (jä und jā) wird oft verstärkt in: n-ja, inja, ija (ə'njä, i'njä, i'jä);
ja nein ist eine zögernde oder abgeschwächte Verneinung.

Jascht (jäsch) = (masculin) = Gast.

innerlich wie die Gese (gēsə), in Sachsen sagt man: innerlich, wie die Gänse.

Joschel (jöschbəl) = unbeholfener Mensch, eigentlich Joseph.

juckele (jügələ) = jucken.

immer Noh (iwərnō'). Da R. auf beiden Naheusern liegt, so wird auf jeder Seite die andere Seite „Iwernoh“ genannt, die Bewohner „Iwernerer“.

kadabo (kādā'bō) = da capo.

Kalches mache (kälchəs) = ein Geschäft hintertreiben, besonders eine Verlobung (hebräisch).

Käschche (kěschtjə), im R. henke = am Stadthaus ausgehängt sein.

Katzbach (kā'zəbäch) = Bach bei Rorheim.

Keesreis (kē'srais) = Hürde zum Trocknen der Handkäse. Woher die Redensart stammt „e Wiß aus em Sambott sei Keesreis“ ist nicht mehr zu ermitteln.

Kehr (kēr); die R. friege = die Wendung finden.

Kaitche (kaitchə) = eine kleine Vertiefung in der Erde, bildlich für Kleinigkeit: hall emol e R. in = warte ein wenig!

Kerb (kěrp, kěrwə), Mehrzahl Kerwe = Kirchweih.

Kieche (kīchə) = Tournüre.

Kielbahn (kī'lbān) = Regelbahn.

Kleebche (klēpchə) = Klöbchen, kurze Pfeife.

Kneter (knēdər) = Knöter, Schnitt des Weinstocks, wenn die Rebe zu kurz ist, um sie zu einer Bogrebe zu biegen.

kochum (kō'chüm) = Flug (hebräisch).

Kolt (költ) = grüne Schale der Nüsse und Mandeln, französisch collet, Wammis; kolde = die Nüsse von der grünen Schale befreien.

korze fufzeh (kōrzə fū'fzē) = kurze fünfzehn, d. h. kurzen Prozeß machen.

Kraweifrisher (krā'wəkrīschər) = Grabenfrischer, scherzhaft für einen Schreihals.

Kreche (krěchə) = Falten.

kreeme (krēmə) = grämen.

Krehnaa (krē'nā) = Krähenauge, Hühnerauge.

Kreizspringchēs (krai'zschpringchəs), ein Kinderspiel, besonders im Frühjahr beliebt. In eine auf die Erde gezeichnete Figur, deren oberste Abtheilung der „Himmel“ heißt, wird nach bestimmten Regeln „gehickelt“.

Krenk (krēnk) = Krankheit, besonders Fallsucht, verstärkt = wieder Krenk, die wüthende Kr. Der Ausdruck „kriesche die Krenk“ ist so häufig und dadurch abgeschwächt, daß er kaum noch als Fluch angesehen werden kann. Oft ist es nur Ausruf der Verwunderung.

kriischig (kri'schich) = Schreihals, aber ein Adjektiv.

Krott (kröt) = Kröte.

Krumbeere (krü'mbērə) = Kartoffeln (Grundbirnen).

Krumbele (krümbələ) = Falten.

krummele (krümələ) = brummen, zanken.

Kruschele (krüschələ) = Stachelbeeren, franzöf. groseille.

Kubbelbelz (kü'bəlbels) = Pelz, sonst als Geschenk für Heirathsstiftung üblich.

kurjos werre (kürjō's wērə) = grob werden.

Labbes (läbəs) = läppiſcher Mensch.

Ladwerg (lä'dwөрch) = eingefochtes Obst.

lech (lēch) (mit lechzen zusammenhängend) = durstig.

Lembel (lēmbəl) = die breite Grenzzeile zwischen zwei Weinbergen, danach der bequeme Pfad überhaupt.

Lohfreespringer (lō'kēsschpringər) = Arbeiter, welche in den Gerbereien die Lohkäse (Lohfuchen) mittels der Füße in Formen pressen.

Lumbedunker (lü'mbədünggər) = Lumpentunker, scherzhaft für Färber.

Mackes (mägəs) = Schläge (hebräisch).

Marktstickelche (mä'rkſchdīgəlchə) = ein Jahrmarktsgeſchenk.

Maſſik (mä'sik) = verrückt, beſ. von Pferden gebraucht (hebräisch).

Meckes (mēgəs) = Sperling; de M. mache = ſich aufspielen, ſich zeigen.

Merwes (mөрwəs) = mürbes Gebäck.

Meryem (mөrgsəm) = Merxheim, Dorf an der Nahe. Er is nit vun M. = er merkt nichts.

Mickenič (mī'gənīk) = Mechanik, die Hemmvorrichtung bei den Wagen.

Mihlches (mīlchəs) = Mühlespiel.

Millichbrinnelche (mī'lichbrīnəlchə) = Quelle auf dem Rauzenberg, ſagenumwoben.

Moltruf (mö'ltruf) = Maulwurf. (Die Kreuznacher Form dieses

Wortes ist älter und genauer als die schriftdeutsche Form Maulwurf.
Molt ist Erde, Staub; ruf ist wurf, mit Wegwerfung des w und
Umstellung.)

Muhl (mül) = Bactrog der Bäcker.

noorez = (nōrəz) nur.

Nuckerche (nügərchə) = Schläfchen, von nucken = einnicken.

Nuddel (nüdəl) = verächtlich für Tabakspfeife.

ofde (öfdə) = oft, als Adjektiv gebraucht.

Öschel (öschəl) = einfältige Person, eigentlich Ursula.

packe (pägə), ich packe dich = ich bin stärker als du.

Pänderches (pëndərchəs) = Pfänderspiel.

Perfel (përgəl) = Beere der Weintrauben.

peße (pëzə) = 1) kneifen; 2) kneipen, trinken.

Pingſchtwiß (pī'ngſchtwīs) = Pfingstwiese, „enunner gehn“ bedeutet
„auf den Jahrmart gehen“.

piſchbere (pīſchbərə) = flüstern.

Placke (plägə) = Platz am Rüdesheimer Thor. Als Gattungsname
bedeutet Placke = Fleck, Platz, verkleinert Pläckelche.

pletſche (plëtschə) = ein bestimmtes Geräusch hervorbringen, klatschen,
auch vom Kartenspielen gebraucht.

Predule (prədüljə) = Patsche (franzöſ. brédouille = Spiel, Partie.)

Preemere (prēmərə) = Brombeeren.

Prioſch (prī'ösch) = franzöſiſches Gebäck, das einige Bäcker in Kreuz-
nach eingeführt haben (brioche).

Pruttches (prütchəs) = Spiel mit Klicfern (Steinfugeln), wobei ein
einzelner „die Geef“ genannt wird. Wer diese „hebt“ (trifft, ge-
winnt), hat alles gewonnen.

Reih (rai), in die R. bringe = in Ordnung bringen.

Reinflaue (rei'nklauə) = Reineclaude.

Remisje (rēmīs'jə) = ein halber Schoppen.

Renjong (rë'njong, plur. rënjō'nə) = Reunion, Tanzabend.

Rewwach (rë'wäch) = Gewinn (hebräiſch).

Ringeldaub (ri'ngəldaup) = bildlich für etwas Seltenes.

ritt (rit), alle ritt = alle Augenblicke.

Rodefels (rō'dəfels) = Rothenfels, steiler Fels bei Kreuznach.

Rorum (rō'gsüm, rögsəm) oder Rorem = Rorheim, Dorf bei Kreuznach.

Sach, e ſcheen S. hawe (schēn säch häwə) = Vermögen haben;
mach mer fee S. = mach mir keine Ungelegenheit (Sache altdeutsch
= Prozeß.)

Sauwasem (sau'wäsəm) = Name einer Flur bei Kreuznach (Wasem = Rasen).

Schambes (schämbəs) = Jean Baptiste, Johann d. Täufer, Vorname.

Schanfdier (schä'nkdir) = Schrankthüre.

schauere (schauərə) = scheuern, reiben.

schep (schöp) = schief.

Scheesje (schēsje) = Chaise, Wagen am Karussell.

Schelles (schələs) = Schellen, zusammengezogen aus Schellens. Wie Vorankommen des Genitiv des Infinitivs.

schenne (schənə) = schimpfen (eigentlich schänden).

Schibbe-Siweder (schibə siwədər) = Schippe sieben, beim Kartenspiel.

Schick (schik), es hot Sch. = es hat Art, es schickt sich *).

Schießrame (schī'skrāwə) = ein wüster Platz an der Nahe.

schlaunze (schlaunzə) = billig erwerben.

Schlopp oder Schlupp (schlöp, schlüp) = Schleife (hochdeutsch würde entsprechen: der Schlupf), de Sch. werd zugezoh = die Schlinge wird zugezogen.

Schmand (schmänt) = gefochter Rahm. In „Schmandspiel“ bedeutet Spiel Masse, ähnlich „Menschenspiel“.

Schmeiß (schmaiz) = Schmeißfliege.

Schmisser (schmisər), Kirner Sch. = Name eines in Kirn gezogenen Rothweins, an der Grenze des Weinbaues an der oberen Nahe.

schmodig (schmō'dich) = schwül.

schmulse (schmūsə) = viel sprechen, nicht bloß tadelnd, sondern auch soviel wie gemüthlich plaudern.

schnause (schnausə) = naschen.

Schnerch (schnërch) = Schnur, Schwiegertochter.

schnerre (schnërə), du werst dich sch. = du wirst sehr enttäuscht sein.

Schodepleß (schō'dəpləs) = verrückter Mensch.

Schuerche (schüərchə) = Regenschauer.

schule (schülə) = zuwerfen.

Schwemmfleß (schwě'mkləs) = eine Mehlspeise.

Schwolle (schwölə) = Ackerhölle.

*) So z. B. in Wallensteins Lager: „Das Tempo macht ihn (den Soldaten), der Sinn und Schick“. Dies Wort ist bekanntlich neuerdings von den Franzosen aufgegriffen worden, nur sagen sie, da sie es nicht ganz verstanden haben, nicht: etwas hat Schick, sondern: etwas ist schick. Vielfach ist das Wort in der Meinung, es sei etwas echt Französisches, mit der Schreibung „chic“ und in der Wendung „etwas ist chic“ in die Sprache der Zeitungen und der Schneiderinnen übergegangen.

- spauze (schbauzə) = spucken.
 sperrahneweit (schbĕrā'nəwait) = sperrangelweit.
 Spetjohr (schbĕ'tjör) = Herbst als Jahreszeit, das Wort Herbst bedeutet ausschließlich = Ernte, z. B. Kartoffelherbst, vorzugsweise aber den Traubenherbst, die Weinlese.
 spiersches (schbīrschəs) = spürst du es?
 Sponsau (schbō'nsau) = Spanferkel, beliebtes Gericht in ganz Süddeutschland.
 Sporesraffel (schbōrəsrä'səl) scherzhaft = viel Geld.
 Stick Wein (schdik) = ein Stück Wein, 1200 Liter enthaltend.
 stimbe, stimbele (schdīmbə) = stußen, stumpfen.
 Stiß (schdiz) = Stütze, hölzernes Gefäß, zum Einfüllen des Weines ins Faß benutzt.
 strippe (schtribə) = streifen, zuziehen.
 Stuß (schdüs) = Spaß.
 Stußhämmele (schdü'zhēmölchə), ein Kinderspiel = absichtliches Aneinanderstoßen der Stirnen.
 Suder (südər) = Tabakssaft.
 Tiriader (tīrā'dər) = Theater.
 Treitrot (trei'tröt) = Dreidraht, einfältiger Mensch.
 Tribbche (tribchə) = Trüppchen, Theatertruppe.
 Trollschobbe (tröl'schöbə) = Schoppen, der immer rundgeht, wie dies im Text näher beschrieben ist.
 Tutt (tüt), in d. letscht T. find sichs = am Ende findet sichs.
 ufleie (ü'flaiə), das deet mer ufleie = das fällt mir nicht ein (leie = liegen).
 Umstandsfreemer (ü'mschdändskrēmər) = umständlicher Mensch.
 Unnere (ünərə), nur als Mehrzahl gebräuchlich, in de Unnere = in der Mittagszeit (mittelhochdeutsch ebenso als Plural = die untarn).
 unnig (ü'nīch) = unter.
 unscheerig (ü'nschērīch) = sperrig, unhandlich.
 vefnuse (vəknūsə), ni v. fenne = nicht ausstehen können.
 veraue (vərauə) = zerrauen.
 vescheicht Hinkel (vəschaicht hinggəl) = verscheuchtes Huhn.
 vezwähre (vəzwähərə) = verzweifeln.
 Wiezje (vīzjə) = feine Art Semmel.
 Wigelant (vīchälä'nt) = Vigilante, eine Art Eilwagen vor Bestehen der Eisenbahn.
 Wirdel (vīrdəl) = Viertel, in diesem Zusammenhange ein Traubenmaaß, 18 Liter.

W ä m m e s c h e (wēməsja) = kurze Jacke.

W e h l e (wēlə) = Heidelbeeren.

W e l f c h e r (wēləfchər) = gemeint ist das Orchester der Gebrüder Wolf.

W i c k e l c h e r (wīgəlchər) = eine Art mürber Semmeln.

w i e s c h t (wīscht) = wüßt, in sehr mildem Sinn für jede Art leisen Tadel, ähnlich gebraucht man eklig, garstig und falsch, letzteres heißt einfach = ungefällig.

W i l d e (wīldə) de W. reiße = sich aufspielen.

W i n g e r t (wīngərt) = Weinberg (Weingarten).

z a c k e r e (zägərə) = pflügen.

Z a s s e r a s (zä'səräs) = Trinkgeld, besonders beim Handel (hebräisch).

Z o t t (zöt) = Ausguß, Tülle.

z u c k e l e (zügələ) = saugen, lutschen.

Druckfehler.

Vor dem Gebrauch des Buches bittet man auf Seite 16, Zeile 19 von unten zu verbessern: So, un jek bezehle S e mer emal (statt Ihne).



Im Verlage von Ferd. Harrach in Kreuznach ist erschienen und durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

Frieß, Ferd., In Kreuznach ist es schön. Mir glawes. 2 Volkas mit unterlegtem Texte aus dem Vofalschwank „Kreuznach is Trump“
M. 1.20

Weigt, Conr., Deutsche Turner. Festspiel, nebst turnerischen und patriotischen Dichtungen.
M. —.75

Minameyer, W., Bunt Durcheinander. Heitere und ernste Gedichte. Hochelegant gebunden.
M. 4.—

Jost, Das Stabturnen in der Volksschule
M. —.10

Rauchhaupt, Karl, Aktenmäßige Geschichte über das Leben und Treiben des berühmten Räuberhauptmannes Johannes Bückler, genannt Schinderhannes und seiner Bande. Authentische Ausgabe nach den Original-Prozeß-Akten. Mit einem Original-Portrait des Räubers und einem Anhange: Anekdoten, wie sie vom Volksmunde erzählt werden.
M. 2.—

Schinderhannes und seine Spießgesellen. Reproduktion nach einem alten Kupferstich. Größe $32\frac{1}{2} \times 23\frac{1}{2}$
M. —.50

Touristen-Karte des Nahehals nebst den angrenzenden Teilen des Hunsrückens, der Pfalz, Rheinhessens und des Rheingaues. Mit Angabe der Entfernungen nach Kilometern. Entworfen von C. Bollrath. Ausgeführt von Philipp Friedrich Schmitt. Maßstab $1 \times 120,000$
M. 1.—

Wirtgen, Dr. Ph., Aus dem Hochwalde. Geschichte, Sagen und Lieder vom Hunsrück. Statt M. 1.25 nur
M. —.50

Lehmann. Die Grafschaft und die Grafen von Sponheim. 2 Bände. Statt M. 5.— nur
M. 2.—

Rauchhaupt, Aktenmäßige Geschichte der rheinischen Räuberbanden. Nach Kriminal-Protokollen und geheimen Notizen des ehemaligen öffentlichen Anklägers Keil. I. Teil: Die Banden von Brabant, Holland, Arefeld und Neuß
M. 1.20

Rauchhaupt, Aktenmäßige Geschichte 2c. II. Teil: Die Räuberbanden von Essen und Neuwied
M. 1.50

Schneegans, Geschichte des Nahehals unter besonderer Berücksichtigung Kreuznachs, elegant gebunden statt M. 3.50 nur
M. 2.—

Vier Romane, tadellos neu. Statt M. 11.30 nur
M. 1.20

(Grube, Badische Treue 1886, Mk. 1.50. Der Heidelberger Studentenkrieg 1886, Mk. 1.80. Der Verbrecher aus Ehrgeiz 1886, Mk. 3.50. Der letzte Schultheiß von Bardowick, 1887, Mk. 4.50.)

Ferner drei Romane, tadellos, aus den letzten Jahren, statt Mk. 14.— nur M. 1.20.

(Grube, Der Alpenkönig, 1887, Mk. 6.—. Keller, Und noch heute erlöset sie uns, 1882, M. 5.—. Hoffmann, Der Kampf um die Heimat. Ein Blatt aus der Geschichte der Pfalz, 1886, Mk. 3.—)

Hessel, Karl

Kreiznach is Trump!

Kreuznach 1892

P.o.germ. 617 htx

urn:nbn:de:bvb:12-bsb11670431-8